



La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale



Mort d'un bébé: le CHG poursuivi - page 6 | Les acériculteurs en colère - page 4 -

VOL DE CAMION À LA POINTE DU REVOLVER

— page 6



— page 3

L'hôpital aura son service de résonance magnétique

Un cadeau pour le CHG

photo Janick Marois

Nouvelle collection de tapis

Venez voir les nouveaux Linoléum - prélat

MANNINGTON

TUILES PRÉCOLLÉES
sans cirage

50¢ /pi ca

TAPIS GAZON
4⁹⁵ \$/v.c.

PLANCHER FLOTTANT

à partir de **1 29\$** pi ca

6 couleurs en inventaire

CÉRAMIQUES À PLANCHERS
12 po X 12 po

à partir de **1 29\$** pi ca

Le plus grand choix de couvre-planchers en région!

9, rue Irwin Granby
378-3951

Les Tapis Eddy

résidentiel - commercial

Estimoteur Godette

12

12

12

À lire samedi



Entrevue
avec Pierre
Poirier

Météo

Aujourd'hui
max 17 min 10



Pluie ou bruine

Demain
max 19 min 9



Pluie

Loteries

Quotidienne 3
921
Quotidienne 4
4508
Extra
563372

Vendredi
max 18 min 8



Averses

Index

Agenda	page 24
À ne pas répéter	page 24
Horoscope	page 25
Décès	pages 34-35
Jeux	page 18
Opinion	page 22
Économie	pages 26-27
Petites annonces	page 29
Sports	page 36
Statistiques	page 36

Pour nous joindre

Numéro général 375-4555
Les Petites annonces 375-8888
Événements urgents 375-9081
Bell mobilité (gratuit) #1SC00P

Télécopieurs

Rédaction 777-4865
Publicité 777-7221
Petites annonces 375-2195

Internet

Rédaction redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité publicite@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine

(taxes comprises) Livraison
par camelot 3,85 \$
par motorisé 4,10 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin
Granby, J2G 9L4

La Voix de l'Est (courrier de seconde classe, enregistrement n° 0679)
est membre du Conseil de presse du Québec. Seule la
Presse canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

Enquête publique sur la mort d'un jeune alpiniste

Marie-France Létourneau
mletourn@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

La lumière sera faite sur la chute mortelle d'un jeune alpiniste de Granby. Le coronar en chef du Québec a récemment ordonné la tenue d'une enquête publique pour «clarifier les causes médicales et les circonstances» entourant le décès d'Alexandre Adam l'an dernier.

Cette nouvelle a été annoncée par le bureau du coronar, le Dr Serge Turmel, en début de semaine... pratiquement un an jour pour jour après les événements qui ont coûté la vie au jeune homme de 21 ans.

Il s'agira de la première enquête publique sur le milieu de l'alpinisme; un milieu où quelques décès accidentels ont été observés au cours des dernières années, selon François Houle du bureau du coronar en chef.

Dans le cas d'Alexandre Adam, c'est au Mont Orford, au Pic du Corbeau plus précisément, qu'il a perdu la vie en juin 2001. Il s'y était rendu avec un groupe d'amis et un instructeur du Roc Gym de l'école secondaire du Verbe Divin à Granby, où il suivait des cours d'escalade au cours des mois précédents.

La corde d'Alexandre aurait cédé pendant qu'il descendait une falaise très abrupte du Pic du Corbeau. Ce bris a entraîné le jeune homme dans

une chute d'une cinquantaine de pieds qu'il a terminée sur la tête. Il n'a jamais repris conscience.

Un choc

Au Roc Gym, cet événement avait créé tout un choc à l'époque, a confié hier le directeur de l'endroit, aussi directeur de l'école secondaire du Verbe Divin, Jean Striganuk.

«On connaissait Alexandre, il venait grimper ici. Ça nous a touchés, ça nous a tous marqués», commente M. Striganuk. Ce dernier précise par ailleurs d'entrée de jeu que l'accréditation du Roc Gym n'est valable que pour le centre d'escalade intérieur et non pour l'extérieur.

Dans les circonstances, M. Striganuk accueille favorablement la tenue d'une enquête publique. «L'enquête doit s'assurer qu'un accident comme ça ne se reproduise plus», lance Jean Striganuk.



archives La Voix de l'Est

Alexandre Adam

Comprendre pour tourner la page

GRANBY (MFL)

La tenue d'une enquête publique sur le décès d'Alexandre Adam permettra enfin à ses parents de savoir ce qui s'est passé le 9 juin 2001, a commenté hier sa mère, Jacqueline Savoie.

«Ça fait un an qu'on attendait le rapport du coronar pour savoir ce qui est arrivé et c'est un appel du coronar en chef qu'on a eu la semaine passée... Comme l'escalade est un sport de plus en plus populaire, il nous a annoncé qu'il y aurait une enquête publique», a expliqué hier Mme Savoie.

Celle-ci affirme avoir eu plusieurs explications sur la chute mortelle

d'Alexandre aux lendemains de l'accident, mais «on ne sait pas réellement ce qui s'est passé», dit-elle.

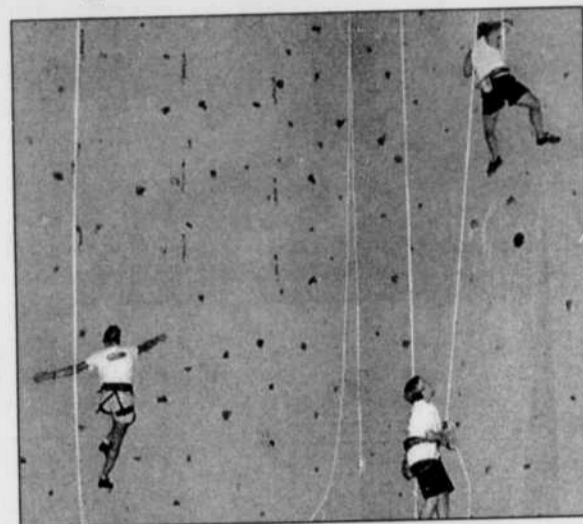
«On nous dit que c'est un bris d'équipement, qu'une corde s'est brisée. Mais pourquoi? C'est supposé pouvoir porter 2000 livres et mon fils n'était pas si lourd que ça...», questionne Mme Savoie.

Malgré tout, elle affirme ne pas en vouloir au sport. «Alexandre adorait faire de l'escalade, dit-elle. Et je sais que le professeur (du Roc Gym) qui était avec lui n'a pas fait exprès.»

«On attend de voir ce qui va se passer», termine Jacqueline Savoie, résignée à devoir attendre encore quelques mois avant d'avoir la réponse à toutes ses questions et de pouvoir, enfin, tourner la page.

archives
La Voix de l'Est

La mort
d'Alexandre
Adam a créé
tout un émoi
au Roc Gym
où l'adepte
d'escalade
s'entraînait.



Bris d'équipement

Pour le directeur, il ne fait cependant aucun doute que c'est un bris d'équipement, une sangle en l'occurrence, qui est à l'origine de la chute d'Alexandre Adam. Il espère donc que des recommandations seront aussi formulées aux fournisseurs d'équipements.

«Le problème, dit Jean Striganuk, c'est que la plupart des fournisseurs sont américains ou européens. Comme l'enquête est québécoise, il faudra s'assurer de leur transmettre ces recommandations.»

Selon François Houle, la tenue d'une enquête publique a été conve-

nue à la suite d'une recommandation du coronar investigateur, le Dr Jean Brochu de Cowansville. «Cela permettra de formuler des recommandations plus étoffées», dit M. Houle.

«L'enquête publique, confiée à la coronar Catherine Rudel-Tessier, va permettre d'entendre des experts dans le domaine pour voir la formation qui est donnée aux alpinistes et voir comment peut être amélioré la sécurité de ce sport», dit-il.

Le nombre de témoins entendus et la complexité du dossier détermineront la longueur de cette enquête publique, dit François Houle. Chose certaine, il est question de mois, précise-t-il.

Un sport en pleine ascension

Les travaux d'agrandissement, qui ont consisté à ajouter une tour de 35 pieds et une paroi de 75 pieds avec des angles recherchés par les amateurs du sport, ont fait du Roc Gym une référence en la matière car il abrite la plus longue paroi du genre au Québec.

«Ça fonctionne surtout d'octobre à avril. C'est la période où les gens viennent s'entraîner. L'été, ils pratiquent davantage à l'extérieur», note Jean Striganuk.

Selon ce dernier, une entente avec les Loisirs de Granby permet à ces derniers d'inscrire l'activité à leur programmation. L'escalade est aussi une activité pratiquée en famille.

Le Verbe Divin a transformé son ancienne chapelle en centre d'escalade pour se distinguer des autres institutions d'enseignement. L'objectif a été atteint, selon M. Striganuk. Le succès du Roc Gym en est la preuve.

Marie-France Létourneau
mletourn@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

L'escalade est un sport en pleine ascension dans la région, selon le directeur du Roc Gym à Granby, Jean Striganuk.

«On a doublé notre achalandage encore cette année. On est rendus avec plus de 1000 membres accrédités», a indiqué hier M. Striganuk, également directeur de l'école secondaire du Verbe Divin, à l'intérieur de laquelle loge le Roc Gym.

Selon lui, l'âge moyen des adeptes d'escalade intérieure varie de cinq ans à plus de 40 ans. «Ça fonctionne tellement fort qu'on a été obligé d'agrandir l'an dernier», souligne M. Striganuk.

WWW.M105.CA

Pour faire le tour de notre monde



Garantis CFXM-FM 104.9

«Nous venons d'avancer de sept ans»

Le CHG aura l'appareil de résonance magnétique tant attendu

GRANBY

La nouvelle s'est répandue comme une trainée de poudre dans les corridors du Centre hospitalier de Granby, quelques minutes après que le ministère de la Santé et des services sociaux lui ait annoncé un octroi de 3 000 000 \$ pour l'acquisition d'équipements de haute technologie. Mais le «cadeau» du jour était sans aucun doute l'appareil de résonance magnétique que les spécialistes attendaient avec impatience.



Isabel Authier

iauthier@lavoixdelest.qc.ca

«Nous venons d'avancer de cinq et même sept ans dans nos projections. C'est un rêve que nous avions, il est maintenant réalité», a lancé le président du CHG, Mario Dionne, sous les applaudissements des employés accourus pour entendre la nouvelle.

L'enveloppe comprend 300 000 \$ pour l'achat d'appareils d'endoscopie, 400 000 \$ pour la modernisation d'une salle d'opération polyvalente et 2 300 000 \$ pour l'équipement de résonance magnétique. Selon les dirigeants du CHG, ce dernier montant devrait inclure 800 000 \$ pour la construction d'une nouvelle aile capable d'accueillir ces installations et quelques centaines de milliers de dollars pour le budget d'opération.

«On devrait construire près de l'urgence et du service de radiologie. On a une idée de ce que ça aura l'air, mais les plans sont à faire», a mentionné le dg du Centre hospitalier, René Giard. A ce sujet, les dirigeants avouent ne pas trop savoir de quoi il en retourne. «Il y a des silences dans l'annonce sur la répartition des coûts. C'est à voir.»

Accessibilité

Outil de base dans la détection des maladies, l'imagerie par résonance magnétique permettra de mieux servir la population. Les patients n'auront plus à se déplacer pour subir ce type d'examen, même s'il y aura inévitablement une liste d'attente.

«C'était difficile de référer les patients qui avaient des problèmes; là, on pourra le faire rapidement. Il sera même possible de transférer les images numériques dans tous les hôpitaux de la Montérégie», estime le Dr Réjean Labrecque, radiologiste. Pour lui, il s'agit d'une nouvelle emballante.

«On va arrêter de s'inquiéter pour nos patients. D'ici un an, nous pourrions poser un diagnostic ici même. Ça nous donne un regain d'intérêt de savoir qu'on aura enfin accès à ces équipements de pointe, dit-il. C'est une bonne façon de consolider notre équipe et de retenir nos spécialistes à Granby. Sans compter qu'en période de pénurie sévère de technologues, ça nous donne un argument supplémentaire pour les recruter.»

Avec la mise en service de ces nou-



photos Janick Marois

L'heure était aux réjouissances, hier, après l'annonce de l'arrivée de la résonance magnétique au CHG comme le montrent bien le président de l'établissement Mario Dionne, et son directeur général, René Giard.

veaux équipements, prévue d'ici douze à quatorze mois, l'établissement sera appelé à desservir la clientèle de l'Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins

et même celle de St-Jean-sur-Richelieu.

Gonflés à bloc, les responsables du CHG se croisent maintenant les doigts

pour obtenir du gouvernement une seconde subvention qui leur permettrait de concrétiser un autre vieux rêve: la médecine nucléaire...

La résonance magnétique, c'est quoi?

L'imagerie par résonance magnétique (IRM) constitue une révolution dans le domaine médical. Même si la technique peut ressembler à celle du scanner, elle est bien différente. Contrairement au scanner, qui utilise les rayons X, l'IRM soumet le corps humain à un champ magnétique très puissant (en tenant compte que notre corps est composé de 75% d'eau). Il

permet d'examiner, en deux et trois dimensions, des parties internes du corps jusque là difficiles d'accès. On l'utilise surtout pour les cas de neurologie et d'orthopédie, mais également pour le système vasculaire (vaisseaux sanguins) et pour les cas de tumeurs bénignes et malignes.

Son grand avantage est son caractère non invasif, ce qui rend l'examen indolore en raison de l'absence d'aiguilles et d'injections.

Isabel Authier
iauthier@lavoixdelest.qc.ca

Si le Centre hospitalier de Granby avait toutes les raisons de se réjouir de la manne annoncée hier par le gouvernement, il en était tout autrement de l'Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins...

L'établissement de Cowansville n'a reçu que 230 000 \$ de subvention qui serviront à l'acquisition d'équipements d'ophtalmologie et au développement de son secteur pharmacie. «C'est peu... Nous avons demandé une quatrième salle d'opération, déplore le directeur général Roger Fournier. Par contre, la grande frustration

Déception à BMP

c'est de voir que cinq hôpitaux ont reçu des scanners gratuitement, alors qu'on a dû acquérir le nôtre avec l'argent des citoyens. C'est un manque de respect face à la population.»

Ce dernier espère que l'hôpital BMP profitera de la prochaine vague de subventions pour réaliser son projet de salle d'urgence et de centre ambulatoire.

M. Fournier se réjouit quand même pour le CHG, avec qui il a étroitement collaboré dans le dossier de la résonance magnétique. «C'est une bonne chose pour les gens d'ici, qui pourront en profiter aussi», laisse-t-il tomber.



BMP a reçu 230 000 \$. «C'est peu», dit Roger Fournier, déçu.

SICO

Spécial
Velours Château

3,8 L

rég. 29,99 \$

Surveillez la **SUPER VENTE DE PEINTURE**
pour votre nouvelle demeure

du 21 juin au 5 juillet

21,99 \$

DUMAS

Le spécialiste
en peinture

INC.

372 York (angle St-Hubert) Granby

375-1661

1996-06V

En bref

Fermeture de la 133

SAINT-ARMAND — Depuis lundi, la route 133, entre le chemin Champlain et la rue South, à Saint-Armand, subit des travaux de drainage qui entraîne sa fermeture dans une direction à la fois. Pendant la seconde phase des travaux, qui sera amorcée au cours des prochains jours, une voie sera ouverte en direction sud et les automobilistes circulant en direction nord devront emprunter le chemin Champlain à partir de l'intersection du chemin de Saint-Armand.

Évalués à près de 82 000 \$, les travaux consistent en la reconstruction de deux ponceaux.

Travaux sur la 112

MARIEVILLE — Le ministère des Transports désire aviser les usagers de la route 112 qu'il y aura des travaux d'asphaltage en direction ouest, à Marieville, du 26 juin au 11 juillet. Pendant les travaux, la circulation se fera sur une voie en direction ouest. Ces travaux coûteront 380 931 \$.

Inspection à Marieville

MARIEVILLE — Dans le cadre d'une opération d'inspection de structures, le ministère des Transports du Québec mènera des travaux le 17 juin sur la route 227 surplombant le ruisseau Laurent-Noiseux à Marieville, ainsi que sur la route 233 enjambant la rivière du Sud-Ouest à Sainte-Brigide-d'Iberville. Pendant ces travaux, il y aura fermeture d'une voie sur deux et la circulation se fera en alternance à l'aide de signaleurs.

CENTRE PRÉVENTION SUICIDE
DE LA HAUTE YAMASKA INC.
375-4252

ARMOIRES DE CUISINE



René LAURENDEAU

• Bois
• Thermoplastique • Mélamine
375-1606
Cell. : 830-1084

Licence R.B.Q. : 2927-3968-47
USINE : 201, boul. Montcalm, Granby

Desjardins

Valeurs mobilières
Desjardins

Stéphane Lapointe, B. Sc. écon.

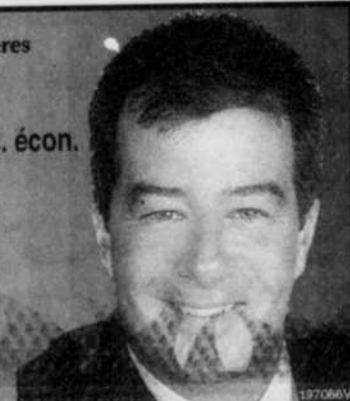
Conseiller en placement

Actions, fonds communs de placement,
obligations, coupons détachés, etc.



(450) 777-8004

328 Principale, bureau 301, Granby



197066V

Des acériculteurs en colère!

Étienne Beauregard, de Roxton Pond, entend demander des comptes à l'UPA

Jean-Luc Lorry
jlorry@lavoixdelest.qc.ca
ROXTON POND

Après seulement quelques mois d'existence, l'Agence de vente de sirop d'érable créée par l'Union des producteurs agricoles est déjà vivement critiquée par de nombreux producteurs acéricoles. Aujourd'hui, certains d'entre eux vont passer de la parole aux actes en se rendant directement au siège social de l'UPA, à Longueuil, pour y demander des comptes.

L'origine de cette polémique est le règlement complet et complexe que l'Agence de vente de sirop d'érable impose aux acériculteurs. Aujourd'hui, les producteurs de sirop n'ont plus le choix pour vendre leur produit: l'agence est la seule autorisée à acheter et à revendre le sirop d'érable au Québec.

Le point le plus contesté de ce règlement concerne l'avance financière que propose l'agence de vente aux acériculteurs en attendant que tout leur sirop soit vendu. Pour recevoir cette avance, le producteur doit signer un contrat d'hypothèque sur toute sa production. En résumé, pas de signature, pas d'avance d'argent de la part de l'UPA.

Étienne Beauregard, acériculteur à Roxton Pond, fait partie de la délégation qui se rendra aujourd'hui à l'UPA et, pour lui, pas question de signer ce contrat d'hypothèque. «Mon sirop est parti chez eux il y a un mois, et, depuis, plus de nouvelles. Je n'ai reçu à cette heure aucun dollar et aucune lettre de bonne réception pour le sirop que j'ai envoyé, se plaint-il.

«Demain (aujourd'hui), mon intention est de rester là tant que je n'aurai pas reçu mon chèque, quitte à coucher sur place! La police pourra

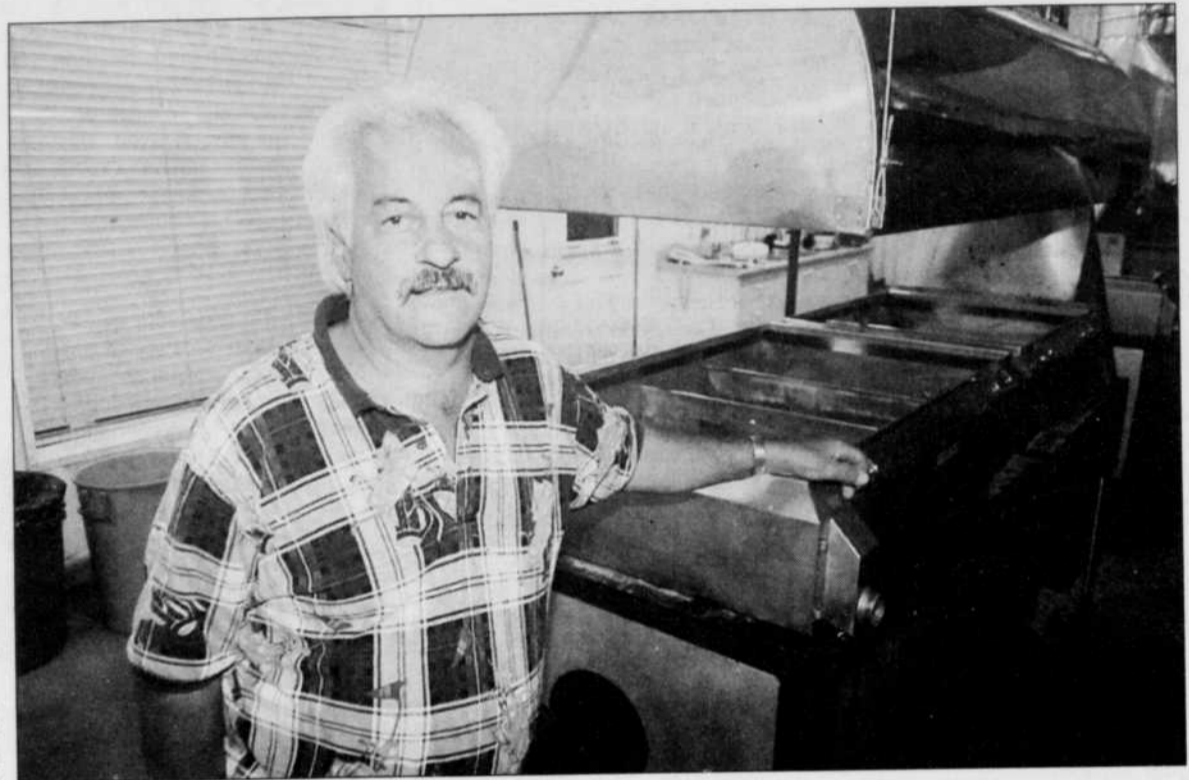


photo Janick Marois

«Je vais aller au siège social de l'UPA et je vais demander des comptes à la Fédération des producteurs acéricoles!», déclare Étienne Beauregard, un acériculteur de Roxton Pond.

toujours venir nous chercher!»

Expérience douloureuse

Si M. Beauregard ne veut pas discuter, c'est qu'il a encore à l'esprit la douloureuse expérience qu'il a vécue avec l'ancienne agence de vente de l'UPA (mise en faillite technique en 1993).

«Déjà, en 1990, j'ai envoyé mon sirop à la Fédération des producteurs acéricoles. Ils me doivent encore 25 000 \$. C'est 12 millions \$ qu'ils doivent en tout aux producteurs de sirop d'érable qui ont fait affaire avec eux au début des années 90.»

Du côté de la Fédération des producteurs acéricoles, le son de cloche est bien différent. «Si les producteurs n'ont pas reçu leur chèque, c'est qu'ils ne veulent pas remplir tous nos formulaires», informe Jean-Pierre Bellegarde, agent de recherche et communication à l'UPA.

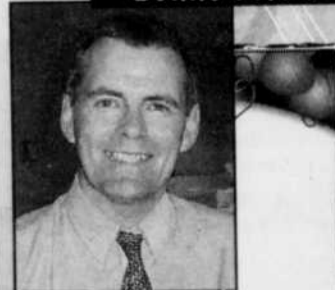
En fait, tout producteur qui a un revenu au delà de 10 000 \$ provenant exclusivement de sirop d'érable est obligé de signer ce contrat d'hypothèque. M. Beauregard fait parti de ces producteurs, et il n'a pas le choix, «il doit signer le contrat d'hypothèque, si il ne le signe pas, il est bloqué», révéle M. Bellegarde.

«Pour nous, ce contrat d'hypothèque est une protection de l'UPA contre un risque de faillite du producteur. C'est faux de croire que l'UPA prend en garantie tout les biens du producteur.»

Décidément, la situation est loin d'être simple pour les producteurs de sirop et la suite des événements risque d'être encore plus houleuse puisque l'Union paysanne (syndicat citoyen influent dans le secteur agricole) est de plus en plus à l'écoute des acériculteurs. L'Union paysanne souhaite resserrer les rangs en allant dans cette affaire et elle est prête à aller jusqu'en Cour supérieure.

C'est à ton tour...

Bonne fête!



Alain Beaudry

Toute l'équipe de La Voix de l'Est te souhaite un très Joyeux anniversaire!

La Voix de l'Est

Dès maintenant

au
Madrigal,
goûtez
la douceur

des
«vendredis
violon»

Auberge



Le
Madrigal

46, boul. Bromont, Bromont

534-3588

www.lemadrigal.ca

AVIS À LA POPULATION

Le Dr Normand Rainville tient à aviser sa clientèle qu'il a pris sa retraite comme médecin, le 28 juin 1996.

Par la suite, la plupart de ses dossiers médicaux actifs ont été acheminés vers d'autres médecins, à la demande des patients eux-mêmes.

La balance des dossiers médicaux non périmés sont demeurés au Centre médical Carrefour Haute-Ville, au 35, rue Principale, Granby (450) 372-4211.

Normand Rainville, m.d.

199532V

Vito Rizzuto arrêté pour ivresse au volant

MONTRÉAL (PC)

Après ses démêlés avec le fisc, le chef de la mafia montréalaise, Vito Rizzuto, connaît maintenant des ennuis avec la justice pour avoir conduit son véhicule alors qu'il avait présumément les facultés affaiblies par l'alcool.

Rizzuto, 56 ans, a été arrêté dans la nuit du 30 mai par un policier du poste de quartier 20 lors d'une intervention de routine. L'agent l'a vu freiner brusquement et sans raison alors qu'il quittait la rue Aylmer, pour s'engager sur le boulevard de Maisonneuve, au centre-ville. Un homme et une femme prenaient également place dans la voiture.

C'est après avoir intercepté le véhicule que le policier a réalisé qu'il

s'agissait du leader du clan sicilien, Vito Rizzuto. Celui-ci semblait dans un état d'ivresse avancée. De fort mauvaise humeur d'avoir été pris si bêtement, il a été conduit au centre opérationnel sud où, après maintes hésitations, il aurait refusé de subir l'alcootest.

Selon les règlements, Rizzuto a été immédiatement relâché avec la promesse de se présenter à la Cour municipale de Montréal le 22 juillet prochain. Il devra vraisemblablement répondre d'accusations de conduite en état d'ébriété et refus de se soumettre à un alcootest. S'il est reconnu coupable, le caïd montréalais verra son permis de conduire suspendu automatiquement pour un an. Le Code de la sécurité routière prévoit également une amende minimale de 600 \$.

Comme bien des mafiosos de haut rang, Rizzuto ne s'est pas retrouvé tellement souvent devant les tribunaux. Ses deux seules condamnations remontent à 1965 et 1972, l'une pour avoir troublé la paix et l'autre pour un crime d'incendie. Il avait alors écopé deux ans de prison. Depuis 1987, il a été mis deux fois en accusation pour des affaires de contrebande de haschisch, mais il s'en est tiré à chaque fois.

L'an passé, il a réglé ses comptes avec les inspecteurs du fisc. Le dossier, qui traînait depuis huit ans, portait sur plusieurs millions de dollars en impôts impayés. A la déception de plusieurs, Rizzuto s'en est sorti en payant un montant non confirmé — les ententes avec le fisc étant secrètes — avoisinant les 600 000 \$.

Panier à salade

Fracas au Studio

GRANBY — Les vitrines du bar Le Studio, du 176 Principale à Granby, n'ont pas résisté hier aux assauts répétés d'un client émêché, éconduit peu auparavant par les portiers de l'établissement. Il avait d'abord refusé d'acquiescer la facture de ses consommations, ce qui lui a valu l'expulsion, vers minuit. Dans les instants suivants, il revenait, armé d'un bâton de baseball, pour manifester sa hargne. Alertés par le fracas, les portiers sont intervenus, puis les policiers. Gilles Bourret, 46 ans, au lourd passé judiciaire, a passé la nuit en cellule. Il a été traduit hier devant un juge de paix qui a ordonné sa détention préventive au moins jusqu'à sa comparution, qui aura lieu demain.

Récidiviste

GRANBY — Un récidiviste granbyen dans la quarantaine ne saura que demain s'il peut recouvrer sa liberté. Richard Valiquette fait face depuis hier à des inculpations de séquestration, d'agression sexuelle, d'introduction par effraction, de menaces de mort et de méfait. Dimanche, il s'en était pris à son ex, dans le centre-ville de Gran-

by. Il avait ensuite fui les lieux. Lundi soir, il a été appréhendé... chez elle. Il y serait retourné pour tenter de la convaincre de poursuivre leur relation, selon la police.

Chanceux

SAINT-VALÉRIEN — Un automobiliste circulant route 137, en direction de St-Hyacinthe vers 18h30 hier, a été très chanceux: au coin du chemin St-Valérien, sa voiture a été éperonnée par une autre émergeant du chemin secondaire. La conductrice de celle-ci n'a pu freiner à temps sur la chaussée mouillée, ratant de ce fait son signal d'arrêt. Sous le choc, sa voiture a simplement tourné sur elle-même au milieu de la chaussée tandis que l'autre amorçait un dérapage sur une cinquantaine de mètres avant un plongeon dans un fossé. Dans l'embarquée, la voiture a passé tout juste entre deux poteaux et a fini sa course à un mètre d'une imposante roche. Les deux automobilistes ont été blessés légèrement. Les ambulanciers granbyens, secondés par les pompiers de Roxton Pond, les ont conduits au CHG.

— Richard Gosselin

Bébé écrasé par un téléviseur

OKOTOKS, Alberta (PC)

Un bébé de deux mois a perdu la vie, lundi, en Alberta, quand un téléviseur est apparemment «tombé» sur lui. On ne

connaît pas les circonstances exactes qui ont mené à ce drame survenu à Okotoks, au sud de Calgary.

Quand la mère a aperçu la scène, elle a raconté avoir tout de suite pris le téléphone et composé le «911»,

mais son enfant gisait inerte au sol et n'a jamais repris conscience.

À l'arrivée des ambulanciers, le bébé était déjà mort.

Une autopsie sera pratiquée afin de mieux préciser les causes du décès.

Service de décoration à domicile

« Nous nous rendons chez vous »

DÉCOR HARMONY
Dentelles, draperies, couvre-lits, stores de tous genres
Peinture, papier peint, pôles décoratives et moulures
Résidentiel et commercial
199163V **777-1255**
Sylvie Aubin

L'École de soccer

Jean-Yves Phaneuf



Endroit:
Parc Dubuc

Du 1^{er} au
5 juillet 2002

INSCRIPTIONS

Âges: 7 à 12 ans (5 demi-journée de 4 h)
Aussi 5 et 6 ans (5 demi-journée de 2 h 30)
Les 12 et 13 juin de 18 h à 20 h
Le 15 juin de 10 h à 12 h
Au parc Dubuc

Yves Phaneuf, éducateur physique et directeur de cours licencié en soccer

INFORMATION: 372-0914

Spécial fête des Pères

sur réservoir de 20 livres
Propane inclus

seulement **33,99 \$***
Rég. : 40,99 \$

*Valide jusqu'au 16 juin 2002

Pour vos besoins en gaz propane

OUVERT 7 jours/semaine	BOUTIQUE (pièces et service) :
DU LUNDI AU DIMANCHE (inclusivement) de 8 h à 20 h	OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI de 8 h à 18 h et le samedi de 9 h à 17 h

L'énergie à votre service

GAZ PROPANE Rainville
280 St-Charles Sud, Granby • 378-4108

Mort d'un bébé: le CHG poursuivi

Richard Gosselin
rgosselin@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Un couple de Laval vient d'intenter une poursuite de 410 000 \$ contre le Centre hospitalier de Granby et un gynécologue, en compensation pour le décès de son bébé naissant.

Priscilla Smith et Dave Pratte demeuraient dans la région de Granby en avril 2001 et la femme en était à sa 26^e semaine de grossesse. Elle était suivie par le docteur Antoine Saad.

Souffrant de maux abdominaux assimilables à des contractions, la demanderesse s'est rendue à l'urgence. Tests physiques, prélèvements et examens, sauf celui du col utérin, ont été réalisés, pour être communiqués par téléphone au médecin traitant. Celui-ci ne s'est pas présenté au chevet de sa patiente, selon les allégués de la requête, s'en tenant à la communication verbale de l'infirmière.



L'avocat des parents, Me Richard Arcand, écrit dans sa déclaration que les règles de l'art n'ont pas été suivies.

Aussi, sur la foi des observations transmises, il a donné congé à Mme Smith, même si cette dernière n'était pas soulagée. Quelques heures plus tard, ses douleurs s'accroissant, Mme Smith s'est de nouveau rendue au CHG où, cette fois, on a compris qu'il s'agissait d'un cas d'accouchement

prématuré. De garde, une femme médecin a pratiqué une césarienne.

On apprend alors que le CHG, toujours d'après la requérante, ne possède pas les ressources pour prendre charge d'un prématuré de 26 semaines. Alors que l'on prépare le transfert du poupon vers l'hôpital pour enfants Ste-Justine, on constate sa détresse respiratoire. Les employés du CHG pratiquent, quatre heures durant, la respiration artificielle manuelle. Une heure après l'interruption de ces manoeuvres, le bébé, Brandon, trépane.

L'avocat des parents, Me Richard Arcand, écrit dans sa déclaration que

les règles de l'art n'ont pas été suivies. «Une conduite diligente (...)

aurait évité le décès de Brandon».

Instituée en cour supérieure dans le district de Bedford, la procédure ne saurait être entendue avant plusieurs mois. Les parents demandeurs n'ont pu être joints hier.

«Il n'y a eu aucune erreur»

GRANBY (RG)

Le CHG se défend d'avoir mal agi et le gynécologue déplore la publication de la réclamation. «C'est malheureux», a répété au moins trois fois le Dr Antoine Saad.

«Laissez donc les tribunaux décider et après vous publierez, a-t-ajouté. Il n'y a eu aucune erreur et je ne puis bien sûr pas me défendre dans le journal. Tout cela ne sert qu'à salir une réputation.»

De son côté, le directeur général du CHG, René Giard, disait ne pas avoir pris connaissance de la poursuite, mais en savait assez pour émettre des commentaires.

«Nous sommes bien désolés pour les parents. Ce n'est certainement pas facile pour eux. À tout le moins, je souligne que nous allons collaborer avec le processus qui s'enclenche, après avoir informé nos assureurs», a insisté René Giard.

Le dg a aussi tenu à rassurer la population à l'égard des soins disponibles pour les nouveaux-nés. «Nous



archives La Voix de l'Est

Le directeur général du CHG, René Giard.

n'avons pas un service de néonatalogie, mais oui, nous traitons les bébés, prématurés ou pas. Nous ne sommes cependant pas spécialisés à cet égard et c'est pourquoi Ste-Justine est parfois appelé à intervenir. Quoi qu'il en soit, transférer un patient, bébé ou adulte, dans un autre centre alors que son état n'est pas stabilisé, ce serait signer son arrêt de mort.»

Dans le présent cas, M. Giard se dit d'avis que toutes les procédures ont été suivies correctement.



photo La Voix de l'Est

Le concessionnaire Charland Automobiles a été la cible d'un bien curieux hold-up hier.

Vol à main armée d'une... camionnette

Richard Gosselin
rgosselin@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Un vendeur d'auto a passé un bien mauvais quart d'heure hier, quand un homme qui essayait une camionnette d'occasion a dégainé un pistolet et l'a forcé à descendre du véhicule.

En début d'après-midi, le truand, un homme âgé entre 35 et 40 ans, cinq pieds sept, cheveux noirs très courts et barbichette, s'est rendu chez le concessionnaire GMC Charland Automobiles de la rue Principale.

Il a porté son attention sur le véhicule usagé (1999) gris foncé et or en bas de caisse. Il a convaincu un vendeur de la nécessité d'un essai routier. Vers 14 h, les deux hommes ont pris place à bord, mettant le cap sur l'ouest de la ville, via Principale.

C'est aux abords de la route 139, au feu de circulation, que le malfaiteur a fait connaître ses véritables intentions. Bien évidemment, devant la menace d'un homme armé, le vendeur a obtempéré. Le bandit a poursuivi sa route en empruntant le boulevard David-Bouchard vers l'autoroute 10. Il roulait toujours hier soir.

Alertés, les services policiers ont

dressé des barrages routiers, qui sont restés vains. Puisque le vol s'est déroulé hors les limites de Granby, c'est la SM du Canton qui a pris charge de l'enquête.

Chez le concessionnaire, c'était la consigne du silence, après l'événement. «N'en parlez pas. Ça va donner des idées, des trucs, aux voleurs», avançait le directeur des ventes, Jean-Guy Paré.

Ce n'est pas la première fois que Charland Automobiles se fait faire un coup pareil: le 6 janvier 1997, un autre filou avait usé du même stratagème, aux dépens d'une autre vendeur. Le voleur d'hier ne serait toutefois pas le même qu'il y a cinq ans.

BROMONT TERRASSE inc.

• DÉMOLITION • EXCAVATION
• TERRASSEMENT

- Niveleuse • Débroussailleuse
- Balai de rues • Nacelle 45 pi
- Arrosage au calcium de terre battue
- Fumier de cheval
- Service de conteneurs



534-3466

197545V

Vadnais Construction-inc.

Construction générale

- Sciage de béton et d'asphalte
- Murs et planchers
- Forage de trous de 2 à 12 pouces
- Sciage de portes et de fenêtres pour sous-sol

Téléphonez pour estimation • Prix très compétitifs.
Cell. : 776-8458 • Rés. : 770-7011

19767V



EXTRA CÈDRES INC.
RÉCUPÉRATION DE FEUILLAGE

DE CÈDRES GRATUITEMENT de mai à octobre

Cueillette : du lundi au samedi inclusivement

Granby et Canton, Roxton Pond, Roxton Falls, St-Paul-d'Abbotsford, Rougemont, St-Césaire, St-Pie, Ste-Cécile-de-Milton, Acton Vale, Upton.

197749V

MARTIN & FILS 1-800-563-1001

PACO
Coiffure



Julie
invite tous ses ami(e)s
et client(e)s

à venir la rencontrer à sa
NOUVELLE ADRESSE

428 Principale, Granby • 378-7222

19787V

ALARME

TOP SÉCURITÉ

Un choix rassurant



Nancy Poulin
Représentante

- Résidentiel
- Commercial
- Industriel
- Agricole

Estimation gratuite

Vente et location

R.B.Q. : 8007-6920-47

777-4000

199030V



7
LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 12 JUIN 2002

Le plaisir commence à la pompe.

Berline ou Coupé Civic DX 2002

À partir de
198 \$*
par mois

À partir de
15 900 \$**

**Incluant 96 000 km
0 \$ dépôt de sécurité
0 \$ comptant disponible**

Transport et préparation inclus sur la location seulement

- Moteur 1,7 litre à SACT et 16 soupapes
- Coussins gonflables avant gauche et droit à 2 phases (SRS)
- Antivol immobilisateur
- Radio AM/FM stéréo avec 4 haut-parleurs

GRUPE VALEUR PLUS

Berline Civic DX-G

Pour **24 \$***
de plus par mois

ou

Pour **1 600 \$****
de plus à l'achat

- Air climatisé sans CFC
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur de CD
- Déverrouillage à distance
- Antivol de la chaîne sonore
- Poignées de porte de couleur assortie
- Serrures électriques

Civic LX-Coupé sport

Pour **28 \$***
de plus par mois

ou

Pour **2 200 \$****
de plus à l'achat

- Air climatisé sans CFC
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur de CD
- Déverrouillage à distance
- Régulateur de vitesse
- Groupe électrique
- Roues de 15"
- Appuie-bras



La voiture la plus vendue au Canada pour une 4^e année consécutive



Cinq étoiles aux tests de collisions frontales du NHTSA¹



Berline Civic LX illustrée

Coupé Civic LX illustré



HONDA

L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

POUR OBTENIR L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE www.honda.ca OU COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9.

*Les offres de location-bail sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur acceptation du crédit. Cette offre porte sur les berlines Civic DX 2002 (modèle ES1512PX), les berlines Civic DX-G 2002 (modèle ES1542PX) et les coupés Civic DX 2002 (modèle EM2112P) ou les coupés Civic LX 2002 (modèle EM2152P) neufs pour 48 mois. Échange ou comptant de 1 939 \$ (berline Civic DX) et 1 874 \$ (berline Civic DX-G). Échange ou comptant de 2 190 \$ (coupé Civic DX) et 2 200 \$ (coupé Civic LX). Première mensualité exigible à la livraison. Programme 0 \$ comptant également offert. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,12 \$ le kilomètre excédentaire. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Option d'achat au terme de la location offerte moyennant un supplément. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. **P.D.S.F. de la berline Civic DX 2002 (modèle ES1512PX), de la berline Civic DX-G 2002 (modèle ES1542PX), du coupé Civic DX 2002 (modèle EM2112P), du coupé Civic LX 2002 (modèle EM2152P) neufs. Transport et préparation (850 \$), taxes, assurance et immatriculation en sus. Le prix de vente des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photo à titre indicatif. ¹Tests de collisions frontales du National Highway Traffic Safety Administration pour la berline Civic DX 2001.

12

12

12

Le chemin Scenic sera refait: enfin!

Isabel Authier

iauthier@lavoxdelest.qc.ca

SUTTON

Les travaux en cours depuis trois semaines sur le chemin Scenic du Canton de Sutton répondaient à un réel besoin, si l'on se fie aux commentaires des gens de l'endroit.



photo archives La Voix de l'Est
Le maire du Canton de Sutton,
Winston Bresee.

Considéré particulièrement dangereux, le chemin Scenic a été le théâtre de nombreux accidents, dont au moins un mortel, au cours des dernières années. La présence de deux courbes et de deux buttes peu sécuritaires réduisait considérablement la visibilité des automobilistes empruntant cette route.

«C'était nécessaire. Quand on descendait la côte, à pied ou en auto, on ne voyait pas les véhicules qui s'en venaient. En fait, ces travaux auraient dû être réalisés il y a 18 ans, au moment où ils ont refait la chaussée», lance Mme R. Lewis, qui habite le chemin Scenic depuis des décennies. Cette dernière précise toutefois que le danger sera réellement écarté le jour où les gens cesseront d'y rouler à toute vitesse.

Ses propos sont appuyés par Reine Lemire, dont la résidence est située dans le secteur touché par les travaux. «La mauvaise visibilité et la vitesse constituaient un danger surtout pour les enfants qui se promenaient à vélo. Même moi, je ne me sentais pas en sécurité quand je prenais des marches...»

Le maire du Canton de Sutton, Winston Bresee, affirme, lui aussi, que ces travaux étaient attendus. «Avant, on ne voyait rien et c'était très dangereux. On est bien content que ça se fasse.» Selon lui, environ 300 mètres de route ont été re-



photo Janick Marois

C'est cette partie du chemin Scenic qui sera réaménagée pour en améliorer la sécurité.

construits de façon à minimiser les courbes et les bosses qui causaient problème. La chaussée a également été élargie d'un mètre de chaque côté. «C'est refait selon les normes actuelles. On devrait aussi fixer la limite de vitesse à 70 km, car ça roule vite là-

bas.» Réalisé dans le cadre du programme Travaux d'infrastructures Canada-Québec, ce projet bénéficie d'une subvention de 93 067 \$ du gouvernement fédéral, du même montant en provenance du provincial et d'une

somme de 100 000 \$ de la municipalité. Le pavage du nouveau segment du chemin Scenic devrait être complété la semaine prochaine, si la météo se montre coopérative.

Pas d'ennui. Aucun.

Avec Bell ExpressVu, non seulement vous ne vous ennuierez pas, mais vous n'aurez pas d'ennuis. Parce que votre soucoupe sera installée en 72 heures par des techniciens qualifiés, le service à la clientèle est accessible 24 heures sur 24, 7 jours sur 7 et des conseillers en ligne et en magasin sont toujours là pour vous aider à trouver le forfait qui correspond à vos besoins.

1 87 SOUCOUBE
expressvu.com

allez-y


Bell
ExpressVu

Valcourt fait peau neuve

Jean-Marc Beauchesne

jbeauche@lavoixdelest.qc.ca

VALCOURT

Après avoir dynamisé son activité économique au cours des dernières années, Valcourt se consacrera davantage à améliorer son allure.

La municipalité a présenté hier aux médias son programme de réaménagement du centre-ville. Enfouissement des fils électriques, réaménagement des trottoirs et de l'éclairage, plan d'implantation et d'intégration architecturale et projet de développement domiciliaire intégré changeront le visage de Valcourt au cours des deux prochaines années.

C'est à la suite d'un sondage réali-



photo Alain Dion

Le président du Comité consultatif en urbanisme (CCU), Denis Leclerc.

se auprès des travailleurs de la région que le conseil municipal de Valcourt a réalisé qu'il était temps d'offrir une cure de rajeunissement à la rue St-Joseph.

«Ça s'imposait. Le sondage nous a permis de constater que malgré tous les services que nous offrons et la fi-



photo Alain Dion

Stéphane Daigneault a entièrement rénové une maison pratiquement abandonnée de la rue principale. Une initiative qui a largement été soulignée par le président du CCU, Denis Leclerc.

re allure de notre complexe industriel, de nos quartiers résidentiels, de nos parcs et de nos équipements communautaires, la rue principale ne traduisait pas cette fierté», a expliqué le président du Comité consultatif en urbanisme (CCU), Denis Leclerc.

C'est pourquoi la ville a déposé la semaine dernière au ministère de l'Environnement du Québec une demande de subvention pour l'enfouissement des fils électriques qui défigurent actuellement la rue principale. La municipalité prévoit obtenir une réponse d'ici la fin de l'été pour ce projet évalué à 1,5 million de dollars.

La municipalité a présenté aussi



photo Alain Dion

L'achat de l'ancien bar de danseuse, l'Hôtel Bel-Air, par la municipalité est un exemple des gestes qu'elle posera pour mieux contrôler le développement de son centre-ville.

son nouveau logo. Issu d'un concours populaire, le logo bleu et vert se veut à la fois simple et dynamique, à l'image de la petite municipalité des Cantons-de-l'Est qui verra sous peu son artère principale être complètement transformée.

Pause beauté

D'ici-là, Valcourt installera des jardinières aux poteaux électriques. Les résidents seront invités à harmoniser leurs décorations extérieures avec celles de la ville.

Stéphane Daigneault, avait d'ailleurs prévu le coup puisqu'il a rénové entièrement une maison pratiquement abandonnée de la rue principale. Une initiative qui a largement été soulignée par le président du CCU.

Des réverbères décoratifs seront aussi installés dans le parc Camille Rouillard, question de le rendre plus sécuritaire. Ces mêmes lampadaires éclaireront la rue principale, une fois que celle-ci sera dépourvue des fils électriques.

Plan d'urbanisme

Un effort sera aussi consacré à la revitalisation et à la rénovation des bâtiments situés sur la rue St-Joseph.

Un plan d'implantation et d'intégration architecturale sera adopté pour régler notamment la question de l'affichage qui ne tient pas compte de l'architecture des bâtiments.

L'achat de l'ancien bar de danseuse, l'Hôtel Bel-Air, par la municipalité est un exemple des gestes qu'elle posera pour mieux contrôler le développement de son centre-ville.

«Toutes ces politiques seront tout de même flexibles. Nous vivons quand même dans un pays libre. Mais ce que nous cherchons, c'est l'harmonie au centre-ville et jusqu'à maintenant, nous avons la collaboration de la population», a indiqué le maire de Valcourt, Denis Allaire. Ces réalisations représentent pour lui l'aboutissement de 10 ans d'efforts.

«La ville commence à ressembler à ce que j'imaginai quand je suis devenu maire, souligne-t-il. En 1990, Valcourt était encore une ville «monoindustrielle», il a fallu diversifier d'abord l'économie locale avant de penser au reste. Ça n'a pas toujours été facile, mais on y arrive finalement.»

Pour mes papiers peints et plus encore...

Moi, je choisis

LE DRAPERIE

LE GEANT

TAPESSERIE

49, rue Évangéline, Granby 378-7770

Quand il s'agit de l'entretien de votre Hyundai, on n'agit pas en bébé!



Vidange d'huile et filtre à et inspection gratuite de 19 points **19,95 \$**

Comprend huile 10W30, filtre, joint de bouchon de carter et inspection GRATUITE de 19 points. Lubrification 3,95 \$ le cas échéant. Huile 5W30, 1 \$ de plus. Des frais d'élimination environnementale peuvent s'ajouter. Véhicules Hyundai seulement.



Spécial sur l'entretien du système de refroidissement à **39,95 \$**

Préparez votre véhicule pour les chaleurs estivales. Le spécial comprend la vidange et le remplissage du système de refroidissement avec le liquide Hyundai de première qualité.



Rabais de **15 %** sur le service de l'échappement

Faites vérifier le système d'échappement par nos techniciens formés à l'usine. Présentez ce coupon et économisez 15 % sur les pièces d'échappement Hyundai au prix courant et la main-d'œuvre.



Rabais de **15 %** sur les accessoires

C'est votre voiture, personnalisez-la. Faites votre choix parmi une gamme étendue d'accessoires Hyundai pour donner à votre véhicule cette touche personnelle. Pendant ce spécial, nos accessoires sont offerts à rabais de 15 %. Pose offerte au service après-vente.



Eric Pépin
Directeur-pièces



Gilles Therriault
Directeur
service après-vente

Une aubaine rafraichissante

Stylisé et fonctionnel, ce sac isolé souple Hyundai peut en prendre et s'emporte partout! Tirez avantage de l'un de nos spéciaux sur les services et obtenez-le pour seulement 4,99 \$!



*Prix de détail suggéré de 29,99 \$. Offre valide chez les concessionnaires Hyundai participants en prenant avantage de l'un des spéciaux offerts sur les services. Limite d'un sac par coupon. Jusqu'à épuisement des stocks. Taxes en sus.

HYUNDAI GRANBY

1196 Principale, Granby • 378-4666

DEBUTE
AUJOURD'HUI!



VENTE

Jusqu'à

80%
de rabais

350 St-Jacques, Granby 372-8315 • 2110, route 112 St-Césaire • 469-5707
(à l'intérieur du mail du nouveau Maxi)

(Comptoir Sears)

Entreprise dynamique oeuvrant dans le domaine des pièces pour véhicules automobiles cherche à combler les postes suivants :

RESPONSABLE DES ACHATS

Responsable des achats

La personne choisie sera responsable des achats de matériel requis pour la fabrication. Elle aura notamment pour tâches le maintien des niveaux d'inventaires requis, les rencontres avec les fournisseurs, l'établissement de nouvelles sources d'approvisionnement et le contrôle des coûts.

Expérience requise de cinq années dans un travail similaire.

RESPONSABLE DU CONTRÔLE DE LA QUALITÉ

Responsable du contrôle de la qualité

La personne choisie sera responsable de la mise en place et de la supervision des techniques d'inspection, d'échantillonnage et de mise à l'essai des matières premières, des produits en cours de fabrication et des produits finis. Elle analysera les défauts des produits et recommandera des mesures correctives.

Expérience requise de cinq années dans un travail similaire.

Si vous croyez répondre aux exigences requises pour une de ces fonctions faites parvenir votre curriculum vitae aux soins du :

Directeur des Ressources Humaines
CP 376
Granby, QC
J2G 8E5

243612V



PIZZA HUT
EST À LA RECHERCHE
ASSISTANTS-GÉRANTS 

Vous êtes la personne recherchée si vous répondez aux conditions suivantes:

- Expérience dans l'industrie de la restauration (un atout)
- Grande capacité d'adaptation et sens des priorités
- Sens des responsabilités et de l'organisation
- Leadership, initiative, autonomie
- Habileté de communication (orale et écrite)

Nous vous offrons en retour la possibilité d'une carrière enrichissante, un salaire et une gamme d'avantages sociaux concurrentiels (assurances collectives, régime de retraite) dans le domaine de la restauration rapide ainsi qu'un programme de formation complet.

Toute personne intéressée est invitée à se présenter au Pizza Hut:

20, rue de Toulouse
Granby

Ou soumettre votre curriculum vitae avant le 26 juin:
prizm brandz inc., réf. #ph4170
3201, boul. Taschereau
Greenfield Park, Longueuil
(Québec) J4V 2H4
Télécopieur: (450) 923-5575
patricia.giguere@prizm.com
Pour toute information, veuillez communiquer avec
Patricia Giguère au:
(450) 923-2113 poste 111



243617V



**RESPONSABLE POLYVALENTE
ADMINISTRATION - MEUNERIE**



Poste:

- Syndiqué de jour
- 40 heures / semaine
- Salaire et avantages sociaux établis en fonction de la convention collective

Sommaire de la fonction:

Sous la responsabilité du directeur d'usine, le candidat devra assumer la prise de commandes des clients, effectuer les bons de fabrication, effectuer la facturation, effectuer la mise à jour des prescriptions vétérinaires, renseigner et servir les clients au comptoir, et finalement assumer toute autre tâche connexe que l'employeur lui assignera.

Exigences normales du poste:

- Détenir un DEC en administration des affaires ou toute autre formation sera considérée.
- Expérience: deux années d'expérience pertinente
- Polyvalence et qualités de communication
- Habileté à parler et écrire l'anglais serait un atout

Veuillez soumettre votre candidature par écrit à
M. Daniel Massicotte CMA, contrôleur, avant le 18 juin 2002 au
61, rue Ste-Thérèse, Granby (Québec) J2G 8E5
ou par télécopieur au (450) 376-2728

243607V

ACTUALITÉS

Rousseau n'était pas ivre, selon des témoins

Carrières et professions

cyberpresse.workopolis.com workopolis.com

REPRÉSENTANT DES VENTES INTERNE

Outils Gladu inc., une entreprise manufacturière qui se spécialise dans la fabrication et l'aiguillage d'outils de coupe pour le bois et ses dérivés, est à la recherche d'un **représentant des ventes interne**.

RESPONSABILITÉS :

Effectuer la vente de nos outils et de nos services et donner un support technique auprès des clients du territoire qui lui est attribué. Développer une nouvelle clientèle.

COMPÉTENCES :

Bonne connaissance en mécanique ;
Expérience dans la vente des outils ;
Expérience dans le bois ouvré et connaissance de la machinerie utilisée par les clients seraient des atouts ;
Bilinguisme ;
Formation scolaire et / ou expérience de travail pertinente.

Nous offrons des salaires et commissions compétitifs et un programme d'avantages sociaux.

Faire parvenir votre c.v. au service des ressources humaines

2115, rue St-Césaire, Marieville, Qc, J3M 1E5

ou par télécopieur au : (450) 460-0249

ou par courriel au : spouliot@gladu.com

GLADU

243592V

SHERBROOKE (PC)

Le jugement de Steve Rousseau était-il affecté par l'alcool lors de la chute de son automobile dans une carrière inondée de Lingwick en Estrie qui a fait cinq morts, le 10 mai 2001?

Cette question a été au centre des interrogatoires des témoins, hier, au procès du jeune homme de 22 ans qui est accusé de conduite dangereuse et de conduite avec facultés affaiblies ayant causé la mort de ses cinq copains. Ceux-ci prenaient place dans son véhicule au moment de la tragédie.

Le procureur Pierre Proulx qui agit pour le ministère public a appelé sept nouveaux témoins à la barre — 15 auront été entendus en deux jours — qui ont raconté leur version des faits devant le juge Paul-Marcel Bellavance, de la Cour supérieure, et un jury constitué de sept hommes et cinq femmes, au palais de justice de Sherbrooke.

Parmi ces témoins, trois jeunes qui étaient allés à la carrière du chemin Dell lors de cette funeste soirée. Deux d'entre eux ont été catégoriques: Steve Rousseau a consommé un peu de bière, pas de drogue et ne prend jamais le volant si ses capacités ne le lui permettent pas.

Duane Benoit, âgé de 22 ans, qui a perdu son frère Carl, âgé de 16 ans lors du drame, est le seul à avoir qualifié Steve Rousseau d'un peu plus rigolo et volubile qu'à l'habitude d'où son expression «Steve était peut-être chaud mais pas saoul.»

Quoi qu'il en soit, les jeunes ont tous confirmé qu'ils allaient à la carrière pour prendre du bon temps.

Carrières et professions

cyberpresse.workopolis.com workopolis.com

Pharmacie située à Granby est à la recherche de personnel permanent:

• Chef-caissier(ère)s (environ 30h)

- Ouverture / fermeture
- Service à la clientèle
- Prélèvement, monnaie, remboursement
- Montage ventes de la semaine
- Étiquetage, étalage léger
- Poste / photos / valideuse (atout)
- Disponible jour / soir / fin de semaine

• Caissier(ère)s (environ 25 h)

- Service à la clientèle
- Connaître caisse enregistreuse, machine Interac
- Étiquetage
- Photos / revues / valideuse (atout)
- Disponible jour / soir / fin de semaine

• Pharmacien(ne)s (temps partiel)

- Service à la clientèle
- Remplir prescription
- Connaître LabExpert
- Horaire rotatif
- Avantages sociaux
- Poste ouvert aux stagiaires.

Faites parvenir votre c.v. avant le 14 juin 2002 au
Casier 1622
La Voix de l'Est
76, rue Dufferin, Granby
J2G 9L4

243596V

IKON

La manière de communiquer en affaires™

Avec un chiffre d'affaires de plus de 5,5 milliards de dollars, quelques 800 places d'affaires à travers le monde et 40 000 employés, nous offrons la plus vaste gamme de systèmes de gestion intégrée de documents au monde. Nous sommes à la recherche de personnes dynamiques afin de soutenir la croissance remarquable de notre division de solutions de bureau Canon et Ricoh.

Chez IKON, nous avons créé une compagnie dont la raison d'être est de rendre les entreprises plus efficaces, productives et compétitives sur leur marché. Nous apportons des solutions innovatrices en matière de systèmes de reprographie et d'impression avec les meilleures technologies qui soient.

Canon
RICOH

243603V

Représentant(e)s pour les régions de Sherbrooke - St-Hyacinthe - Granby

En tant que membre important de notre équipe, votre rôle consistera principalement à développer un réseau de vente pour les systèmes numériques et analogiques d'imagerie de notre prestigieuse ligne de produits Canon et Ricoh.

Vous avez une bonne présentation, de l'entregent et êtes convaincant. Vous possédez un permis de conduire ainsi qu'une voiture. Vos antécédents font foi d'une vision orientée vers les résultats et êtes capable d'être fonctionnel(le) rapidement.

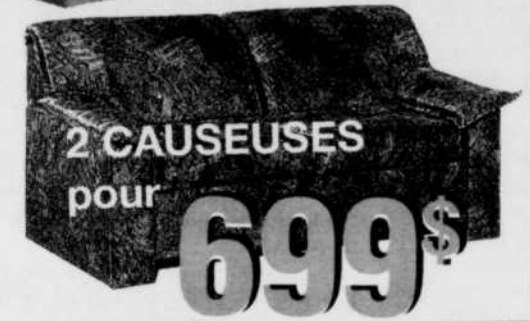
En retour, nous offrons un salaire concurrentiel, de bons avantages sociaux ainsi que d'excellentes possibilités d'avancement.

Si vous croyez être celui ou celle que nous recherchons et souhaitez relever ce défi, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae:

IKON Solutions de bureau
Att. : Madame Johanne Monast
2520, rue King Ouest
Sherbrooke, Qc J1J 2E8
Télécopieur : (819) 564-0663
Par courriel : jmonast@ikon.com
et au : kbarrett@ikon.com
référence : NEWS-KB-SBK-CSP



299\$



2 CAUSEUSES
pour

699\$



SUPER GALERIE de MATELAS

Plus de
25 modèles

en montre !

**PRIX
LIQUIDATION
certifié**



11
LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 12 JUIN 2002

12



**BERGÈRES
INCLINABLES**

à partir de

399\$



**FAUTEUILS
INCLINABLES**

à partir de

399\$



DIVAN-LITS

à partir de

449\$



à partir de

149\$

**CHAISES
SUR BILLES**

CENTRE DE

*Photos à titre indicatif.

LIQUIDATION

727

727, rue Cowie, Granby (angle Brignon)

378-6209



**HEURES
D'OUVERTURE**
Lundi et mardi:
FERMÉ
Mercredi:
de 9 h à 17 h 30
Jeudi et vendredi:
de 9 h à 21 h
Samedi:
9 h à 17 h
Dimanche:
de midi à 17 h

12

12



CHEVROLET




4x4 pour quatre fois rien

À partir de

16 998 \$

à l'achat*

- Boîte manuelle 5 vitesses avec surmultipliée
- Boîte de transfert permettant de passer de 2 à 4 roues motrices à la volée

Tracker 4x4 Tracker 4x4 décapotable 

À partir de

279 \$/mois**

Location 48 mois

- La plus faible consommation d'essence de sa catégorie*



0\$ comptant***

0\$ première mensualité***

0\$ dépôt de sécurité***

+ 19 \$/mois**

Location 48 mois

- Tracker ZR2 avec son ensemble Hors-piste

Vos concessionnaires  du Québec

L'Association marketing des concessionnaires Chevrolet Oldsmobile du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs sélectionnés 2002 en stock suivants : Tracker 4x4 (CJ10305/151), Tracker 4x4 décapotable (CJ10367/15A), Tracker ZR2 (CJ10367/15A). Photos à titre indicatif seulement. Les modèles illustrés peuvent différer de ceux annoncés. *À l'achat, préparation incluse, transport (850 \$), immatriculation, assurance et taxes en sus. Sujet au financement et à l'approbation du crédit de GMAC. Cette offre est exclusive et ne peut être jumelée à aucun autre programme incitatif à l'exception des programmes de la Carte GM, des Diplômes et de GM Mobilité. **Paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois. À la location, transport et préparation inclus, immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 12¢ du km après 80 000 km. ***Conditions applicables à la location seulement pour des termes de 24 à 48 mois. Aucun comptant ou dépôt de sécurité requis. La première mensualité (taxes incluses) est défrayée par General Motors. Données fournies par le ministère des Ressources naturelles dans le Guide de consommation de carburant 2002 (Tracker 4x4 décapotable: moteur de 1,6 litre, 4 cylindres, boîte manuelle de 5 vitesses avec surmultipliée). Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis.

Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, à gmcanada.com ou au 1 800 463-7483.

ACTUALITÉS

Procès des motards: les jurés visionnent un autre vidéo

MONTRÉAL (PC)

Secoués par des défections, les Rockers souhaitaient s'assurer que plus personne n'obtienne des «patches gratis» et ne soit ainsi exempté de faire ses preuves avant de devenir membre en règle du club, au printemps 2000, alors que trois nouveaux chapitres devaient apprendre à cohabiter.

L'affaire est longuement abordée au cours d'une «messe» tenue au Motel Chablis, à Montréal, le 27 avril 2000, dont le vidéo clandestin a partiellement été présenté, hier, aux jurés du procès des 17 membres allégués de l'organisation des Hells Angels accusés de gangstérisme.

D'emblée, la douzaine de frères des Rockers-Est, nés de la division récente du club original, y sont avisés que l'accusé Alain Dubois a remis ses patches au groupe de l'Ouest la veille.

«Y trouvait pas que y'était ben là dedans», leur dit-on, précisant qu'il souhaite consacrer ses fins de semaine à sa famille, plutôt que de se dévouer aux tâches inhérentes au statut de Rockers.

«Un autre qui a eu ses patches gratis qui s'en va. Si y'avait fait son temps comme striker, il l'aurait su avant pis y serait débarqué avant d'avoir ses patches», déplore alors un

membre, avant qu'on n'entame une discussion sur les nouvelles règles de graduation en vigueur pour les chapitres Est, Ouest et le Nord, nouvellement créés.

«La probation sera désormais de huit mois pour les hang around, un an pour les strikers», insiste-t-on alors. «C'est sûr, concédera un frère, que s'ils y en a qui font ça, y vont monter plus vite.»

«Si c'est trop facile de rentrer dans les Rockers, si c'est pas assez dur, ils vont se dire qu'ils ne sont pas si durs ces gars-là», expliquera en substance un participant.

Parlant de durs, un autre déplore le mauvais sort fait à un de ses «p'tits gars» par des Rockers-Nord, qui ne partageraient pas la même philosophie des affaires.

Ceux-ci désiraient apparemment savoir pour qui le type bossait. «Si le gars sort des noms... Paf! Si y répond pas, y mange une claque. Y'en mange une parce qu'il le dit, y'en mange une parce qu'il ne le dit pas.»

«Y'a des manières de travailler. Y'était quasiment en train de m'en tuer un», dénonce-t-il, souhaitant que des vérifications soient dorénavant faites avant les corrections. «On n'est pas pour commencer à battre tout le monde.»

BÉTOMEL

Ç A R O U L E



Latex velours 100% acrylique
172-110

D'autres spéciaux en magasins

RABAIS DE 10%

Teinture opaque, latex, 100% acrylique, 3,78 litres 30-620

Valide jusqu'au 26 mai 2002. Dans tous les magasins Bétomel participants. Un seul coupon par client. Ne peut être jumelé à aucune autre promotion. Applicable sur le prix de détail.



RABAIS DE 33%

Vernis au latex, brillant, pour l'intérieur

4 litres (30-075) Valide jusqu'au 26 mai 2002. Dans tous les magasins Bétomel participants. Un seul coupon par client. Ne peut être jumelé à aucune autre promotion. Applicable sur le prix de détail.



BÉTOMEL
le vrai magasin de peinture

110, rue St-Charles Sud, Granby, 375-9449

Stationnement à l'arrière

199321V

Un versant des monts Sutton protégé

Pascal Faucher

GLEN SUTTON

Le corridor appalachien: le rêve d'un territoire protégé de 100 000 acres s'étirant du Vermont jusqu'au mont Orford. L'organisme Conservation de la nature a franchi un nouveau pas dans la réalisation de ce projet, avec l'acquisition de Davis Creek, une propriété de 1135 acres située sur le versant sud du mont Roundtop, le plus haut sommet des monts Sutton.

«Nous sommes heureux d'investir dans ce projet magnifique et dans l'avenir de la région», a déclaré le directeur régional de Conservation de la nature, Pierre Renaud, en conférence de presse à Glen Sutton, hier. «Et si d'autres opportunités d'acquisition se présentent, nous poursuivrons dans la même voie.»

Avec l'aide gouvernement provinciale, de la Fondation Hydro-Québec

pour l'environnement et de partenaires locaux, Conservation de la nature a acheté pour 425 000 \$ la propriété champêtre de l'ancien ministre libéral et actuel secrétaire général de l'OCDE, Donald Johnston. Davis Creek est situé dans l'une des dernières régions sauvages du sud du Québec.

Même «protégé», le terrain reste accessible à tous et ouvert à toutes sortes d'activités. Seul le développement commercial et résidentiel devient prohibé. L'objectif est «de conserver pour toujours cette ressource écologique exceptionnelle, pour les générations futures», souligne la directrice du projet du corridor appalachien, Terri Monahan.

«C'est pas juste pour protéger des bibittes! C'est pour le bénéfice des êtres humains», rappelle-t-elle. «La foresterie, le tourisme et la villégiature contribuent à fragmenter le territoire. Le maintien de l'intégrité des sites est essentiel à leur protection.» Le



photo Janick Marois

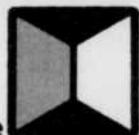
«Nous sommes heureux d'investir dans l'avenir de la région», a déclaré le directeur régional de Conservation de la nature, Pierre Renaud, (à gauche), en compagnie du directeur général de la Fondation Hydro-Québec pour l'environnement, Martin Pérusse.

terrain acquis comprend de nombreux massifs boisés et des espèces animales rares, telles que la chouette rayée, la buse à épaulettes et la salamandre pourpre.

De concert avec les États-Unis, le projet de corridor appalachien vise à protéger un vaste territoire de 100 000 acres qui s'étend de l'Estrie jusqu'au Vermont. Terri Monahan lorgne présentement sur environ 200 autres terrains de la région. Mais les organismes environnementaux peuvent rarement se permettre de coûteuses acquisitions comme Davis Creek.

Depuis juin 2001, le projet a toutefois réussi à mettre la main sur 8 km carrés de territoire au Québec, la plupart grâce des dons de servitude des propriétaires. Un couple de Sutton, Victor et Elizabeth Allistone, a récemment laissé 32,4 acres de leur forêt centenaire à l'organisme Conservation de la nature.

N'ouvrez pas votre porte à des inconnus...



vitrerie
BOURGEOIS
& ASSOCIÉS inc.

32, rue Carrier, bureau 4, Granby
378-8296

Beaucoup plus que des portes et fenêtres!

R.B.Q. 3096-9844-67

- Fenêtres en aluminium ou PVC
- Portes de garage
- Remplacement de vitres thermos
- Rampes en aluminium
- Vaste salle de montre



Sylvain Massé



Michel Mailoux

190740V



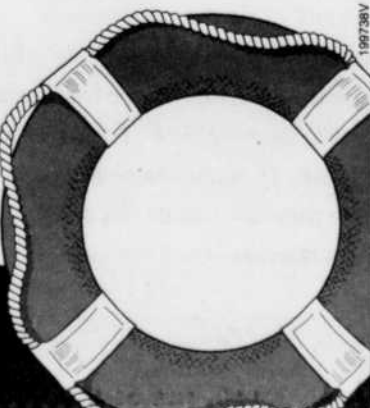
Collecte de sang

Info-collecte:

514 832-0873 • 1 800 343-7264

Sauvez
quelqu'un
cet été!

DONNEZ DU SANG.
DONNEZ LA VIE.



190738V

Les piqûres d'insectes : prévention et traitement

Publi-reportage

Qu'il soit question de maringouins, de mouches noires ou de brûlots, pour ne nommer que ceux-là, tous ces petits insectes piqueurs envahissent nos journées d'été. Pourquoi sont-ils si nombreux cet été? Une piqûre d'insecte peut-elle être dangereuse? Comment peut-on prévenir ou traiter ces piqûres? Voilà des questions auxquelles la présente chronique tentera de répondre.

L'eau occupe une grande place dans la multiplication des maringouins. En ce début d'été, l'absence de chaleur et les pluies abondantes ont largement contribué au développement de l'espèce. Le printemps maussade a fait des ravages: les insectes seront nombreux tout au cours de l'été. Seules les journées ensoleillées pourront les éloigner quelques heures, mais ils reviendront à la tombée du jour.

Les moustiques peuvent nous repérer de plusieurs façons. Ils sont sensibles au gaz carbonique et aux odeurs parfumées que nous dégageons et attirés par les vêtements sombres. Aussi, ils perçoivent la chaleur et l'humidité de notre corps.

De plus, les maringouins sont très habiles pour nous piquer. Ils ont une bouche effilée, munie de stylets qu'ils enfoncent sous la peau pour aspirer le sang. Seul le moustique femelle pique. Lorsqu'un moustique nous pique, celui-ci injecte un liquide qui empêche le sang de coaguler, ce qui lui permet de l'aspirer plus facilement. Notre système immunitaire réagit à cet anticoagulant. L'enflure et la démangeaison qui en résultent constituent une réaction allergique restreinte à la région de la piqûre. Certaines personnes sensibles présentant un système immunitaire affaibli ont une réaction exagérée et sentent davantage les démangeaisons.

Les maringouins femelles sont souvent très nuisibles et parfois vecteurs de maladies graves. Parmi celles-ci figurent, entre autres, les maladies tropicales (la malaria, la fièvre jaune et l'encéphalite) auxquelles sont exposés les voyageurs.

Existe-t-il des moyens pour prévenir, voire traiter les piqûres d'insectes?

En naturopathie, il existe plusieurs moyens naturels et efficaces pour se protéger contre les insectes piqueurs.

D'une part, il est important d'avoir une alimentation équilibrée pour favoriser un bon système immunitaire, car toutes les réactions allergiques traduisent une déficience au niveau de l'immunité. Afin d'éloigner les

insectes, il serait souhaitable d'éviter de consommer certains produits à haute teneur en sucre raffiné, notamment les pâtisseries et les boissons gazeuses. Ces produits augmentent le taux d'acidité dans le sang, acidité qui attire indéniablement les insectes. Un supplément de vitamine B1 aidera à éloigner ces fameux insectes indésirables grâce à son rôle au niveau du métabolisme des glucides et des lipides.

D'autre part, l'utilisation de produits parfumés pour le corps devrait être momentanément rayée de vos habitudes. Optez plutôt pour des produits corporels adaptés au plein air, par exemple, une lotion "chasse-moustiques" à base d'huile de citronnelle, cette dernière étant un excellent répulsif.

Finalement, pour traiter les piqûres d'insectes, les Laboratoires Dolisos offrent en homéopathie Apis Mellifica 15 CH, qui combat toutes réactions cutanées de type allergique avec gonflement et démangeaisons. De plus, la formule Apisgel, utilisée localement, est conçue spécialement pour apaiser les démangeaisons causées par les piqûres d'insectes, tout en favorisant la résorption de l'oedème.

Toute personne qui souhaite jouir des bienfaits des produits naturels doit d'abord consulter un professionnel de la santé, lequel saura déterminer les produits appropriés.

Bon été!

Possibilité de consultation privée sur rendez-vous.
Bur. : (450) 777-0933 •
Courriel : l.chausse@sympatico.ca

VENEZ ME RENCONTRER
LES LUNDIS ET VENDREDIS

je me ferai un plaisir de vous conseiller chez

PHARMAPRIX

Le vrai sens des valeurs

aux Galeries de Granby 378-9946

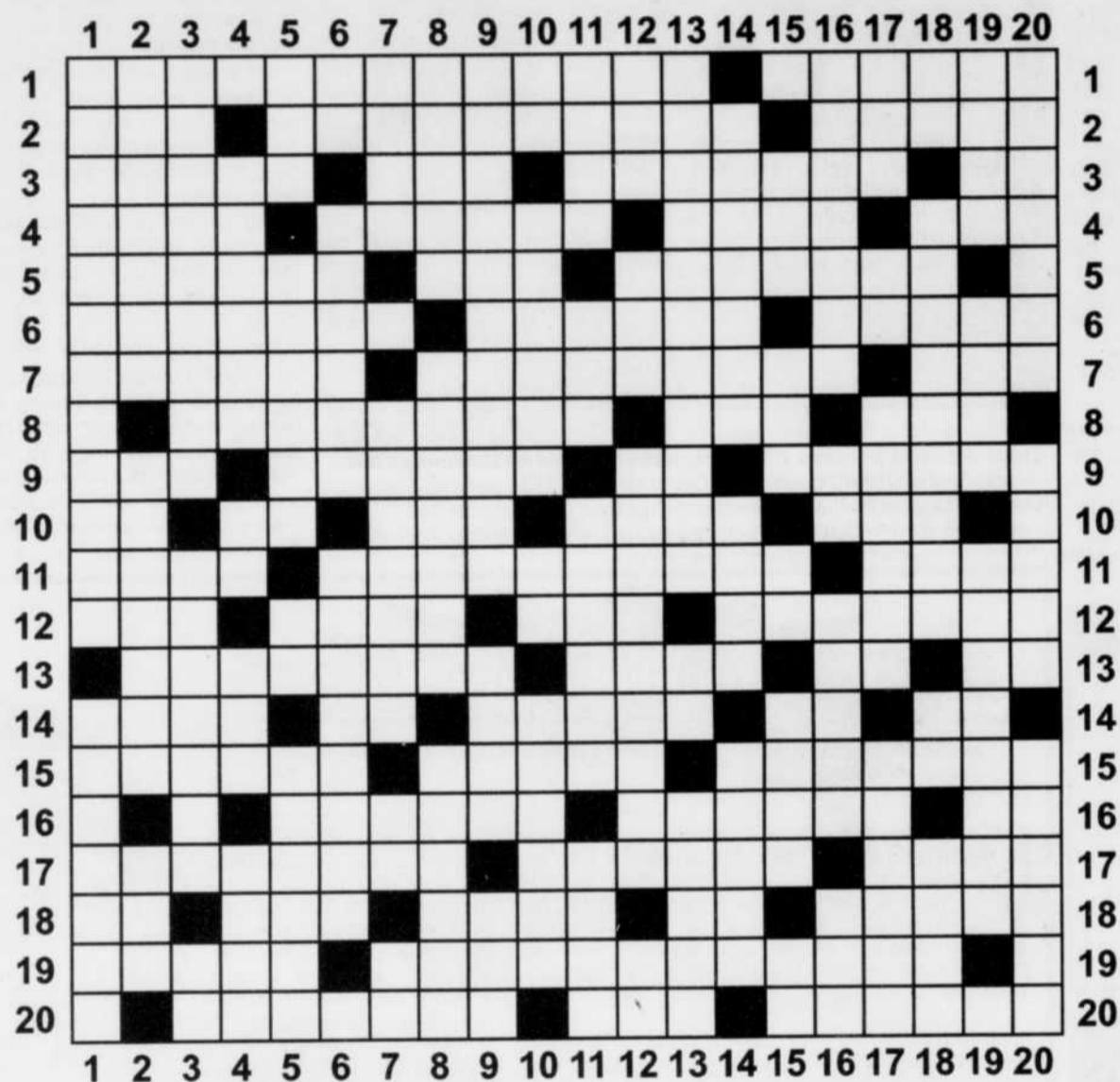


Lise Chaussé n.d.
(Naturologue diplômée)
Membre de l'A.D.N.Q.

190420V

L'Extra

Problème n° 063 - Denyse Bélisle



Solution

problème n° 062

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	
1	R	A	I	S	D	E	C	O	E	U	R		A	R	R	I	E	R	E	S	1
2	E	N	T	O	U	R	E	R		S	E	I	N	E		O	R	A	L	E	2
3	P	I	E		C	L		M	E	N	D	I	G	O	T	E	R		N		3
4	E	S	M	E	R	A	L	D	A		C	E	L	A		E	S	T			4
5	C	E		D	O	N		E	S	P	O	N	T	O	N		S	T		I	5
6	H		B	E	I	G	N	E		A	N	T	E		O	U		E	O	N	6
7	A	M	I		R	E	A		A	R	T	I	C	L	E	S			R	E	7
8	G	A	R	D	E	N	I	A		A	R	T		O		E	M	A	I	L	8
9	E	M	O		U		R	U	S		E	E	S	T	I		O	B	E	L	9
10		O	T	E	L	L	O		A	R		T	I		R	U	I	N	E		10
11	D	U	O		O	U	B	L	I	E	T	T	E	S		D	E	N	T		11
12	E	R	R	E	R		I	A	S	I		R	S		S		S	T		P	12
13	N	S		R	E	E		T	I	N	T	E	M	E	N	T		E	C	O	13
14	O		E		T	C		A	N	S	E	S		M	E	A	T	S		U	14
15	M	E	G	A	T	O	N	N	E		E	S	S	E		P	A	T	I	R	15
16	B	R	A	V	E	R		I	I	S	E		N		E	C	A	R	T		16
17	R	I	R	E		N	I	E	C	E		R	A	T	E	R		T	E	A	17
18	E	N	E		L	E	V	R	E		A		I	R	L		S	N		18	
19	R	E	E	L	E	R		C	A	M	E	R	I	S	T	E	S		T		19
20		S	S		E	S	E	R	I	N	E		E	M	E	T	T	R	E		20

Horizontalement

- Il pratique l'humour à froid - Requin .
- Siège à New York - Inactive - Mariage.
- Malaxe -Ébène verte - Douleur d'oreille - Ancienne note.
- Joliment- Personne acariâtre - Est capable de - Petite pomme
- Limite avant de la carène d'un navire - Coup au tennis- Astres.
- Il vivait dans un tonneau - Divise - Greffer.
- Maintenu en place - Danse -Poisson rouge.
- Faire disparaître - Toutes taxes comprises - Terme de tennis.
- Sert de repère, au golf - Fantôme - Bradype - Don charitable.
- Sert à lier - Personnel - On la dit voleuse - Groupe de maisons - Imbécile.
- Cri sourd - Impatiens - Champignon.
- Petit avion - Chemin de fer - Mémoire vive - Moucheté.
- Inhumés - Embarrassé - Sert à appeler - Tibia.
- Retranchée - Béryllium - Cordes - Sert à désigner - Prénom d'un gangster.
- Correction - Théologien suisse - Tables de données chiffrées.
- Scénario - Débarrasser de sa coquille - Actionné.
- Hypothétique - Exaspéré - Passe sous silence.
- Sans fringues - Oiseau palmipède - Point culminant - Six -Se dit quand on part.
- Il est de même composition que le plasma - Taciturnes.
- Alcaloïde toxique - Tromperie - Expérimentée.

Verticalement

- Chef de file - Insulte.
- Apathie - Marathonien - Un des cinq sens.
- Folioter - Perte de mémoire - Île de l'Atlantique.
- Celui qui se sert d'une langue - Étain - Doubles règles - Avant vous.
- Elle a connu l'Eden - Facilement corruptible - Dieu à tête de faucon - Évalué.
- Sélénium - Dépouillé - Repas en plein air.
- Être en action - Pas divisible par deux - Note - Supposition.
- Sa capitale est Katmandou - Crustacé - Désagréable à voir.
- Grands dinosaures - Sous-vêtement - Prise de lutte.
- Roulement - Chargée de dettes - Altesse royale - Secret.
- Passé à Évreux - Au moyen de - Ornée de métaphores - Restitue.
- S'esclaffe - Cabriolet - Nourrir - Cobalt.
- Transformation d'un liquide en vapeur - Avant le Christ - Ni militaire ni religieux
- Fait partie d'un tout - Caboche - Construite.
- Passage - Défense contre les aéronefs - À lui - Partie interne d'un navire - Ultraviolet.
- Laissée - Habitudes - Précieuse - Résine malodorante.
- Article - Marque la façon - Abimé - Ronger lentement.
- D'avoir - Taquinée - Le matin - Reine de beauté.
- Canidé - C'est le paradis - Nom de rois grecs.
- Intégrale - Armes blanches - Coud une plaie.

Nouveaux règlements sur l'immigration

OTTAWA (PC)

Le ministre fédéral de l'Immigration, Denis Coderre, a déposé hier les règlements de la nouvelle loi sur l'immigration qui entrera en vigueur le 28 juin.

Ces règlements facilitent l'entrée des travailleurs qualifiés, mais font preuve de sévérité pour les immigrants qui représentent une menace à la sécurité du Canada.

Parmi les nouveaux outils, le ministre Coderre a évoqué la carte de résident permanent qui sera délivrée aux nouveaux arrivants à compter du 28 juin.

Il s'agit d'une carte à la fine pointe de la technologie à laquelle seront éventuellement incorporés des dispositifs de sécurité biométrique.

La nouvelle Loi abolit également la catégorie des personnes sans papiers protégées au Canada et prévoit plutôt un recours à la détention afin de décourager les demandeurs d'asile de détruire leurs documents d'identité.

Le ministre Coderre affirme que le gouvernement aura les pouvoirs nécessaires pour empêcher l'entrée au Canada de criminels et de terroristes.

M. Coderre a par ailleurs annoncé la tenue de la première conférence fédérale provinciale sur l'immigration, les 15 et 16 octobre, à Winnipeg.

Éthique: règles plus strictes pour les ministres

Isabelle Ducas

OTTAWA (PC)

Le premier ministre Jean Chrétien a annoncé hier de nouvelles règles en matière d'éthique qui obligent les ministres souhaitant lui succéder à dévoiler leurs sources de financement et qui imposent des restrictions au financement des partis politiques.

«Je suis convaincu que les mesures que j'ai annoncées rehausseront la transparence et l'éthique, et qu'elles renforceront la confiance du public dans le gouvernement», a souligné M. Chrétien, en annonçant ces nouvelles mesures.

Il y a deux semaines, le premier ministre a demandé aux membres du conseil des ministres qui avaient dé-

buté leur campagne en vue de prendre sa place de cesser leurs activités. Hier, il a annoncé que les candidats potentiels devront dévoiler d'ici 30 jours tous les dons amassés jusqu'à maintenant.

Martin pas visé

Paul Martin, le favori dans une éventuelle course au leadership, qui a perdu son poste de ministre des Finances après que Jean Chrétien lui eut demandé de cesser sa campagne, n'est cependant pas visé par cette mesure, puisqu'il ne siège plus au con-

seil des ministres.

«Ces règles sont pour les ministres, je ne peux pas les imposer aux députés, a indiqué le premier ministre. Je pense qu'il devrait les respecter pour la période où il était ministre, mais c'est sa décision.»

M. Chrétien a également annoncé qu'il allait plafonner les contributions que les entreprises et les syndicats peuvent faire aux partis politiques.

loto-quebec Résultats	
TVA, le réseau des tirages	
Banco	Quintessence
Tirage du 2002-06-11	Tirage du 2002-06-11
11 14 17 18 23	921 4508
25 31 36 38 41	Extra
43 45 47 49 51	Tirage du 2002-06-11
53 55 58 61 67	NUMERO: 563372
Si vous avez un problème de jeu... APPELÉZ-NOUS 1 866 502-8888	

loto-quebec Résultats	
TVA, le réseau des tirages	
31 Jours de Chance	
Numéro complet 100 000 \$	4 derniers chiffres 100 \$
5 derniers chiffres 1 000 \$	3 derniers chiffres 30 \$
	2 derniers chiffres 20 \$
Numéro du 12 juin 524942	
2002-06-01 395843	2002-06-07 311138
2002-06-02 170244	2002-06-08 450997
2002-06-03 169095	2002-06-09 507205
2002-06-04 182662	2002-06-10 266819
2002-06-05 213683	2002-06-11 686002
2002-06-06 959450	
(numéros décomposables)	
100 000 \$ chaque jour du 1 ^{er} au 30 juin 2002	
Les modalités d'encasement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de départ entre cette liste et la liste officielle de L.Q., cette dernière a priorité.	
Si vous avez un problème de jeu... APPELÉZ-NOUS 1 866 502-8888	

JUSQU'AU 16 JUIN

Vente d'été!

25% à 60% de rabais

SUR TOUS LES TISSUS ET ACCESSOIRES POUR DRAPERIE!

Bouclair

Magasinez en ligne 24 h!
www.bouclair.com

LE SUPERMAGASIN DE TISSUS ET DE DÉCORATION

GRANBY 14, rue Simonds Sud - (450) 378-5999

1 800 BouClair

En cas d'erreur lors de l'impression, l'élément(s) sera(s) vendu(s) au bon prix. Les articles peuvent différer des photos et le choix peut varier d'un magasin à l'autre. Hâtez-vous pour un meilleur choix. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Tous les prix de vente s'appliquent à la marchandise en inventaire seulement et non aux commandes sur mesure et au Service à Domicile. Pas de détaillants.

198579V

DES COLLECTIVITÉS PLUS SÛRES, C'EST L'AFFAIRE DE TOUS

La Stratégie nationale sur la sécurité communautaire et la prévention du crime désire recevoir des

lettres d'intention

de la part des organisations intéressées à présenter une demande de financement pour un projet de réduction de la criminalité et de la victimisation

Votre organisation fait-elle partie de l'une de ces catégories ?

- Organisation non gouvernementale sans but lucratif
- Organisation sans but lucratif pour entreprises ou professionnels
- Collectivité autochtone, conseil tribal, organisation inuite ou Première Nation intéressée à mener des projets précis visant à réduire la criminalité et la victimisation au sein de leur collectivité ou à l'échelle des collectivités autochtones ou inuites
- Organisation sans but lucratif intéressée à lutter contre le crime et la victimisation

La Stratégie nationale appuie les projets qui reflètent une approche de prévention du crime par le développement social (PCDS)

La PCDS vise à éliminer les facteurs personnels, économiques et sociaux qui peuvent mener certains individus à risque à s'engager dans des actes criminels ou à devenir des victimes du crime. Ces facteurs de risque peuvent comprendre des éléments comme l'alcoolisme et la toxicomanie, la violence et le manque de soutiens sociaux positifs. Veuillez noter que la Stratégie nationale ne peut participer aux activités permanentes d'une organisation, ni offrir son soutien à cet égard, ou au chevauchement de programmes et services existants.

Date limite : Réception des lettres d'intention au plus tard le 12 juillet 2002.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur ce qui doit être inclus dans votre lettre d'intention, veuillez consulter notre site web à l'adresse suivante : www.crime-prevention.org ou appeler sans frais au 1-877-302-2672.



Gouvernement du Canada

Government of Canada

Canada

199732V

GALA La Voix des Jeunes

La Commission scolaire du Val-des-Cerfs et votre quotidien La Voix de l'Est ont tenu à souligner de façon particulière un partenariat qui a comblé toutes les attentes depuis octobre dernier. Élèves, professeurs, membres de la Commission scolaire et employés de La Voix de l'Est étaient en effet conviés à une rencontre à l'école secondaire Sacré-Cœur au cours de laquelle les artisans de La Voix des jeunes, publiée à chaque vendredi, ont pu échanger sur leur expérience. Voici quelques photos de cette soirée.



De l'école Sacré-Coeur : le professeur Henri Richard entouré de trois de ses élèves, Raphaëlle Grenier, Cynthia Côté-Gibouleau et Alexis Lacombe.



Maxime Nadeau, de l'école Joseph-Hermas-Leclerc, a profité de la soirée de reconnaissance de lundi pour fraterniser avec trois de ses amis de l'école Sacré-Coeur : Marie-Pier Smith, Geneviève Vertefeuille et Méliza Dubois.

Amélie Labranche, Joanie Poulin-Breton, Maude Lemieux et Marie-Claude Hervieux, trois jeunes journalistes en herbe de l'école L'Envolée, étaient visiblement très heureuses de se retrouver ensemble autour d'une même table.



Avec Josiane Racine, Victoria Boucher, Caroline Lemay, Élise Bellerose et Valérie Gallant, l'école Massey-Vanier était très bien représentée lundi soir lors du gala de La Voix des Jeunes.



Patrice Gagnon, professeur à l'école Jean-Jacques-Bertrand n'était pas peu fier de ses élèves Annie-Claude Langlois, Anne Laguë, Élyse Benjamin, Stéphanie Maurice et Véronique Vertefeuille.

La Voix de l'Est



GALA La Voix des Jeunes

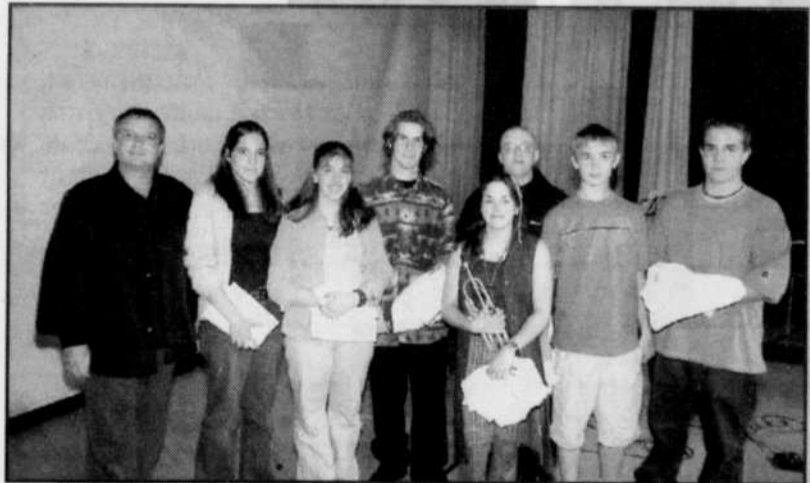
La Commission scolaire du Val-des-Cerfs a organisé un gala de La Voix des Jeunes le lundi 11 juin 2002. L'événement a permis de souligner le travail accompli par les jeunes de l'Est de l'Est ainsi que les professeurs, membres du personnel et les bénévoles qui ont contribué à son succès.

Philippe Conn, professeur à l'école Joseph-Hermas-Leclerc, s'est mérité lundi un certificat-cadeau d'une journée échangeable au SPA Bromont. On le voit ici entouré de François Beaudoin, directeur de l'information à La Voix de l'Est, ainsi que Viviane Schofield et Richard Lecours, respectivement présidente et directeur général de la Commission scolaire du Val-des-Cerfs.



Geneviève Vertefeuille, de l'école Sacré-Coeur et Anne Laguë, de l'école Jean-Jacques-Bertrand se sont toutes deux méritées un chèque de 125 \$ lors du gala de La Voix de Jeunes. Les deux étudiantes sont ici entourées de Jacques Pronovost, président éditeur de La Voix de l'Est, Viviane Schofield, présidente de la CSVDC, Christian Fournier, du Grand Bazar et Richard Lecours, directeur général de la CSVDC.

Christian Fournier, du Grand Bazar, a remis un chandail à tous les jeunes artistes qui assuraient le volet spectacle de la soirée de lundi. On aperçoit ici la chanteuse de l'école Sacré-Coeur, Hélène Bienvenue, ainsi que les six membres du groupe Combo Davignon Jazz de l'école Massey-Vanier. Il s'agit de Alex Beauregard, Julie Camirand-Lemire, Sophie Carpentier, Alex Gendron, Jean-François Noiseux et Sophie Sirois



La musique du groupe Combo Davignon Jazz, formé de six jeunes de l'école Massey-Vanier, était douce et a offert une ambiance musicale des plus agréables lundi, lors du gala de La Voix des Jeunes.



La Voix de l'Est

Jeux

Mots croisés

www.hannequart.com

HORIZONTALEMENT

- 1 Concurrents.
- 2 Le réseau internet - Bâtiments de la marine de guerre.
- 3 Fleur - Très crasseuse.
- 4 Se dit en Algérie - Malotru - Révérend père.
- 5 Grillé - Dans la gamme - On le donne pour nourrir.
- 6 Ravager - Prêtresse d'Héra - Article.
- 7 Contraires à la raison.
- 8 Sud-est - Obstiné - Plante parasite.
- 9 Devenu aigre - Dialecte gaélique - Titre ecclésiastique.
- 10 Manillon - Omoplate - Non-métal d'une couleur jaune clair.
- 11 Très grande - Commun.
- 12 Point cardinal - Repli cousu au bord d'une étoffe.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

1	C	A	C	H	E	M	I	S	E	R	E	
2	E	C	H	I	N	E		U	N	E	A	
3	R	I	E	N		C	R	E	V	A	N	T
4	V	E	R	D	U	R	E		O	M	E	T
5	I	R		O	S	E	I	L	L	E	E	
6	C		C	U	T	A	N	E		N	U	S
7	A	G	A		E	N	E	R	V	A	N	T
8	L	E	V	A	N	T		O	R	G	I	E
9	G	R	E	C	S		E	T	I	E	R	
10	I	O		T	I	C	S		L	E	A	
11	E	M	A	I	L		T	E	L		O	N
12	E	N	F	E	R		T	E	N	U	S	

VERTICALEMENT

- 1 Action de prendre contact avec le sol.
- 2 Qui affligent.
- 3 Méprisable - Salve - Astate.
- 4 Disqualification.

MC575

1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

Adam



Ben



Mots mystères

MM575

LES ROUTES - Un mot de 10 lettres

- | | | | |
|----------|----------|---------|---------|
| AGENT | EBOUEUR | LIBAGE | ROUTE |
| ALLEE | ECRASER | LIEUE | SABLE |
| ARCHE | EMPRISE | MOTEUR | SABOT |
| ARRETER | ENTREE | MOTO | SCOOTER |
| ASPHALTE | ESSENCE | ORNIERE | SENS |
| BORNE | ETAPE | PISTE | STOP |
| BRUIT | ETOILE | PNEU | TALUS |
| BUS | FEU | POTEAU | TAXI |
| CARTE | FLECHAGE | RAMPE | TREFLE |
| CHEVAL | FOSSE | RANGER | TURBO |
| COTE | FREIN | RELAIS | USAGER |
| DEFONCEE | GLACE | RESEAU | VELO |
| DELIT | GUE | ROCADE | VOITURE |
| DOUBLER | LACET | ROULER | |

M A L E N T R E E N I E R F C
 T O B A S V O I T U R E E E E
 R R T C V I E U O L T U T E L
 E U A E S E R L T O A U S C B
 F E E O U B H P O E O H I N A
 L U C T O R O C M R A M P E S
 E O A P O T S A T E O L T S I
 C B L E E I U R I I L U L S A
 H E G A B I L T L N I A L E L
 A C U R R C A E E R E M C E E
 G R S R U O T E D O U B L E R
 E A A E I T E N T C E O U S T
 N S G T T E H C R A N R E S A
 T E E E C N O F E D P N U O X
 T R R R A N G E R E S E G F I

Solution du dernier problème: HARUSPICE

Sourires

Une voisine à une autre:
 «J'ai rencontré votre mari sur la rue, ce matin, et il ne m'a pas reconnue.»
 —C'est en plein ce qu'il m'a dit en rentrant.

Le professeur interroge ses élèves: «Pourquoi les Français ont-ils pris la Bastille ?»
 —Pour fêter le 14 juillet, répondit l'un d'eux»

Pensées

La chose la plus importante, ce n'est pas le nombre d'idées rassemblées, c'est le lien qui les unit.

La conversation est le passe-temps le plus répandu et celui que les gens préfèrent. En outre, c'en est un qui ne coûte rien.

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

et économisez sur le prix en kiosque

1,61\$ par semaine

1,36\$ par semaine (camelot motorisé) comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

Abonnez-vous en appelant au 375-4555

La Voix de l'Est

Petites annonces

cyberpresse.ca

CHAQUE MINUTE COMPTE

VOUS ÊTES À CA DE TROUVER

Paul et Heather convolent sous la pluie

GLASLOUGH, Irlande (Ap)

Mariage pluvieux pour sir Paul McCartney, 59 ans, et Heather Mills, 34 ans. Le Beatle et l'ancien mannequin ont convolé en justes noces hier au château Leslie, dans le comté de Monaghan, en Irlande. Une cérémonie à laquelle étaient conviées 300 personnes, dont quelques célébrités.

Deux heures et demie après l'office, tandis que les jeunes mariés et leurs invités goûtaient au menu indien végétarien sous de grandes tentes installées dans le parc du château, le porte-parole de Paul McCartney, Geoff Baker, est venu confier quelques détails sur la cérémonie aux journalistes amassés aux grilles, aux côtés des centaines de fans.

Heather Mills portait une robe de dentelle écru qu'elle avait dessinée elle-même et un bouquet de 11 roses roses McCartney, baptisées ainsi en l'honneur de son fiancé, et de deux pivoines. Elle a pénétré dans la chapelle Saint Salvator, église protestante du 17^e siècle située sur la propriété, au son de la chanson «Heather», composée par Paul McCartney.

«La cérémonie a été joyeuse et émouvante, a rapporté Geoff Baker.



photo AP

Sir Paul McCartney, 59 ans, et Heather Mills, 34 ans, ont uni leur destinée, hier, en Irlande. Le couple s'était adressé à la presse la veille.

Heather a conquis les cœurs de l'assemblée lorsque, gagnée par l'émotion, elle a prononcé ses vœux d'une voix tremblante, en pleurant des larmes de joie.

Après une réception au cours de laquelle cinq groupes devaient se produire, la soirée devait s'achever sur un feu d'artifice spectaculaire.

Les trois enfants que Paul McCartney a eus avec sa précédente épouse, Stella, Mary et James, étaient présents, ainsi que sa belle-fille, Heather.

Ringo Starr, seul survivant avec Paul des Fab Four, a été aperçu.

OUVERT 6 JOURS
24 H/24



NOUVEAU !

Produits pour béton en magasin

2 camions pour mieux vous servir !

• Solages (toutes dimensions) • Patios
• Assises • Scellant à béton • Acier-armature

875 Dufferin, Granby • 372-2565
Rés. : 777-3800 • Téléc. : 372-2923



Philip Pinsonnault
À L'ACHAT DE BÉTON nous fournissons GRATUITEMENT transit, brouette, grande dalle, truelles, formes à béton et assistance technique

19

LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 12 JUIN 2002

Super grille les trésors de l'été

En collaboration avec

LES TRÉSORS DE L'ESTRIE

Vos mots d'aujourd'hui pour compléter la grille sont:

**SENS
SERRE
SEUL
SIESTE**

La Voix de l'Est

À PARTIR DE SEULEMENT

2,9%

jusqu'à 24 mois

Tous les moyens sont bons pour réserver sa Jetta



Modèle de base
Quatre coussins gonflables
Banquette arrière rabattable et divisée 60/40
Roues en acier de 15 pouces
Freins ABS
Système audio stéréo à huit haut-parleurs
Système d'alarme antivol et antidémarrage

vw.com

Êtes-vous fait pour Volkswagen?

*Taux valable aussi sur la Jetta TDI.

Taux non valable sur la GLI. Taux de financement à l'achat de 2,9% offert pour un terme jusqu'à 24 mois. Autres taux de financement offerts : 4,9% pour un terme jusqu'à 36 mois et 4,9% pour un terme jusqu'à 48 mois. S'agit d'une collaboration de crédit de Volkswagen Finance. Roues en alliage illustrées en option. Offre en vigueur pour un temps limité chez les concessionnaires Volkswagen du Québec seulement. Et comme la Jetta est présente, elle vous en fera voir 25 de ses compères.

50 ANS
VOLKSWAGEN

12

12

12

24^e TOURNOI DE GOLF DES GENS D'AFFAIRES

de Granby et région au profit du Club Optimiste de Granby



Mme Lucie Roy
Bell



M. Marc Breton
Super Marché Breton



M. Martin Nadeau
Plastiques Nadco



M. Maurice Pelletier
Artopex Plus



M. Pierre D'Amour
Multiforme



M. Ghyslain Bourque
A. Bourque Acier
Métal inc.



M. Sylvain Lapointe
Abenbach Lapointe et
associés



M. Christian Laporte
Complexe sportif
Interplus



M. Mario Gariépy
Samson Bélair Deloitte
et Touche



M. Benoit Pître
Banque Nationale



M. Serge Cusson
Les Viandes du Mont



M. Pascal Dion
Les Viandes du Mont



M. Michel Therrien
Studio Classique



M. Peter Hope
Voyages Granby



Mme Nicole Gamache
Desjardins Centre
de financement
Richelieu-Yamaska



M. Denis Robidoux
Charland Chevrolet
Oldsmobile



M. Michel Duranleau
Quatuor des caisses
populaires de la région
de Granby



M. Richard Malette
Malga, publicité par
l'objet



M. Jean-Marc L'Heureux
Alarme Top Sécurité



M. Guy Pinel
Pharmacie Brigitte
Bachand
Brunet Bromont
Clini Plus Granby



M. Gérard Bernard
Garage Robert Bernard



M. Gilles Ouellet
Roulottes Gilles Ouellet



M. Normand Niquette
Assurances Normand
Niquette



Mme Francine et
M. Jean-Yves Lefebvre
IGA Lefebvre des
Galeries de Granby



M. Richard Labonté
Centre Intergolf



M. Claude Gravel
Claude Gravel, notaire



M. Guy Choinière
R.B.C. Dominion
Valeurs Mobilières



M. Jules Demers
Mercerie Jules Demers



Mme Carmen Dionne
Tim Horton,
Ange-Gardien



M. Daniel Fréchette
Fréchette et Robidoux,
évaluateurs immobiliers



M. Jocelyn Chagnon
Boutique Strauss



M. François Gervais
Bijouterie François
Gervais



M. Alain Brunelle
Bombardier, produits
récréatifs



M. Jean-Claude
Beauregard
Mécanique B.L.



M. Raoul Landry
Aliments Lexus



M. Daniel Lamoureux
Mécanique B.L.



M. Sylvain Lapointe
Martin et associés



M. Claude Carignan
LettraCom Gravel inc.

Nous y serons !

Le mercredi 12 juin 2002

Merci à tous nos commanditaires !



M. Jacques Pronovost
Président d'honneur



M. Raynald Bégin
Président du comité
organisateur

22
 MERCREDI 12 JUIN 2002 - LA VOIX DE L'EST

Un vote de 250 millions \$

Depuis le temps qu'on reproche au maire Guy Racine de ne prendre aucune décision, voilà qu'il a tranché pour une question de 250 millions de dollars! Pas mal pour quelqu'un qui ne sait pas quoi faire d'un terre-plein sur la rue Grove!



Réal Marchessault

Éditorial

rmarches@lavoixdelest.qc.ca

Mais le problème, c'est que plus on en apprend sur ce fameux projet de centrale de cogénération au gaz naturel, plus le doute s'installe sur sa pertinence, ses retombées et ses conséquences pour les citoyens de Granby. En votant la vente du terrain, la Ville s'est liée les mains face à un projet privé dont elle connaît peu les impacts, comme on l'a constaté dans les propos des conseillers dissidents lors de l'assemblée du conseil de vendredi dernier. Une fois le contrat accordé, ce qui pourrait être le cas en principe dès vendredi, les Granbyens devront cohabiter avec l'occupant et ils n'auront pas un mot à dire.

Le climat de secret qui entoure la transaction allié au court délai (10 jours) pour la conclusion de la vente du terrain suscitent également la méfiance. Il aura fallu la perspicacité de notre collègue Benoit Lapière pour mesurer un peu l'ampleur d'une centrale produisant 260 mégawatts d'électricité. Ultimement, la question qu'il faut se poser est: le projet avantage-t-il Granby? La réponse serait oui si l'investissement générerait des emplois ou des revenus en taxes. Or, il semble que ce type d'entreprise génère très peu d'emplois et que, par la nature de sa production, elle soit soustraite globalement aux impôts fonciers. Ne reste alors que les fruits de la vente du terrain: un demi-million.

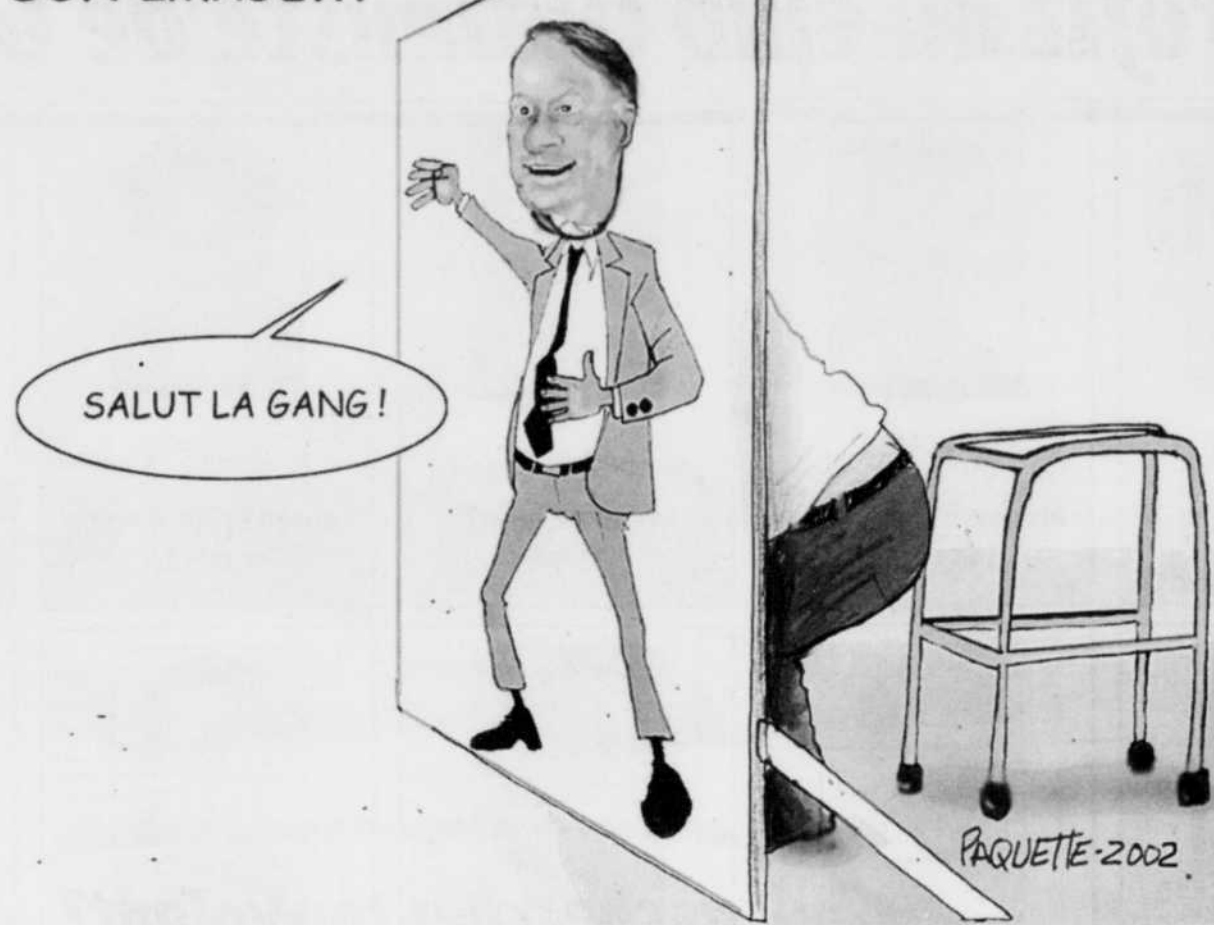
Un argument favorable pourrait être la valeur ajoutée au parc industriel. Encore faudrait-il que des usines s'y alimentent en énergie ou que nouvelles industries se retrouvent dans son sillage. Mais à la lumière des informations actuelles, on peut penser que le seul motif de l'arrivée de la centrale est la présence du gazoduc.

Bref, la centrale ne répond pas à un besoin pour Granby d'autant plus que les retombées environnementales n'ont pas été mesurées. On sait qu'un nuage de vapeur flottera au dessus des installations. Ce surplus d'humidité créera-t-il une zone de brouillard? Produira-t-il du frimas sur les routes environnantes les jours froids venus? Une question d'autant plus pertinente que le problème s'est posé avec l'usine d'épuration. Et les rejets polluants? Les inquiétudes manifestées par les conseillers municipaux méritent aussi des réponses claires parce qu'on ne connaît pas l'impact sur le bruit dans le secteur, ni les conséquences d'un mal fonctionnement des installations, d'un bris, de fuites ou de déversements accidentels.

Somme toute, Granby s'est placée devant le fait accompli en se soumettant aux exigences du promoteur représenté par SNC-Lavalin. Elle s'en remet maintenant aux audiences du BAPE pour mesurer les conséquences environnementales. Et quand on connaît la puissance du lobby d'Hydro-Québec, il faudra de solides arguments pour que la société d'État renonce à son projet chez nous. Parole de ligne Hertel-Des-Cantons!

N'en déplaise au CLD Haute-Yamaska qui visiblement tient le projet à coeur, la circonspection s'impose parce que les Granbyens n'ont pas l'assurance que la valse des millions améliorera leur qualité ou leur niveau de vie. La politique du silence ainsi que la division du conseil municipal n'ont rien pour rassurer.

LE PQ VEUT RAJEUNIR SON IMAGE...



La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 • courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

Que lui reproche-t-on au juste?

Le gouvernement actuel du Parti québécois aurait déçu les Québécois et ne mériterait pas d'être réélu, selon une affirmation reprise inlassablement par les médias depuis quelques semaines.

Campagne de lessivage des cerveaux plutôt efficace, qui a fini par convaincre une bonne partie de l'électorat, si l'on se fie à une série de sondages.

Mais que lui reproche-t-on au juste à ce gouvernement? D'avoir assaini les finances de la province, en éliminant complètement le déficit annuel qui avait atteint 6 milliards sous la gouverne des libéraux? D'avoir contribué à

faire passer le taux de chômage de 14 % en 1994, à l'arrivée au pouvoir du Parti québécois, à 8,3 % le mois dernier? D'être venu à bout de la guerre des moutons, après avoir refait la crédibilité de la Sûreté du Québec. D'avoir réalisé, avec un grand courage politique, une réforme municipale qui heurtait tous les esprits de clochers, mais qui s'imposait pour l'efficacité et l'équité dans les services à la population? D'avoir tenu le fort en santé et en éducation, en dépit de la hausse phénoménale des coûts et des coupures draconiennes et irresponsables du gouvernement fédéral en cette matière.

Moi je n'y comprends rien à cette condamnation sans appel et sans fondements du gouvernement du Parti québécois. Il mériterait plutôt, selon moi, d'être réélu avec une forte majorité.

Denis Héту, Montréal

Précision

Le 6 juin 2002, un article intitulé «abasourdie» a été adressé à La Voix de l'Est, j'aimerais préciser que je ne suis pas l'auteur de ce texte.

Monique Beauchemin Beaudry, Granby

Vox populi



Édith Bilodeau
 Sherbrooke

Non, pas vraiment. Je trouve cela complètement ridicule. C'est seulement une mode, ici au Québec!



Julie Sabourin
 Granby

Un peu. Mais ça ne m'attire pas. Je suis déjà bien, chez moi à la maison, comme je suis.



Julie Brisson
 St-Paul-
 d'Abbotsford

Un peu. Je respecte les gens qui y croient.



Marie-Hélène
 Bilodeau
 Granby

Oui, j'en ai déjà entendu parler. Ça me paraît intéressant.



Normand
 Pontbriand
 Granby

Oui. Je crois que ça pourrait être bon pour nos maisons, même si pour l'instant ce sont surtout les entreprises qui appliquent ces règles.

Un kamikaze palestinien fait trembler Israël

Un kamikaze palestinien s'est fait exploser hier soir dans un restaurant de Herzliya, au nord de Tel Aviv, tuant une adolescente israélienne et blessant huit autres personnes. Par ailleurs, cinq Palestiniens ont trouvé la mort et quatre Israéliens ont été blessés dans différents incidents violents au cours de la journée.

L'auteur de l'attentat-suicide de

Herzliya est mort, a affirmé Yossi Sedbon, le chef de la police de Tel Aviv. Il a blessé neuf personnes dont l'une, âgée de 15 ans, a succombé à ses blessures à l'hôpital.

Ce nouvel attentat intervient alors que le Premier ministre israélien Ariel Sharon se trouve à Washington pour tenter de convaincre les Etats-Unis que Yasser Arafat n'est pas l'interlocuteur approprié pour des pourparlers de paix en raison de la poursuite des violences. L'armée

israélienne encerclait mardi pour la deuxième journée consécutive le quartier général du président de l'Autorité palestinienne à Ramallah (Cis-jordanie).

L'attentat de Herzliya n'a pas été revendiqué dans l'immédiat.

Plus tard qu'hier, un garçon palestinien âgé de neuf ans a été tué et un autre de 13 ans a été blessé par balles: des soldats israéliens ont tiré sur eux près de la colonie juive de Netzarim, dans la Bande de Gaza.



viens chercher ton volant!

ÉQUIPE TOYOTA

Du 6 au 14 juin

1^{re} mensualité gratuite



aucun dépôt de sécurité

sur ces modèles en stock
(locations de 48 et 60 mois seulement)

ou profitez de taux de financement exceptionnels à l'achat.



Corolla 2002

Echo 2002

Celica 2002

Rav4 2002

Avalon 2002

Solara 2002

DÉCOUVREZ UNE EXPÉRIENCE D'ACHAT TELLEMENT PLUS SYMPA AVEC ACCÈS TOYOTA
Accès à des prix justes et équitables sans aucuns frais cachés • Accès à de l'information qui vous aidera à prendre une décision éclairée • Accès à des conseillers en produits qui sont là pour vous renseigner et non pour vous mettre de la pression • Sympa, non?

ACCÈS TOYOTA



Coiffure
Le Manège

NOUVEAU!

- Pose d'ongles
- Bronzage

POUR TOUTE LA FAMILLE!

582 Dufferin, Granby
375-0564

« Le Pouvoir de la peinture »

avec Seymour Segal

Session estivale à Frelighsburg

« Puisez dans la nature »

5 jours

Du 15 au 19 juillet 2002

Devenez témoins du monde vibrant et découvrez les forces vitales qui les animent.

Atelier de formation :

« Des rencontres créatives »

10 jours

Du 22 au 26 juillet et du 29 juillet au 2 août 2002

S'adresse aux enseignants, thérapeutes et animateurs.

Un atelier pour aider à développer des rencontres créatives.

INFORMATION et INSCRIPTION :

« Le Pouvoir de la peinture »

Seymour Segal

Tél. : (514) 523-6655

Courriel : seemore@colba.net

MIDI 5,95 \$
ROSBIF À VOLONTÉ
BUFFET CANADIEN ET ORIENTAL À VOLONTÉ

TOUS LES SAMEDIS ET DIMANCHES DES 17 H
SOUPERS MUSICAUX
CHOIX DE TABLES D'HÔTE ET BUFFET 8,95 \$

BRUNCHS À VOLONTÉ TOUS LES JOURS
RESTAURANT FRIAND
BUFFET
FRUITS DE SAISON À VOLONTÉ 3,95 \$

RÉSERVATION : 378-6000
43, rue Évangéline, Granby

À ne pas répéter

Collaborateurs:
Claude Daigneault
Paul Labrecque - Marc Éthier

Jacques Paré, président du conseil d'administration de la Fondation du Jardin zoologique de Granby et **Claire Paradis**, directrice, accueilleront le vendredi 14 juin prochain tous les partenaires de la Fondation. En plus de faire une visite des lieux, cette rencontre permettra de faire connaître les projets de la campagne de financement de la Fondation du Jardin zoologique. Jacques est fin prêt pour jaser avec tout ce beau monde.

Jean-Guy Fournier a-t-il retrouvé ses bâtons de golf? Lors d'un récent tournoi de golf à Joliette, tout l'équipement de Jean-Guy s'est volatilisée en l'espace de quelques secondes. Des bâtons de grandes valeurs et un sac avec sa signature svp! Si jamais vous voyez quelqu'un avec le sac de Jean-Guy, contactez-le!

Jocelyn Lemoine et ses ténors feront vibrer comme les Formules le Palace cet été. Tous les commentaires sont élogieux envers le spectacle des Ténors. Les billets s'envoleront rapidement. Donc, n'hésitez pas et rendez-vous au Palace pour réserver vos billets. Jocelyn nous prévoit d'autres surprises pour cet été.

Jusqu'où ira **Jacques Gagnon**, proprio de Cabinet Joseph pour avoir un nouvel air de jeunesse. Il a subi une petite chirurgie en conséquence...

Bravo à **Maryse Blanchard** et aux élèves de son école pour le très beau spectacle de danse présenté samedi soir dernier à la J.-H.-Leclerc.

Il semblerait que **Maryse Blanchard** ait utilisé deux de ses amies d'une façon très particulière lors du spectacle samedi soir. Elle les aurait fait monter chacune sur une chaise pour tenir un décor à l'aide d'un fil pendant sa danse contemporaine. Cré **Maryse!** Ont-elles pu admirer au moins la belle prestance sur scène?

Si vous voyez **Danielle Benoit**, demandez-lui donc de quelle façon elle porte le parapluie? En tout cas, elle est certaine de protéger ses cheveux de la pluie. La question est: comment retirer son parapluie refermé sur sa tête sans trop s'arracher de cheveux? Elle a aussi pu constater que c'est difficile de monter dans une automobile coiffé d'un parapluie, même avec l'aide de copines qui lui conseillaient d'entrer tête première et se portaient volon-

taires pour tirer sur le «chapeau» afin de la délivrer. Dire que c'est pourtant si simple de se retirer la tête avant de fermer le parapluie!

Aux amis de **Charles**, d'oreilles à oreilles «chute!» Faut pas le dire fort, **Charles Proteau** se marie avec **Sophie**. Nos meilleurs voeux de bonheur aux amoureux!

Lors d'une visite à domicile, **Hélène Roy**, nutritionniste au CLSC de la Haute-Yamaska, a eu toute une surprise à son départ. Un arôme inhabituel «parfumait» sa valise de transport. Un gentil petit chat avait délimité son territoire et avait pris ce nouvel emplacement pour une litière... Quelle fragrance!

André Hamel, le bénévole infatigable de la Fondation du CHSLD Horace Boivin, rappelle que c'est le temps de faire don de livres et casse-tête usagés, en vue de la vente Bouquinerie qui se tiendra lors de la prochaine vente-trottoir des marchands du centre-ville de Granby. Cet événement, fort couru, génère des profits dont la Fondation a grandement besoin. On apporte livres et casse-tête au local 205, à Villa-Bonheur, rue Court.

suite en page 25



Exemplaire

La 14e meute SEEONEE du Groupe Georges Pépin de Granby a remporté le plus grand honneur au 8e Jamboree de hockey bottines de Québec. L'événement rassemblait près de 32 meutes de louveteaux à travers la province. La meute SEEONEE s'est démarquée en rapportant le trophée tant convoité par toutes les autres meutes, c'est-à-dire le trophée AKELA. Ce qui représente la meute exemplaire du tournoi à tous les niveaux. Bravo!



Zen, les messieurs!

Lors d'un récent voyage de canot-camping au Mont Tremblant, **Daniel Touchette**, de La Voix de l'Est, et **Bruno Vary**, de M105, voulaient tellement relaxer qu'ils ont inventé un nouveau mouvement taï-chi: «l'attente du petit oiseau pour le nourrir»!

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à **Réal Monchamp**, de Highwater; **Yvonne Marchand**, de Cowansville; **Liette Boyer**, de Cowansville; **Vincent Perreault**, de Granby; **Jennifer Guillet**, d'Ange-Gardien; **Claude Larrivière**, de Farnham; **Guy Langdeau**, de Granby; **Hélène Viens Bernard**, de

Rougemont; **Philippe Hamel**, de Bromont; **Michel Hamel**, de St-Joachim; **Marie-Eve Maynard**, de St-Paul; **Linda Hamel**, du Canton de Shefford. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, du lundi au vendredi, au 375-4555, poste 255).

Agenda

Aujourd'hui

Vente de vêtements usagés au **Comptoir familial de Bromont**, tous les mercredis de 13h à 19h et le samedi de 9h à 12h, au 1934 boul. Pierre Laporte.

Adoration du St-Sacrement organisée par **l'Eau Vive**, de 18h à 22h, au 11 est rue St-André, Granby.

Réunion des **Outremangeurs Anonymes**, tous les mercredis, à 19h30, au sous-sol de l'église St-Benoît, 170 St-Antoine, nord, Granby. Inf.: 1-877-509-1939.

Les **Randonneurs du Mont-Yamaska**: Marche-santé tous les mercredis soirs à St-Paul, à 19h. Info: 379-5707.

Dépendants affectifs anonymes: Réunion à tous les mercredis, à 19h30, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse, Cowansville.

Groupe Attitude (suivi qui fait GrandBien), tous les mercredis à 20h, à la Maison des Trinitaires, 200 Boul. Robert, Granby. (Partage, atelier, conférence).

Bingo au profit du **Regroupement des Bingos de la Haute-Yamaska**, à 19h, au Carrefour du Bingo, 288 Bourget ouest, Granby.

Partie de cartes organisée par le **Club de l'Âge d'Or de St-Paul d'Abbotsford**, tous les mercredis à 19h30 et tous les jeudis à 13h30, 11 rue Codaire, St-Paul.

Bingo hebdomadaire organisé par les **Filles d'Isabelle et le Centre d'Action Bénévole** de St-Césaire, à 14h au local des Chevaliers de Colomb, 1190, Notre-Dame, St-Césaire.

La magie du cœur, organisme pour gens seuls, organise des cours de danse populaire et country, tous les mercredis de 19h à 20h30. Inf.: 378-0909.

Club Soleil-sur-le-lac: Bridge duplicata tous les mercredis à 18h45, chez les Pères Trinitaires, Granby.

Réunion des **Gamblers Anonymes**, tous les mercredis à 19h30, au 169 Principale, Cowansville.

Rencontre des **Alcooliques**

anonymes, tous les mercredis. Inf.: 405-9321.

Club d'âge d'or de Granby: Jeu de pétanque, tous les mercredis à 13h30, sur le terrain du Club.

Rencontre organisée par **l'Association des parents uniques du Haut-Yamaska**, à 19h, à la Ruche, local 305, Granby.

Souper chantant organisée par **l'AFEAS St-Joseph**, à 18h, à la salle de réception Itri, 546 Reynolds, Canton de Granby.

Souper et soirée de danse organisés par **l'AFEAS Assomption**, à 17h30, au sous-sol de l'église, local 4, Granby.

Réunion du **Cercle des Fermières de Roxton Pond**, à 18h30, au Centre communautaire, Roxton Pond.

Assemblée du **Cercle des Fermières St-Eugène**, à 19h, au sous-sol de l'église, entrée rue Notre-Dame, Granby.

Vente de vêtements usagés au sous-sol de l'église de Rougemont, de 13h à 17h.

Pierre Brissette
AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ
Premier vendeur 2001
À LA CAPITALE PERFORMANCE
378-8461

Venez faire l'essai de la toute nouvelle
PONTIAC Vibe 2003
elle vous fera vibrer!
Le Trianon
922, RUE PRINCIPALE • GRANBY • 378-9063



Mario Lagué
Représentant

Suite de la page 24

Il n'y avait pas plus heureux que **Léonard Grondin**, jeudi dernier. Il venait de faire ses courses au Métro Breton et descendait la rue Principale sous un soleil radieux, à vélo, bien sûr. Lui qui avait eu le vélo «tout mouillé» lors des jours précédents.

Un autre qui a commencé sa saison de vélo, c'est **Michel Gingras**,

de la rue St-Jacques. D'ailleurs, on l'a vu, sur cette rue, marchant à côté de sa bécane, signe évident que Michel a quelques livres à perdre avant de s'attaquer à une côte. Mais ça viendra bientôt.

Les sujets de conversation ne manquaient pas à la table culturelle du vendredi, chez Valentine. Faut dire, d'abord, que **Sylvie Larochelle** faisait une de ses rares présences, de même que le retraité (à demi)

Guy Lapointe. Ça causait Grand Prix, hockey, tennis, de la page 44 d'un certain quotidien montréalais, de déménagement et (surtout) de ce merveilleux produit que **Irène Bergeron** a mis sur la table, à la fin du déjeuner. Vous savez, ce gel-bronzant qui fait de vrais miracles. Une réelle révélation pour **Hélène Chagnon** et **Thérèse Allard-Forand** qui ont pu profiter de la générosité de la belle Irène.

Horoscope

Téléphone: 312-4892

25

LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 12 JUIN 2002

du 21 MAI au 21 JUIN

Plein de bon sens, vous verrez les situations telles qu'elles sont. En matière d'argent, votre sens pratique sera bon toute la semaine. Profitez de ce bon vent. Dans vos relations intimes, on aura pour vous de tendres attentions.

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Dans les prochains jours, vous arriverez à dire et à faire ce que vous désirez tout en tenant compte des sensibilités des proches. Vous agirez au meilleur de vos connaissances. Vous serez surpris de constater à quel point on vous écoute.

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Vous réfléchirez à ce qu'il faut de tendresse et de respect envers les autres pour ne pas les heurter inutilement. Un proche pourrait tenter de vous faire subir sa mauvaise humeur. Un bon fond de réalisme vous aidera.

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Les prochains jours seront propices à toute activité que vous feriez en équipe. Vous aurez l'humeur qui rend les autres à l'aise. Dans la vie, il faut un équilibre entre la solitude et la compagnie. C'est le moment d'apprécier la compagnie.

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

L'amitié des proches vous est acquise. Vous serez heureux de constater que ce que vous avez fait est reconnu à sa juste valeur. Vous assisterez à un juste retour des choses. Bon karma.

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Vous analyserez avec profondeur ce qui vous entoure. Sous une apparente indifférence, vous aurez une analyse très sûre. Côté cœur, vous verrez tout, ce qui ne changera rien. Compréhensif.

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Dans les prochains jours, vous aurez l'esprit analytique. Profitez-en pour faire un peu d'introspection. Une sensibilité à fleur de peau pourrait vous faire interpréter à tort les paroles d'un proche. Imagination un peu trop vive !

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Vous aurez l'esprit réaliste et comprendrez les gens qui vous entourent, sans vous faire d'illusions. Dans vos occupations, vous mettrez de l'ordre dans vos affaires avant d'entreprendre de nouvelles activités. Climat général agréable.

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Vous pourriez subir l'arrogance d'une personne que vous côtoierez aujourd'hui. Par ailleurs, vous aurez l'esprit créatif et vous trouverez rapidement des solutions aux petits problèmes du quotidien. Simplicité en tout.

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Il se peut que vous ayez des difficultés avec un proche. Vous saurez régler un petit problème avec délicatesse. Vous pourriez faire la rencontre d'une personne sympathique et compréhensive. Activités nombreuses.

du 21 MARS au 20 AVRIL

Certains aspects de votre travail prendront trop de place dans votre esprit. Vous auriez intérêt à en parler à un collègue ou à un ami qui pourrait vous suggérer quelques pistes. Vous ferez plaisir à un proche parent. Donnez.

du 21 AVRIL au 20 MAI

Vous serez plutôt lent et rêveur en matinée. Au cours de la journée, vous pourriez saisir une occasion de solutionner un ennui. Votre entourage appréciera votre ingéniosité. Intelligence fine.



GÉMEAUX



CANCER



LION



VERGE



BALANCE



SCORPION



SAGITTAIRE



CAPRICORNE



VERSEAU



POISSONS



BÉLIER



TAUREAU

www.desjardins.com

1-800 CAISSES

AccèsD



CYBER SIMPLE

Servez-vous d'AccèsD Internet pour payer vos factures auprès de plus de 1 000 entreprises. Et profitez-en pour rembourser votre marge de crédit tout en effectuant des virements entre vos comptes. Faites l'essai d'AccèsD au www.desjardins.com.

 **Desjardins**
Conjuguer avoirs et êtres

Pour vous inscrire à AccèsD, composez le 1 800 CAISSES (1 800 224-7737).

100-127

12

12

12

ÉCONOMIE

26
MERCREDI 12 JUIN 2002 - LA VOIX DE L'EST

Bourse de Toronto

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
A et B					
Acc sys	500	1270	1270	1270	-0,00
AD Opt	96850	3,240	3,050	3,150	-0,90
ADB Sys e	17230	0,350	0,330	0,350	-0,015
ADF Gr f	4300	12,950	12,450	12,500	-0,500
Agf B	186782	21,600	21,000	21,300	+0,300
AIC Diver	20840	27,000	26,850	26,850	+0,080
AIC Dive p	6500	27,100	25,990	27,100	+1,350
AII Adv	21970	2,840	2,840	2,840	0,000
AII Tech	24444	43,300	43,260	43,260	+0,020
Amr cam	1550	1,650	1,550	1,550	0,000
AMR Tech	1000	1,330	1,330	1,330	0,000
ARC Res l	380	14,810	14,810	14,810	+0,010
Art adv	25700	2,400	2,210	2,390	-0,010
Art plastics	14368	2,750	2,700	2,700	-0,050
AT can	29314	48,250	48,000	48,160	+0,360
ATI Tech	545135	15,370	14,990	14,990	-0,030
ATS Auto	84034	20,550	19,700	19,900	-0,610
Austr T	20710	24,000	23,850	23,850	0,000
Azer dm	58669	28,100	27,550	28,750	+0,250
Aberdeen	73709	8,880	8,850	8,860	0,000
Abitibi C	1861168	13,880	13,400	13,650	+0,280
Accord Fin	3100	5,750	5,550	5,600	-0,150
Acetex	650	6,680	6,680	6,680	0,000
Acikton	4600	21,200	20,850	21,250	+0,400
Adherex o	21000	0,380	0,360	0,380	+0,025
Adrian o	10000	0,140	0,140	0,140	0,000
Advanta o	13700	0,200	0,180	0,195	+0,010
Accon Gr	13095	0,650	0,500	0,500	-0,050
Agnico E	20662	7,350	7,200	7,250	-0,100
Agnico F	871632	23,570	21,050	23,460	+1,470
Agrim	215199	14,840	14,400	14,400	-0,500
AimGlobl	500	0,600	0,600	0,600	0,000
Aimsouth	2200	5,000	4,800	4,800	-0,300
Air Canada	719208	7,650	7,260	7,260	-0,240
Air Can a f	23932	34,500	34,000	34,000	-0,500
Airbus o	2000	2,240	2,200	2,240	-0,100
Akita A	6250	17,500	17,200	17,200	+0,200
All Ener p	9175	26,600	26,300	26,600	+0,220
Alcan	1021191	57,850	56,340	56,340	-0,460
Alcan C p	9200	25,340	25,260	25,260	0,000
Alcan E p	2200	22,200	22,200	22,200	+0,700
Alcatel c	13700	16,250	16,500	16,500	+0,190
Aldevison o	2000	0,200	0,200	0,200	0,000
Algo Gr	25800	0,130	0,130	0,130	-0,030
Algo Cent	700	46,000	45,250	46,000	0,000
Algonie St	416451	7,200	6,500	6,750	-0,450
Alliant	186214	31,000	30,450	31,000	+0,350
Alliant 2 p	1800	25,200	25,100	25,100	-0,100
Alimenta B	13368	34,750	33,500	33,700	-0,550
Albanc o	340	47,150	46,750	46,750	-0,500
Albanc Sp	507	25,720	25,770	25,770	-0,120
All Arl B	23080	21,130	20,110	20,830	-0,070
Alltarx o	29235	0,810	0,760	0,790	0,000
Altagas	70325	9,850	9,650	9,750	0,000
Altarex o	35408	0,510	0,450	0,500	+0,060
Alternat o	36300	0,265	0,250	0,250	-0,015
Altus o	2300	0,850	0,850	0,850	0,000
Am Leduc	855	0,460	0,460	0,460	0,000
Amica m	10000	1,150	1,150	1,150	0,000
Amico I	4000	6,650	6,650	6,650	-0,050
Amisk A	300	1,000	1,000	1,000	0,000
Amves	6355	14,480	14,010	14,020	-0,480
Andrs WAF	1900	17,500	17,010	17,500	-0,950
Angiotec	6605	61,110	61,110	61,110	-1,670
AnorMed	7375	0,800	0,800	0,800	-0,020
Antrime e	1500	9,850	9,850	9,850	-0,100
Antim p e	68000	0,670	0,610	0,610	-0,040
Arcis o	14865	1,070	0,950	1,040	-0,030
Asbestos	1200	4,500	4,500	4,500	-0,500
Ashton	291037	2,480	2,080	2,290	-0,120
Asia o	26000	7,600	7,500	7,500	-0,100
Assante c	64078	8,800	8,650	8,650	-0,150
Astral A f	11295	23,900	23,600	23,610	-0,240
Atco I f	9236	53,900	53,100	53,890	-1,100
Atco 3 p	37279	26,950	26,750	26,750	-0,250
Atlantis Sy	17002	0,550	0,510	0,530	-0,030
Atra o	15000	0,405	0,405	0,405	-0,050
Aur Res	32007	5,150	4,860	4,900	-0,250
Auraco Exo	339700	2,500	2,500	2,500	-0,200
Autizon o	239764	1,390	1,050	1,350	-0,060
Automoda	2500	5,050	5,050	5,050	-0,020
Avcorp I	1067	1,250	1,250	1,250	-0,060
Axcap P	14277	21,130	21,000	21,000	-0,230
Axia Net o	26800	1,500	1,320	1,450	0,000
Axcan Tec	5000	0,510	0,510	0,510	-0,060
B Scollit	4360	15,800	15,250	15,500	-0,500
Bartex	4032	24,740	24,260	24,740	-0,240
Bell Bk B	4750	10,250	9,800	9,800	-0,700
Bell Bk B5	2826	18,300	18,150	18,150	-0,050
Bell Tr	8750	11,790	9,700	11,100	-0,750
BCE Emer	109028	9,700	9,250	9,450	-0,050
BCE Inc	2949900	27,950	27,440	27,700	+0,040
BCE P	2600	23,490	23,250	23,300	-0,050
BCE I F	101263	72,300	74,900	74,900	-0,050
Bce I r	72300	34,950	24,900	24,900	-0,050
BCE I S	1050	23,800	23,700	23,750	-0,200
BCE I Y	2300	24,150	24,100	24,100	-0,100
BC Gas	103411	41,270	40,750	41,000	-0,250
BC U	343200	10,350	10,270	10,340	-0,070
BFS Inst o	13000	0,540	0,540	0,540	-0,010
BMTI C A f	13425	15,800	15,250	15,500	-0,500
Banq e o	806	23,000	22,500	22,500	-1,000
BNN Inv p	6700	26,000	25,680	25,680	-0,020
BPO Poly	10230	28,000	28,000	28,000	0,000
BW Tech	4800	20,750	20,500	20,500	+0,050
Badger	2500	1,300	1,300	1,300	-0,010
BakBons	141167	2,900	2,850	2,700	-0,200
Baldwin	2177175	30,100	28,500	28,500	-0,600
Banq ont o	1648512	37,340	36,650	36,680	-0,620
Bk Mt 3p	2700	26,900	26,410	26,900	-0,490
Bk Mt B4	713	25,750	25,620	25,620	-0,130
Bk Mt B5	2450	24,050	23,750	24,050	+0,050
Bk Mt B6	900	25,650	25,550	25,650	+0,100
Bk Mt B7	5000	25,650	25,500	25,260	-0,590
Bk Mt B8	375	26,450	26,450	26,450	-0,210
Bk Mt B9	900	26,800	26,800	26,800	-0,050
Bk Mt B10	1900	26,900	26,900	26,900	+0,090
Bk Mt B11	6885	23,500	23,450	23,450	-0,050
Bk Mt B12	512843	41,900	39,700	41,000	-0,710
Banc gld	142100	2,000	1,900	2,000	-0,040
Battery	71200	1,165	1,155	1,155	-0,025
Bell C A f	462675	7,400	7,000	7,000	-0,250
Belair e o	37997	1,550	1,450	1,500	-0,050
Bell C 15p	600	24,900	24,900	24,900	+0,150
Bell C 17p	2730	24,050	23,500	23,500	0,000
Bell C 19p	904	24,750	24,650	24,650	-0,100
Bell C Int	163344				
Bell Nord o	978	0,015	0,010	0,015	+0,005
Beltberg o	3712	9,320	9,800	9,800	-0,050
Bent G o	2515	3,360	3,360	3,360	-0,000
Bennet G o	3336044	1,990	1,410	1,490	+0,280
Berna E	375765	25,330	25,000	25,000	0,000
Best Pac	20000	1,030	1,020	1,030	+0,010
Bestar	1600	1,700	1,700	1,700	+0,100
Big Rock	26908	7,600	7,320	7,320	-0,080
Biomira	44080	3,750	3,550	3,600	-0,150
Bioniche	4457	3,380	3,200	3,200	-0,090
Bioscrypt	39250	1,350	1,250	1,300	-0,090
Biocivl C	770956	48,790	45,510	47,730	-2,590
Binim o	189629	0,400	0,350	0,400	0,000
Bl Hawk o	277000	0,170	0,150	0,165	+0,020
Blk Swan	104300	0,210	0,210	0,210	+0,010
BlkRock	192590	2,700	2,550	2,550	-0,100
Boardw	14810	14,700	14,700	14,700	-0,050
Bocomer Gr	8000	0,950	0,950	0,950	0,000
Bolden	722	6,050	6,000	6,000	0,000
Bombard A	22728	14,000	13,680	13,890	+0,180
Bombard B	213191	14,070	13,610	13,740	+0,280
Bombard 2 p	1500	23,740	23,550	23,740	+0,090
Bombard 4 p	8500	24,800	24,610	24,610	-0,190

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Bonavis	6571	30,650	30,000	30,500	+0,270
Bonavis o	1150	2,000	1,920	1,950	0,000
Borala I o	2564	7,650	7,500	7,600	-0,100
Bovar A	15500	0,130	0,115	0,115	0,000
Bow vely	39900	1,600	1,500	1,600	0,000
Boyd Gr Ao	13782	1,790	1,700	1,750	+0,050
Bradt A f	1553	1,100	1,100	1,100	0,000
Brimpt A f	128950	17,250	16,500	17,250	+0,700
Brascan 1	595665	37,340	35,850	36,520	-0,330
Brascan 2	200	18,750	18,750	18,750	+0,100
Brascan 3	300	18,600	18,250	18,250	-0,600
Brascan 8	400	24,850	24,850	24,850	0,000
Brascan 10	6415	26,010	25,900	25,900	-0,180
Brascan 11	13354	23,900	23,750	23,900	0,000
Brascan 8.35	2490	25,800	25,650	25,730	+0,080
Brascan 8.30	15135	25,500	25,400	25	

Économie

Une «fibre du futur» sera produite à Montréal

Rollande Parent
MONTREAL (PC)

La pétrolière Shell Chemicals Canada et la Société générale de financement (SGF) ont investi à parts égales dans une usine de 160 millions \$, en construction dans l'est de Montréal, où quelque 50 travailleurs produiront un polymère, à compter du printemps 2004, destiné principalement à la fabrication de tapis d'une nouvelle génération.

C'est la troisième fois au cours des 18 derniers mois que la SGF participe financièrement à l'installation d'une usine du secteur de la pétrochimie dans l'est de Montréal. La Interquisa, dont la mise en service se fera en novembre prochain, produira de l'acide téréphthalique tandis que Coastal produit du paraxylène, une matière première dans la fabrication de l'ATP.

Ces deux entreprises seront d'ailleurs des fournisseurs de la nouvelle

usine Shell-SGF appelée PTT Poly Canada.

Les détails sur cette contreprise ont été fournis aux médias, mardi, en présence du premier ministre Bernard Landry, de la présidente de Shell Chemicals Canada Ltée, Fran Keeth, du numéro un de la SGF, Claude Blanchet, et du président-directeur général de PTT Poly Canada, Antony Patterson.

La vice-première ministre Pauline Marois avait, le 15 février 2002, confirmé la construction de cette usine qui s'étendra sur 1500 mètres carrés et dont la capacité maximale de production sera atteinte d'ici trois ou quatre ans, selon la réponse du marché.

Qualifié par les porte-parole de Shell, de «fibre du futur» et de «compétiteur du nylon», le PTT combine des propriétés du polyester et du nylon, est doux, extensible, résiste à la décoloration, se nettoie et sèche rapidement», a indiqué mardi M. Patterson.

son.

Tapis

Shells Chemicals a travaillé avec l'entreprise allemande Zimmer AG pour mettre le PTT au point.

Ce produit sera vendu principalement sous forme de granules aux fabricants nord-américains de tapis. La SGF ambitionne de susciter la mise en place d'une usine de tapis utilisant le PTT, au Québec, d'ici quelques années.

Comme le PTT peut être transformé en textile, la SGF pourrait voir à développer son exportation dans les pays asiatiques.

Une fois complétée, l'usine de l'est de Montréal constituera la «première usine de production de PTT d'envergure mondiale», mais la société Dupont fait déjà de la recherche et du développement sur ce produit, a signalé Mme Keeth pour qui l'avance de Shell est précieuse et doit être conservée.

Prévenir la surchauffe économique

HALIFAX (PC)

La Banque du Canada prendra les mesures nécessaires pour empêcher que l'économie ne s'emballer et que l'inflation ne devienne hors de contrôle, selon ce qu'a déclaré hier le gouverneur de la banque centrale, David Dodge.

Lors d'une allocution prononcée à Halifax, M. Dodge a souligné que l'économie canadienne, qui a crû au rythme annuel de 6 pour cent au premier trimestre, «fonctionne à un niveau plus élevé que ce qui était attendu» et qu'elle «se rapproche des limites de sa capacité de production plus rapidement que prévu».

Dans ce contexte, la Banque du Canada «adoptera les mesures qui s'avèreront nécessaires» pour garder l'inflation près de son taux cible de 2 pour cent. En avril, l'indice de référence de l'inflation — qui exclut des composantes plus volatiles telles que les produits alimentaires et l'énergie — s'est établi à 2,2 pour cent.

«Notre plan est de faire face à cette situation de façon opportune et mesu-

rée», a précisé M. Dodge en conférence de presse.

L'économie canadienne affiche une nette vigueur, grâce en bonne partie aux dépenses de consommation. M. Dodge a souligné que des signes de relance des investissements des entreprises en machines et matériel sont observés, ce qui, combinés au redressement des bénéfices des sociétés, ne peut que soutenir la croissance.

La Banque du Canada a déjà majoré son taux directeur d'un quart de point de pourcentage à deux reprises depuis le début de l'année, le portant à 2,5 pour cent. Les analystes s'attendent généralement à une nouvelle majoration des taux à la mi-juillet, lors de la prochaine annonce de la banque centrale sur sa politique monétaire.

Lors de son allocution, M. Dodge a également insisté sur l'importance pour les sociétés canadiennes de faire preuve de transparence, dans la foulée du scandale Enron aux États-Unis qui a déclenché une crise de confiance sur les marchés.

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.												
Neuroch	6925	3.010	2.400	2.600	-0.440	Prem I A	2000	12.300	12.300	12.300	0.000	Sierra	300	7.150	7.150	7.150	-0.100	Storm E	68700	13.150	12.850	13.150	+0.250	Teck B f	2615444	14.450	13.900	13.950	-0.300						
Nevison o	1539900	1.700	1.390	1.630	-0.120	Prem I p	2550	15.130	15.120	15.120	0.000	Sierra	41790	7.740	7.100	7.250	-0.150	Storm G l	41790	14.750	14.700	14.750	0.000	Tecnyx o	1640	1.350	1.100	1.100	-0.250	TD Bk K	500	26.200	26.200	26.200	+0.200
Newalta	59450	3.950	3.790	3.800	+0.050	Procynt o	14600	1.000	0.950	1.000	0.000	Signalgen o	33200	0.185	0.185	0.185	-0.005	Stressgen	48600	3.950	3.850	3.900	+0.050	Telmon f	38120	12.000	11.820	12.000	+0.200	Torstar B f	272531	24.900	24.300	24.300	-0.420
NFL Cap A f	10153	9.350	9.200	9.250	-0.100	Progress E	45300	5.490	5.150	5.150	-0.350	Silent W	2550	8.940	8.900	8.900	+0.040	Stuart	2300	5.550	5.260	5.260	-0.140	Telco spl	500	6.350	6.350	6.350	-0.650	Total Ener	65030	2.090	1.990	2.000	-0.100
Newgrow A	100	12.250	12.250	12.250	0.000	Promat o e	2570	3.600	3.460	3.600	+0.150	Sino For Af	27200	1.260	1.200	1.250	-0.020	Sud Cont o	81600	3.300	2.600	3.110	-0.220	Telco spl p	906	24.750	24.750	24.750	-0.050	TrAlc corp	291574	21.220	20.820	20.830	-0.180
Newgro A	13900	14.000	13.850	13.850	-0.160	Promat o	91360	0.350	0.320	0.320	-0.030	Sixty spl	39285	7.900	7.550	7.650	+0.090	Sulliden o	9000	0.230	0.220	0.220	0.000	Telesys I	38353	0.840	0.790	0.800	-0.030	TrAlc c 74	9640	25.450	25.200	25.450	0.000
Newkvid o	17457	0.680	0.660	0.660	-0.020	Promet L of	218950	2.630	2.500	2.520	+0.030	Skyjack	3000	25.000	25.000	25.000	+0.050	Summit R	20668	7.390	7.360	7.360	0.000	Telesys W	1635	0.090	0.090	0.090	-0.100	TrAlc c 815	9573	25.600	25.350	25.600	+0.100
Newmont	59947	44.850	42.000	44.750	+1.500	Propriet	6400	0.840	0.840	0.840	0.000	Suncof	42600	2.110	2.100	2.110	0.000	Sunlife	1481122	35.300	34.650	34.650	-0.590	Telus corp	514678	13.700	13.350	13.370	-0.020	TrAlc c 775	10375	25.500	25.100	25.500	+0.150
Nexen	196516	39.500	38.500	38.600	-0.010	Pulse	82380	1.200	1.100	1.110	0.000	Slatier Stl	3718	17.000	16.750	16.750	-0.400	Suncof	1030237	25.830	24.660	25.070	-0.330	Telus C Af	156648	13.050	12.800	12.900	-0.050	Transat at	225977	7.050	6.800	7.000	-0.050
Nexfor inc	247542	9.650	9.510	9.650	+0.150	Purcell	20500	2.850	2.700	2.760	+0.010	Sleeman B	44632	11.050	10.150	10.500	-0.700	Suncof p	2690	27.700	27.600	27.690	+0.010	Telesys W	125	66.000	66.000	-1.000	TrCan Pl	867725	23.750	23.250	23.260	-0.180	
Nexia B	10145	3.700	3.500	3.500	-0.200	Pure Gld o	526900	0.135	0.120	0.120	-0.005	Simsft vmv	71	0.000	0.000	0.000	0.000	Sun Rype	9043	6.990	6.850	6.900	+0.100	Telus 1956	800	64.000	63.500	63.500	-4.500	TP 1st U	500	47.200	47.200	47.200	0.000
Nexstar o	2400	1.155	1.155	1.155	0.000	QLT Inc	194906	20.500	19.550	19.550	-0.600	Simsft lv	35471	0.200	0.170	0.170	-0.150	Surreff	142754	0.340	0.280	0.330	+0.030	Telem 121	1000	20.000	20.000	20.000	0.000	TP 1st Y	1955	47.390	47.100	47.250	-0.060
Nexus Gr o	1047500	0.065	0.055	0.060	+0.005	QMedia o	3800	3.540	3.450	3.450	-0.350	Slocan F	79200	8.700	8.600	8.700	+0.100	Surrey mt f	50	0.000	0.000	0.000	0.000	Tembec	119327	14.450	14.250	14.450	+0.140	Transfor	69363	6.470	6.300	6.300	+1.110
Niko	6250	14.800	14.350	14.350	-0.150	Quebecor A	1178	21.250	20.260	20.750	+0.250	Slovan F	5000	0.160	0.160	0.160	-0.005	Synex Intl o	20300	0.240	0.220	0.240	+0.010	Tri Mng	55380	1.170	1.100	1.160	+0.050	Tri Vison o	3000	0.460	0.450	0.450	-0.010
Nbl china	12800	0.220	0.210	0.220	-0.030	Quebecor B f	73675	21.000	19.800	20.770	+0.770	Snow Le A	5000	0.160	0.160	0.160	-0.005	Synorb	14654	1.250	1.180	1.250	+0.050	Triag En o	85000	0.640	0.600	0.600	0.000	Tri White	1000	2.900	2.900	2.900	+0.150
Noranda I	461338	20.150	19.560	19.600	-0.180	Quebecor w f	240596	42.240	40.350	42.000	+1.300	Sofsky S	5964	1.840	1.560	1.620	+0.040	Synorb	24624	1.250	1.180	1.250	+0.050	Triant T c o	18000	0.680	0.670	0.670	-0.010						
Noranda I G	100	24.700	24.700	24.700	0.000	Quebec w a	53195	22.890	22.750	22.750	-0.150	Sofsky S	1000	39.940	39.940	39.940	-0.060	Synorb	14654	1.250	1.180	1.250	+0.050	Trican Can	21950	19.100	18.500	19.000	-0.250						
Nor i u	80665	10.500	10.400	10.400	+0.050	Quebec w b	1700	26.350	26.250	26.250	-0.050	Solextron	107778	11.000	9.510	9.520	-0.680	Systms	7650	0.690	0.660	0.680	+0.010	Trizec	19728	25.200	25.000	25.200	+0.050						
Nor i u	149538	6.900	6.760	6.770	-0.070	Quebec w c	1751	26.430	26.100	26.200	-0.300	Solitario o	7887	0.780	0.760	0.760	+0.010	Tahera o	850	41.050	41.000	41.000	-0.100	Trizec P	143864	26.350	25.850	26.160	-0.330						
Nortel Net	55923	31	2.980	2.770	2.900	+0.090	Queenstak	37519	0.310	0.270	0.300	-0.020	Sth Amer o	334300	0.130	0.110	0.125	0.000	Tat Tech	23850	8.050	7.800	8.000	+0.100	Trizec P	19728	25.200	25.000	25.200	+0.050					
Nortel 5 p	6516	11.000	10.800	10.670	+0.670	Quenstn M	49978	0.900	0.850	0.890	-0.010	Southern o	62220	7.000	6.760	6.850	-0.140	Tat Tech	23850	8.050	7.800	8.000	+0.100	Trojan tech	23520	12.250	11.800	11.900	-0.200						
Nortel 7p	17614	9.950	9.850	9.950	+0.750	R e t s						T g.s. pro	10000	2.070	2.050	2.050	0.000	Td sel value	100	16.500	16.500	16.500	0.000	Tru enry o	11000	0.690	0.690	0.690	+0.090						
NA Palmid	83000	9.700	9.500	9.600	+0.100	R Split A	4285	38.100	37.050	37.050	-0.950	Spectra F	227962	2.650	2.500	2.500	-0.050	Td split	8910	21.950	20.860	21.000	-0.950	Tundra S	3000	0.400	0.400	0.400	0.000						
Nor Finan o	80000	0.045	0.040	0.045	0.000	R Split Ap	2213	38.490	38.170	38.170	-0.030	Spectra P f	3640	4.950	4.800	4.800	+0.040	Td split a	282	14.900	14.900	14.900	-0.090	Turbo g	22050	0.990	0.900	0.900	-0.050						
Northgat w	184550	1.870	1.750	1.870	+0.120	RTO Ent	2000	0.650	0.650	0.650	-0.050	Speedwre	10233	1.490	1.450	1.490	+0.040	TRP NT p	1500	16.150	16.150	16.150	0.000	Uts Energy	138066	1.200	1.120	1.150	-0.030						
Northway o	86000	0.500	0.450	0.500	+0.060	Rand a tech	8300	5.100	4.750	4.900	-0.100	Split Yld	1100	3.560	3.520	3.560	-0.010	TRP NT p	1500	16.150	16.150	16.150	0.000	Unifort A f	1500	2.950	2.900	2.950	0.000						
Nova Chem	174429	38.480	36.350	36.150	-0.750	Real corp	76000	0.300	0.280	0.300	+0.025	Split Yld I	1300	20.750	20.750	20.750	0.000	Unifort A f	10300	0.390	0.330	0.390	+0.100												
NS Pwr co	16960	25.600	25.400	25.500	-0.230	Realtcorp o	850	44.750	42.050	44.750	+0.750	Split Yld II	2500	12.000	12.000	12.000	+0.250	Unifort A f	5433	38.720	38.600	38.720	-0.080												
Novagid o	210188	4.450	4.000	4.450	+0.290	Reitman A f	7641	44.000	43.100	43.400	-0.390	Reitman A f	850	44.750	42.050	44.750	+0.750	Unifort A f	5433	38.720	38.600	38.720	-0.080												
Novocourt	30000	1.810	1.710	1.720	-0.090	Reko Intl	6000	5.000	4.650	4.750	-0.200	Reitman A f	7641	44.000	43.100	43.400	-0.390	Unifort A f	5433	38.720	38.600	38.720	-0.080												

DODGE

« Méchantes machines ! »

Les camions Dodge 2002 sont prêts à dévorer la route. Performants, ils possèdent toute la puissance et le mordant qu'il vous faut.

« Le Boss est en ville »

0%
de
financement
à l'achat
jusqu'à
36 mois.



**Dodge Ram 1500 SLT 4x4
à cabine Quad^{MC} 2002**

5 100
Garantie sur le groupe
motopropulseur et
assistance routière**



**Dodge Dakota Sport
à cabine Club 2002**

« Le camion le
plus vendu de
sa catégorie » **5 100**
Garantie sur le groupe
motopropulseur et
assistance routière**

0%
de
financement
à l'achat
jusqu'à
48 mois.



Dodge Durango 2002

« Avec son style redoutable
et son puissant moteur
Magnum[®] V8, c'est
l'utilitaire sport
vraiment parfait. » **5 100**
Garantie sur le groupe
motopropulseur et
assistance routière**



Option de Financement Commercial disponible

www.dodge.ca

MORDEZ DANS LA VIE



5 100

Pour votre tranquillité d'esprit, tous les modèles Chrysler, Dodge et Jeep[™] 2002 offrent une garantie de 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur et une assistance routière de 5 ans/100 000 km**.

DIPLÔMÉS

Rabais
jusqu'à 1000\$*

Seulement chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep[™]

* 0% de financement à l'achat jusqu'à 36 mois sur le Dodge Ram 2002. 0% de financement à l'achat jusqu'à 48 mois sur les Dodge Dakota et Durango 2002. * Sous réserve de l'approbation de Services financiers DaimlerChrysler. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Offres d'une durée limitée, valables sur les modèles 2002 neufs seulement et exclusives, qui ne peuvent être combinées à aucune autre offre à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques. Les offres peuvent changer sans préavis. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. Photos à titre indicatif seulement. Transport et taxe sur le climatiseur, immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs et taxes en sus. Plein d'essence gratuit à l'achat ou à la location de tout véhicule neuf 2002. ** Selon que l'une ou l'autre circonstance se produira la première. Des conditions s'appliquent. † Remise aux diplômés de 500\$ à la location ou de 1000\$ à l'achat d'un véhicule à l'exception de la Chrysler Neon (750\$). Cette offre exclut la Dodge Viper et la Chrysler Prowler. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, pour asseoir les enfants.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Dodge • Jeep[™] du Québec



198739V

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h* 375-8888

Petites annonces

télécopieur: 375-2195 *avant 16 h pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

LISTE DES RUBRIQUES

- | | |
|--|--|
| 501. Propriétés à vendre | 576. Demande à acheter |
| 502. Propriétés à vendre | 577. Demande à échanger |
| 503. Propriétés désirées | 578. Collection |
| 504. Visites libres | 600. Divers articles |
| 505. Maisons modulaires à vendre | 601. Meubles |
| 506. Maisons mobiles à vendre | 602. Animaux |
| 507. Condominiums à vendre | 603. Articles de sport |
| 508. Maisons de campagne | 604. Informatique |
| 509. Chalets à vendre | 605. Piscines |
| 510. Commerces à vendre | 606. Bateaux |
| 511. Bâtisses commerciales | 607. Moteurs |
| 512. Propriétés à vendre ou à louer | 608. Bicyclettes |
| 513. Terrains à vendre | 609. Remorques |
| 514. Terres et fermes à vendre | 610. Machines à coudre |
| 515. À vendre à l'étranger | 611. Vêtements |
| 530. Appartements à louer en région | 612. Antiquités |
| 531. Appartements à louer à Granby | 613. Instruments de musique |
| 532. Logis à louer en région | 614. Équipements de bureau / commerce |
| 533. Logis à louer à Granby | 615. Matériaux de construction |
| 534. Recherche colocalitaires | 616. Horticulture |
| 535. Appartements / logis désirés | 617. Bois de chauffage |
| 536. Maisons à louer en région | 630. Escortes |
| 537. Maisons à louer à Granby | 631. Lignes érotiques |
| 538. Maison mobiles / modulaires à louer | 632. Massages érotiques |
| 539. Chambres à louer | 638. Sciences occultes |
| 540. Chambres et pension | 639. Réparation d'appareils |
| 541. Condominiums à louer | 640. Services offerts |
| 542. Chalets à louer | 641. Cours |
| 543. Bureaux à louer | 642. Garderies |
| 544. Commerces à louer | 643. Services impôt |
| 545. Locaux à louer | 644. Comptabilité |
| 546. Entrepôts / garages à louer | 645. Santé |
| 547. Divers à louer | 646. Soins thérapeutiques et massothérapie |
| 548. Demande à louer | 647. Personnel |
| 549. À louer à l'étranger | 648. Nous recherchons |
| 560. Hypothèques | 649. Amitié / rencontre |
| 561. Argent à prêter | 660. Personnel demandé |
| 562. Argent demandé | 661. Travail demandé |
| 563. Occasions d'affaires | 662. Recherche gardien(ne) |
| 564. Services financiers | 670. Autos |
| 570. À donner | 671. Fourgonnettes |
| 571. Perdu | 672. Camions |
| 572. Trouvé | 673. Motocyclettes |
| 573. Voyages / transport / covoiturage | 674. Véhicules tout-terrain |
| 574. Ventes de garage | 675. Motoneiges |
| 575. Marchés aux puces | 676. Motomarines |
| | 677. Roulottes |
| | 678. Tentes-roulottes |
| | 679. Véhicules récréatifs |
| | 680. Tracteurs |
| | 681. Équipements de ferme |
| | 682. Machinerie |
| | 690. Avis de décès |
| | 691. Prières |

PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.



159 Logements vendus en 2001

Yves Forand

375-1621

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé



501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

Michel Désilets



- Estimation gratuite
- Achat
- Vente
- Échange
- Succession

378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé



Gabrielle Trudeau Parmi les MEILLEURS VENDEURS au Québec pour La Capitale 378-8461

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

Pierre Bellefleur



vend 1 propriété tous les 4 jours depuis 1995

378-4120

RE/MAX REMAX PROFESSIONNEL INC. Courtier immobilier agréé



Lyne Mongeau

L'immobilier à votre rythme!

378-4120

Re Max professionnel inc. Courtier immobilier agréé



Renaud Béliveau

VENDEUR À L'ANNÉE!

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC



Pour le réseau de La Capitale Courtier immobilier agréé 1995

CLAUDE FOURNIER

378-8461

Au plaisir!

La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé



Francine Légare

Le Service d'abord et avant tout!

3 7 8 4 1 2 0

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

A VENDRE PAR PROPRIO, unifamiliale, occupation immédiate, située rue Laurier, près école. Agents s'abstenir. Info : 378-4121

BORD DE RIVIERE, ancienne maison avec services, magnifique terrain de 24,000 pi.ca., en plus île boisée de 110,000 pi.ca. 293-6676.

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

PAR LE PROPRIO semi-détaché construit en 1997 au 44 Boudreau, Granby. 2 étages, planchers bois franc, céramique, 2 c.c., 2 sdb, auvents, piscine 15 pi. sous-sol fini, nouveau secteur fin de la rue Providence. Libre mi-juillet. Inf: visite: 375-6490.

PAR LE PROPRIO, maison tout brique, 3 c.c., 2 s. de bain, sous-sol aménagé, foyer, secteur paisible, près de l'école St-André. inf: 372-6803.



- Compétence
- Expérience
- Fiabilité

(450) 378-4120

Guy-Paul Guertin

Agent immobilier agréé



CHRISTIAN LALUMIÈRE

L'agent à votre hauteur!

378-4120

Re/Max professionnel inc. Courtier immobilier agréé

LES CONSTRUCTIONS ODYSSEES



Vous garantissent le meilleur rapport QUALITÉ - PRIX

Pour une construction neuve 1 seul numéro

776-2676

R.B.Q. 8224-6174

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

NOUVEAU! DOMAINE INCROYABLE SUR 4 ACRES, AVEC VUE PANORAMIQUE, TERRAIN DE TENNIS, PISCINE CREUSÉE, COTTAGE ANGLAIS TRÈS STYLISÉ, ET BEAUCOUP DE POTENTIEL ENTRE BROMONT & GRANBY. VENDEUR MOTIVÉ, UNIQUE!

NOUVEAU: SECTEUR HAUTE VILLE, TOUT BRIQUE, 3 C.C., FOYER, GARAGE, S-SOL NON FINI. SUPER TERRAIN. BON PRIX. FAUT VENDRE.

NOUVEAU: MAISON DE PRESTIGE. IMMENSE, IMPECCABLE, FOYER, 4 C.C., 2 GARAGES, TERRAIN BOISÉ 48.000 P.C. IDÉAL POUR CADRE DANS GRANBY, RUE LÉGER, PASSEZ VOIR!

NOUVEAU: SUPERBE! RUE DES TILLEULS. A MULTIPLES NIVEAUX, 3 C.C., BOIS FRANC, 2 SALLES DE BAINS, GARAGE. IMPECCABLE. CONSTR. SUPÉRIEURE.

CANTON SHEFF. COTTAGE TRÈS STYLISÉ ET BIEN ORIENTÉ, BOIS FRANC, FOYER, 3 C.C., GARAGE DOUBLE DÉTACHÉ, UN BIJOU! ET LE TERRAIN EST SUPERBE, DE PLUS LA VUE EST À COUPER LE SOUFFLE. TRANSFERT.

GRANBY: À 129.000\$. PRIX RÉVISÉ. CHARMANT BUNG. IMPECCABLE ET BIEN DÉCORÉ. RENOVATION MAJEURE, PIÈCE-SERRE, 2 SALLES DE BAINS LUXEUSES, 3 C.C., ABRI, MAISON FLEURIE. VENEZ VOIR, RUE IRWIN.

Remax Professionnel F.L. Inc.
Courtier immobilier agréé

FRANCINE LÉGARÉ,
378-4120

RE/MAX Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

JOHANNE JACHON



**EFFICACITÉ
CONFIANCE et
PROFESSIONNALISME...**

pour vous conseiller
en immobilier!

243270V
378-4120

LISEGIARD

**VENDU
100%
DE SES
PROPRIÉTÉS
EN 2002!**

378-4120

Re/Max Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

243111V

**Voilà la différence...
pour toute transaction immobilière!**

HÉLÈNE DESROCHERS



**22 ANS
D'EXPÉRIENCE**

La Capitale Performance
Courtier immobilier agréé

378-8461

502 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

POUR INVESTISSEUR AVERTI, parc de maisons mobiles loué à 100%, jamais de vacances, installations conformes, très peu d'entretien, revenus annuels 76.884\$ en juillet. Meilleur placement qu'un bloc.

POUR JEUNE INVESTISSEUR, 3 logis, bon secteur, revenu potentiel de 17.400\$ annuel. Faites vite, ils sont très rares.

GRANBY: 3 logis en excellente condition, 2x3/4 loués 325\$ ch, et 1x5/4 pour le propriétaire. Tout brique, bien rénové, remise, piscine HT, seulement 99.900\$.

GUY-PAUL GUERTIN 378-4120
Remax Professionnel Inc. ctr. imm. agréé

510 COMMERCES À VENDRE

SALLE DE RÉCEPTION dans un site enchanteur au pied de la montagne, agenda 2003 bien rempli et achalandage constant. Capacité de 250 pers., 2 salles indépendantes. (450) 379-9700

URGENT DE VENDRE

* COMMERCIAL * Superbe cottage avec local attenant à la prop. idéal comme bureau comptable, notaire, salon de coiffure, etc. Une visibilité assurée. Prix réduit de 40.000\$. On doit vendre cause maladie.

**ELYSE TOUSSAINT
RE/MAX Professionnel Inc.
378-4120**

513 TERRAINS À VENDRE

ACHÈTE IMMÉDIATEMENT terres, terres à bois, fermes avec ou sans roulant. Payons comptant. Inf.: 819-839-3133 ou cell. 514-239-7520

530 APPARTEMENTS À LOUER EN RÉGION

GABRIELLE VOUS REÇOIT EN TOUTE DISCRETION. Cell: 514-885-0387.

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

359 BOUL. LECLERC: LIBRES imm. ou 1er juil. 2 1/2 meublés, chauffés, éclairés, à côté de Rita Fleuriste, pour fille, femme ou personne retraitée, 350\$ par mois. 378-3810, cell. 531-1131

3 1/2, rue St-Georges, pl. bois franc, rénové, entrée lav.-séch., 385\$/mois, libre imm. 372-1450

APP. 3 1/2 meublés ou non, occupation immédiate, tout inclus, chauffé, éclairé, 1er plancher 380\$ par mois, 1/2 sous-sol 355\$ par mois, pas d'animaux. Inf.: 776-0636

APP. À LOUER: 1 1/2 meublés, chauffés, éclairés, 320\$ câble inclus. Pour 1 personne. 11 St-Charles N. 378-4380 Jacqueline.

APP. MEUBLÉS, CHAUFFÉS, CÂBLE. 2 1/2 355\$; 3 1/2 luxueux 550\$. Info: 378-4121

CENTRE-VILLE: 37-4 GILL, 1 1/2 meublés + lav.-séch., non chauffé, balcon, libre 1er juillet: Références requises. Info: 378-3686

CENTRE-VILLE Grand 2 1/2, meublés, chauffés, éclairés, 350\$ par mois, secteur tranquille, références exigées. 375-1680.

JUIL OU AOÛT: 3 1/2, meublés, chauffés, eau ch, rénové, buand, propre, paisible et 3 1/2-4 1/2 (six-plex), meublés ou non, près parc ind. 375-7735.

RUE ST-MICHEL, 2 1/2 meublés, chauffés et éclairés, piscine extérieure, libre 1er juillet, 415\$/mois. Info: 776-4106 ou 776-4536

STUDIO 2 1/2 Meublés, eau chaude fournie, asp. central, buanderie, rangement au s-sol, stat., près de tous les services. À partir de 295\$. Disponible 1er juillet. Références demandées. 777-2983 ou 378-4109.

532 LOGIS À LOUER EN RÉGION

ANGE GARDIEN: Rue Rachel, sect. paisible, 3 1/2 meublés, 380\$/mois, libre imm., rénové à neuf, isonorisé, 2 stationnements, 1 coin de rangement int., remise ext. disp., intercom, syst. antenne T.V. Pas d'animaux. (450) 469-2204

À ROXTON POND: GRAND 5 1/2 dans bas de duplex, chauffé, près des services, idéal pour personnes dans la quarantaine, 525\$. 375-0644

WATERLOO: 3 1/2, avec plancher bois franc, terrasse arrière, 325\$/mois. Au 12A Clark. Info: 539-2959 ou 539-0725

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

- 4 1/2 secteurs arène et des Galeries, pour gens tranquilles et bonnes références exigées. Info: 375-1621.

00000-GRAND 4 1/2, bon secteur, armoires mélamine, aspirateur central, intercom, libre 1er juillet. Info: 777-9897 ou 469-2517

1. 4 1/2 GRAND, situé au 562 rue Fournier, pour juillet. Pas d'animaux. Avec références. Info: M.-G. Parent, 375-5895

1160 SIMONDS SUD, près de J-H Leclerc, 4 1/2 à 385\$/mois, 5 1/2 à 450\$/mois, porte-patio, stationnement, concierge. 777-3545 ou 375-0908

1ER JUILLET, 305 Desjardins, 5 1/2, 2e, bois franc, pas d'animaux, références requises, 510\$ par mois. 375-4792.

3 1/2 RUE ST-MICHEL, pl. bois flottant, possession à discuter. Inf.: 776-3224

4 1/2, 117 Place Évangéline, app. 3, 2e étage, libre 1er juillet. Inf: 378-8976 ou 375-9372.

4 1/2 DEMI-SOUS-SOL, très grand, grandes fenêtres, immeuble de qualité, rue Leroux, références requises. Libre juillet. 375-0426 ou 531-3215

4 1/2 LIBRE 1ER JUILLET, près de J.H. Leclerc. Références exigées. Pas de chien. 395\$/mois. Inf.: 776-0636

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

4 1/2 NEUF, prêt le 1er juillet, très grand, insonorisé, très ensoleillé, près des services. Références exigées. 378-5353

5 1/2 LIBRE 1ER JUILLET, boul. Fortin, 2e plancher, aucun tapis. Pas d'animaux. Inf.: 776-0636

******* aaaaaaaa *****
GRANDS 3 1/2-4 1/2 MODERNES
Semi-meublés ou non
Imm., juillet, août, partir de 415\$
Style condo à aires ouvertes.
Armoires mél. blanche, comptoir-lunch,
aspirateur central, inst. lav. séch. dans 3 1/2
Secteur résidentiel près des Galeries
Idéal pour retraités ou semi-retraités
276 Simonds - 51 Pinard. Inf.: 372-2474**

A LOUER 1er août, 5 1/2 Place Massé, porte-patio, piscine creusée extérieure, 420\$/mois. Ginette, 375-0642 après 16h30

**A LOUER 1 1/2, 3 1/2, 4 1/2 et 5 1/2
Info: 776-2443**

À VOIR! GR. 4 1/2, dans sixplex, inson., patio, inst. lav./séch., intercom, repeint, super propre, pl. bois fl., style condo, imm. ou juil. 375-7735

BEAU 3 1/2: chauffé, câble inclus. Pl. de bois franc et céramique, porte patio. Rue St-Hubert. 470\$/mois. Guy ou Jacqueline au 378-4380.

CONSTRUCTION 2002: spacieux 4 1/2, duplex, bas à 650\$/mois, haut à 575\$; remise ext., pl. bois franc, douche séparée, sect. parc industriel. 266-1119

FACE AU LAC BOIVIN, 5 1/2, dans un 6 logements, pour gens tranquilles, références demandées. Info.: 378-0149.

**FAUBOURG CHAMPÊTRE
310, RUE DENISON OUEST, GRANBY
375-9703**

**Prétraités et retraités autonomes
3 1/2 - 4 1/2 et 4 1/2 verrière**
Ambiance chaleureuse, site exceptionnel, AUCUN tapis, grande porte-patio, balcon, échangeur d'air, gicleurs, ASCENSEURS, verrières lecture, billard, salles d'activités, salon coiffure, livraison d'épicerie, vaste terrain paysager, balançoires, potager, jeux extérieurs, terrasses, lavage d'auto rangement vélos, piscine intérieure, sauna, stationnements INTÉRIEUR et EXTÉRIEUR. QUALITÉ - CONFORT - SÉCURITÉ - DÉTENTE

INFORMATIONS: 375-9703

GRAND 5 1/2 balcon et porte-patio, rangement intérieur, emplacement boisé, Secteur J.H. Leclerc, 450\$ par mois. 375-3557

GRAND 7 1/2 ou 3 1/2 situé coin Cowie et Albert, électros en option, accès piscine creusée. 372-5077 ou 770-7477.

**IMMEUBLES LANDRY
NO 1 EN VILLE
POUR PERSONNES DE
55 ANS ET PLUS**

Vous offre des logis 3 1/2 et 4 1/2.
LOGEMENT NEUF au 979 CARON, LES APPARTEMENTS DU COTEAU, libre immédiatement ou juillet. De construction supérieure, tout béton, ascenseur, chute à déchets ainsi que salle communautaire, billard, exercice, concierge.

Prix à partir de 525\$ à 650\$.
LE PRINCESSE
au 340 Denison Est, piscine intérieure, billard, chapelle. 4 1/2, côté sud, 3e étage, prix 625\$, concierge sur place, immédiatement ou juillet.

**Aussi:
135 ST-JUDE NORD**

3 1/2, poêle, réfrigérateur et eau chaude fournis, laveuse et sècheuse gratuites, immeuble tout béton, chute à déchets, salles communautaires, salles de galet et de billard, salle à manger. Sécurité 24 h sur 24. Appel de garde, 600\$/mois.
**POUR RENDEZ-VOUS:
372-0382 ou 770-7166**

PLACE MASSÉ
Pour 1er juillet, 3 1/2-4 1/2. Aussi 5 1/2 au 3e étage Références exigées. Rendez-vous: 776-6064

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

LIBRE 1er JUILLET, 190 Simonds Sud, 4 1/2 avec ascenseur, piscine int., sauna, espace de rangement, inst. lave-vaiss., inst. lav.-séch., stationnement ext. 777-4873

LOGEMENT À LOUER À GRANBY: Au 133 rue Drummond, face au lac Boivin, grand 3 1/2 au 3e étage, entrée lav.-séch., libre le 1er août pour personne seule ou en couple, réf. demandées, eau chaude fournie, 435\$/mois. 375-3511.

PARC INDUSTRIEL - PISTE CYCLABLE
4 1/2 rez-de-chaussée, 430\$; 4 1/2, foyer comb. lente, 465\$, tout béton, 268 Cyr, libres 1er juillet. Info: 777-7204 ou 378-9737

PRÈS DES GALERIES, 4 1/2 de 440\$ à 460\$/mois, 5 1/2 à 495\$/mois, libres juillet. Installation lav.-séch. dans tous les logements, aspirateur central, système d'intercom, conciergerie, 193, 205 et 217 Simonds Sud, références exigées. 770-0644 ou 469-4428

SECTEUR DES GALERIES, 4 1/2, libre 1er juillet, situé rue Belcourt, chauffé et eau chaude fournie, endroit tranquille, références exigées. Info: 372-0249 ou 531-3908

SECTEUR LAC BOIVIN, 3 1/2 de luxe, plancher en érable, immeuble tout en béton, grande salle à manger, douche en verre, bidet, foyer, 1er juillet, 700\$ pr mois. 776-4536 ou 776-4106.

SECTEUR LAC BOIVIN, RUE ST-MICHEL
3 1/2 (465\$), 4 1/2 modifié (615\$); 5 1/2 (615\$); immeuble tout en béton. 776-4536, 776-4106

536 MAISONS À LOUER EN RÉGION

BEAU BUNGALOW RÉCENT À LOUER, 5 1/2 avec s-sol fini, comb. lente, beau secteur résidentiel à St-Alphonse de Granby. 405-4116.

539 CHAMBRES À LOUER

CENTRE-VILLE: chambre pour travailleur, avec inst. câble dans chaque chambre, literie, etc. Française, 378-2436, cell.: 405-7490

CHAMBRE À LOUER, centre-ville, entrée privée, propre, avec réfrigérateur et poêle, service de lavage, personne tranquille. Libre juillet. Info: 372-4681 du dimanche au jeudi.

540 CHAMBRES ET PENSION

COMPLEXE ST-JACQUES
Centre-ville, vous offre des superbes grandes chambres avec salle de bain complète, tout meublées, petit frigo, micro-ondes, deux cloches d'appel d'urgence reliées à la centrale sécurité 24 sur 24, 7 sur 7, à partir de 399. par mois câble T.V. inclus.
Pension complète à partir de 749\$ incluant crédit d'impôt (70 ans +) avec tous les services, 3 repas par jour et collation le soir. Service infirmière diplômée. Avons une partie B-2 pour personne en perte d'autonomie. Pour renseignements et visite
SUR RENDEZ-VOUS SEULEMENT, 372-0382

545 LOCAUX À LOUER

EXCELLENT LOCAL 650 pi.ca. et +, rez-de-chaussée, pour bureau, commerce, autre, toutes commodités, secteur achalandé. 375-7735


LOCAL COMMERCIAL DE 990 PI.CA.
pour bureau, magasin ou autre. 3 grandes vitrines, grand stationnement, libre 1er juillet. Au 465 rue Dufferin, Granby. Inf: 378-8531

**À LOUER
COMMERCIAL
SITE DE CHOIX**

**Premier étage
ou rez-de-chaussée**

**Disponible
immédiatement**

Pour info: 372-5000
Du lun. au ven., de 9 h à 17 h



546 ENTREPOTS - GARAGES À LOUER

ENTREPÔTS À LOUER
5,000 pi.ca., hauteur libre 17 pi, quai de chargement, libre imm.
1,800 pi.ca. quai de chargement, libre 1er juillet.
Inf.: 375-0323

564 SERVICES FINANCIERS

CONSOLIDATION DE DETTES: cartes de crédit, saisie, impôts, TPS, TVQ, Hydro, service d'aide finance. De 8 h à 20 h, 7 jours sur 7. Inf. 514-395-4679 ou 819-687-3633

571 PERDU

NICO ET GABY ont perdu un chien Chihuahua beige avec collier rouge, secteur rue Notre-Dame, centre-ville de Granby. 776-5918

572 TROUVÉ

CHATTE d'Espagne blanche trouvée sur la rue Gill à Granby, avec pouces avant. 378-0238

600 DIVERS ARTICLES

1- ACHETONS ÉLECTROMÉNAGERS récents ou âgés, brisés ou non. Aussi ménage complet et meubles de tous genres et ANTIQUITES. Payons comptant, allons à l'extérieur. Soyez patient, quelque fois débordé, service assuré. 450-372-7000, cell: 450-577-1412.

ASPIRATEUR à base d'eau Rainbow SE, produit de qualité, comme neuf, prix 1,200\$ nég. Info: 372-9956

CABANON 8x14, en bois et déclin de vinyle blanc, avec couverture en tôle brune, à 500\$. 450-248-3625

NOUVEAU

CONCEPT 4 DANS 1
Électroménagers recyclés, garantie fiable, 40 \$ et +; ameublement et meubles modernes, très bas prix. Aussi antiquités de tous genres et meubles art-déco 1930. Boutique cadeaux et fleur et poupées porcelaine à prix du grossiste. Meuble Granby 784-788 Dufferin, face Rôtisserie Duhamel, 24 mille à pied de travailles utiles et de trésors pour le plaisir des yeux. Ne pas confondre. Nous ne sommes pas magasin de Brocante et peinture et de bebelles. Ne pas confondre Interac, Visa, Master Card, American Express, Diner Club, Carte Blanche et Accord D-Desjardin. Aussi payez dans 6 mois. 450-777-6060, cell: 577-1412.
Vous avez des choses à vendre, apportez-les. Nous sommes acheteur et si c'est trop gros nous allons le chercher. Merci.

ILOT avec table ronde intégrée, en mélamine blanche, 65 po. x 70 po., très propre, 350\$ nég. 375-2436 après 17 h.

RÉFRIGÉRATEUR BLANC de marque Frigidaire, très bonne condition, prix 200\$. Info: 372-8547

STORE MOBILE ENR.

Service à domicile • Vente • Installation • Réparation

- Prix compétitifs
- Stores de tout genre
- Toiles de tout genre
- Livraison incluse
- Conseils en décoration sur demande
- Service de confection

372-8499

Alain pour vous servir!



545 LOCAUX À LOUER

**À LOUER
COMMERCIAL
SITE DE CHOIX**

**Premier étage
ou rez-de-chaussée**

**Disponible
immédiatement**

Pour info: 372-5000
Du lun. au ven., de 9 h à 17 h



600 DIVERS ARTICLES

*** FAITES LAYER VOS TAPIS ET DIVANS ***
Tapis (12x14) : 13,99\$
Divan et fauteuil : 45\$
Inf. : 777-0790

600 DIVERS ARTICLES

RÉFRIGÉRATEUR blanc, idéal pour chalet, 125\$. Lav. et séch. blanches, RCA, 250\$. Laveuse GE jaune, 100\$. Laveuse Inglis blanche, 150\$. Lit avec base de mélamine avec matelas 54 po, 100\$. Laveuse Moffat arande, 150\$. Possibilité de livraison. Info.: 375-2120.

VENTE DE DÉMÉNAGEMENT: poêle Inglis Royal 100, cuisson programmable, four autonettoyant, 300\$. Réfrigérateur Wood sans givre, 200\$. Toilette chimique, 60\$. Humidificateur, 60\$. Machine à coudre portable, 60\$. 777-6092

VENTE ET ACHAT

Meubles antiques et usagés,
Info: J. Pontbriand,
2267, AVE DU LAC OUEST, Roxton Pond
P.S.: Achète ménage complet ou par pièce
Tél. (450) 372-2450

601 MEUBLES

A VENDRE MOB. DE SALON; Lav.-séch.; Unité murale 3 sections; Mob. de cuisine. Etc.
Info: Après 14h, 375-7810

MOBILIER DE CHAMBRE à coucher jeune fille, style Louis XVI, blanc insertion or, fait à la main, 8 mcs, 650\$ à Granby. Tél.: 450-672-4771

602 ANIMAUX

2 YORKSHIRE : 1 femelle grise très pâle, 1 an; 1 petit mâle, 2 mois, vacc., verm., carnet de santé inclus. Appelez après 17 h ou laissez message sur boîte vocale 378-9470.

NOUVEAU

GRAND SPÉCIAL : INSÉPARABLES 40\$/ch. ou 3 pour 100\$ ou 10 pour 300\$. Non masqué, différentes couleurs. (450) 532-3637.

603 ARTICLES DE SPORTS**CHASSE ET PÊCHE ESTRIE-GRANBY**

Vérifiez nos heures d'ouverture!

BATTERIE

« Deep Circle » RV-27, 25 amp.
En spécial **79⁹⁵\$**

« YO-ZURI »

3 POUR 21⁹⁵\$

606 BATEAUX**PICARD MARINE ENR.**

• Bateaux • Pontons • Chaloupes



375-4686

124, rue des Érables, St-Alphonse-de-Granby
Même rue que La Grillade

- Entreposage de bateaux
- Atelier de réparation mécanique
- Service de pièces et accessoires
- Fabrication de toiles sur mesure pour tous les genres de bateaux.

630 ESCORTES**\$\$\$ ESCORTE \$\$\$**

Besoin Urgent, personnes de belle apparence, 18 ans et + pour travail Sherbrooke et environs. Possibilité 1,700\$ semaine. 819-348-0187

*** AGENCE BLEUE NUIT ***
Top Jeunesse + Sensualité + Douceur
Moments inoubliables. Serv. disc. absolue.
Info sur nouveautés. Engageons. 18 ans +.
☎☎ 776-3410 ☎☎

♥ Plaisir intime combiné de douceur ♥
♥ ♥ 15 minutes et +... Belle poitrine ♥ ♥
♥ Appelle-moi, tu seras satisfait, 372-4610 ♥

603 ARTICLES DE SPORTS

262 Robinson Sud Granby 776-6499

« Flash King » SPÉCIAL

4 différentes pour 10⁹⁵\$

MOULINETS

À PARTIR DE 19⁹⁵\$

606 BATEAUX

"DINGY" (petite chaloupe idéale pour voilier), avec moteur Evinrude 4 hp, 700\$. 450-243-1546.

606 BATEAUX

Pour un service professionnel et courtois

Nous faisons le service et l'entretien de toutes marques de bateaux, incluant les accessoires.

Pour une mise au point des petits moteurs:

- Tondeuses
- Générateurs
- Tracteurs
- Coupe-bordures
- Débroussailluses
- Etc.

Service d'entreposage et de consignation de bateaux

Denis Fausse
Président

GARAGE FAUSSE INC.
1146, rue Dufferin, Granby • 372-3663

617 BOIS DE CHAUFFAGE

PALETTES DE BOIS à donner, disponibles toute l'année. Présentez-vous au bureau chez Vélan Inc., 1010 Cowie à Granby. Nous ne sommes pas responsables des accidents ou dommages.

POUR LA ST-JEAN-BAPTISTE

Bois de camping ou d'allumage, quantités variées disponibles. Livraison gratuite. Info: (450) 261-9560 ou 531-8029

630 ESCORTES

!!!!!! L'art de se divertir !!!!!!!
pour mieux se divertir
24 / 24 - 378-9254

632 MASSAGES ÉROTIQUES

!!!!!! MASSAGE !!!!!!
776-4475

BESOIN D'UN RAYON DE SOLEIL ?
Je suis là
405-6035

640 SERVICES OFFERTS

EXIGEZ LE MEILLEUR EN VILLE
B. Choinière & Fils, entrepreneur peintre. Peinture, joints sans poussière, plafonds stucco. Résidentiel, comm., industriel. Service de décorateur, travail soigné. Granby, 360-0610

640 SERVICES OFFERTS**ABATTAGE ET TAILLE D'ARBRES TOUTES GROSSEURS ET DÉBOISEMENT DE TERRAIN TAILLE DE HAIES**

Nacelle pour travaux en hauteur. Ass. responsabilité complète.
Inf.: 777-7565

640 SERVICES OFFERTS**DRAINAGE PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES**

Garantie 5 à 10 ans transférable
Spécialités
Fissures et drainage intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons "sump pump" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisés par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée. Réparation de fosse à purin.
Service d'appel 7/7
G. PERRON ENTREPRISE
Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ
RBQ-8003-8623-69. Tél. 378-4426

AVIS À NOS ANONCEURS

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

NETTOYAGE TAPIS MÉDIC inc.

Toujours au même bas prix:
Nettoyage de tapis, divans, murs, plafonds, dégâts d'eau, fumée, service d'entretien
28 Mirabel, Granby J2H 2G9
243125V

ANNIE DUPUIS

Conseillère en nutrition et étudiante en naturothérapie
vous invite à la rencontrer dans son nouvel emplacement du 245 Denison Est (face au Jardin du Mont) pour vos traitements en médecine douce.
Massage de dos avec réflexologie : 50\$
Aussi disponibles: programme personnalisé en nutrition, massage suédois polarisé, massage énergétique. Certificats cadeaux
Sur rendez-vous: (450) 577-0196
DÉCOUVREZ LES BIENFAITS du massage suédois. Certificats-cadeaux et reçus d'assurance.
Marie-Claude Rainville, 521-1232

MASSAGE

Mme Labbé, 777-4370, Granby

646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE

41 Court, Granby 293-2568 243285V

SEARS

« Un endroit fantastique où travailler »

Une entreprise dynamique, excitante et déterminée à offrir un service hors pair.

Nous sommes à la recherche de COSMÉTICIENNES

pour combler les postes Clinique, Biotherm. Celles-ci devront avoir de l'expérience ou formation pertinente dans ce domaine.

- Disponibilité en tout temps (soir, fin de semaine)
- Temps partiel (+ ou - 30 heures, possibilité de temps plein)

Nous sommes aussi à la recherche de préposé(e)s à la vente dans différents autres secteurs.

Remettre votre candidature au comptoir-catalogue avant le 22 juin 2002.

60 ÉVANGÉLINE, GRANBY

Les toitures Stéphane Picard

Estimation gratuite
• Résidentiel • Commercial •

Bardeaux d'asphalte Tél.: (450) 378-1240

Membrane élastomère Cell.: (450) 531-6624

Télec.: (450) 378-1240

243010V

640 SERVICES OFFERTS**A à Z CONSTRUCTION RÉNOVATION**

VOTRE MAISON 28x36, 62,400\$
Agrandissement 12x14 à 10,400\$
Pose de déclin de vinyle, 2,45\$ le pi.ca.
Pose de bardeaux d'asphalte, 1,45\$ pi.ca.
Temps et matériaux inclus.
Info: Pierre Couture, 777-0182
R.B.Q.: 8251-7640-49

641 COURS

COURS DE MASSAGE THÉRAPEUTIQUE, PROFESSIONNEL, reconnu par les assurances, personnalisé, maximum 6 étudiants. Début 25 juin, 293-5095.

642 GARDERIES

ÉTUDIANTE GARDERA vos petits bouts de choux à votre domicile pour la période estivale, du lundi au vendredi. Références fournies sur demande. Je demeure au 9e rang Est, secteur Terrasse Bellevue. Demandez Maggi au 378-5672

GARDERIE BILINGUE située à Cowansville. Non-fumeur. Tél. 1-450-923-3340

645 SANTÉ

ADIEU LIVRES EN SURPLUS POUR TOUS JOURS AVEC DES PRODUITS NATURELS
Acceptés par des professionnels de la santé. Estelle Côté 375-2380, Lorraine 378-5535 et Jeannine 378-3663.

SPÉCIAL D'ÉTÉ!
MASSAGE CALIFORNIEN ET SUÉDOIS
Hommes seulement. Inf.: 378-0705

DENISE LÉGARE

Inf., MA. en art-thérapie
Membre de l'OIIQ, ATPO.

Psychothérapie par l'art

- Maladie psychosomatique, cancer
- Troubles post-traumatiques (abus sexuel, etc.)
- Dépression, deuil, anxiété
- Blocage émotionnel
- Gestion du stress, gestion de la colère
- Difficulté relationnelle avec votre enfant
- Croissance personnelle

Art-thérapie individuelle: enfants, adolescents, adultes

41 Court, Granby 293-2568 243285V

646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE

41 Court, Granby 293-2568 243285V

660 PERSONNEL DEMANDÉ

1 JOURNALIER DEMANDÉ pour pose de scellant d'asphalte, salaire à discuter. Pour entrevue: 450-295-2514.

2 REPRÉSENTANTS dynamiques, demandés pour vente de scellant d'asphalte, salaire entre 1000\$ et 2000\$ par semaine. Pour entrevue: 450-295-2514.

AIDE-CUISINIER (E) pour travail à temps plein incluant les fins de semaine. Salaire selon compétences. Pour rendez-vous: 293-2149, Marie

AIDE-ÉBOUEUR
Poste à temps plein de jour, 30 à 40 h semaine
Exigences requises: ponctuel, bonne santé physique, travail d'équipe.
Si intéressé, présentez-vous avec votre c.v. chez Sani-Eco Inc., 530 Edouard, Granby.

AIMERIEZ-VOUS ÊTRE UN P.D.G. avec une compagnie établie depuis 22 ans. Nous recherchons des conseillers. Estelle Côté, 375-2380, Lorraine 378-5535, Jeannine 378-3663.

ALOETTE COSMÉTIQUES
Pour renouveler vos produits ou pour devenir conseillère en beauté, contactez Micheline au (450) 378-3344

À L'USINE: Opératrice de machine à coudre avec expérience sur: plain, cover-stich. Aussi préposée à la finition. Avantages sociaux. Contactez Danièle au 372-6400 entre 9 h et 16 h du lundi au vendredi.

BARMAIDS DEMANDÉES de belle apparence, avec entretient, minimum 2 ans d'expérience. 777-1600, laissez message.

81 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 12 JUIN 2002

243623V

243623V

SEARS

« Un endroit fantastique où travailler »

Une entreprise dynamique, excitante et déterminée à offrir un service hors pair.

Nous sommes à la recherche de COSMÉTICIENNES

pour combler les postes Clinique, Biotherm. Celles-ci devront avoir de l'expérience ou formation pertinente dans ce domaine.

- Disponibilité en tout temps (soir, fin de semaine)
- Temps partiel (+ ou - 30 heures, possibilité de temps plein)

Nous sommes aussi à la recherche de préposé(e)s à la vente dans différents autres secteurs.

Remettre votre candidature au comptoir-catalogue avant le 22 juin 2002.

60 ÉVANGÉLINE, GRANBY

243010V

12

12

12

660 PERSONNEL DEMANDE

BESOIN IMMÉDIAT d'un CAMIONNEUR avec permis classe 3, et possédant 5 ans d'expérience. 450-772-5525 ou 450-772-5500

CHEF-CUISINIER OU CUISINIER d'expérience pour restaurant en fine cuisine, poste à temps plein. Contactez 372-2991

CLUB DE GOLF LAC BROME RECHERCHE : SERVEUSES ET PRÉPOSÉ(E) AU BAR
Expérience obligatoire. Contactez Martin au 539-2582, poste 1 ou envoyez CV par télécopieur au (450) 539-0707.

COUTURIÈRES DEMANDÉES, possédant "plain" et "overlock", pour travail à la maison. Info.: Demandez Lise au 378-1929.

660 PERSONNEL DEMANDE

COMPLEXE 48 CONDOS recherche HOMME avec machinerie pour tonte de pelouse, coupe de haies, cèdres et arbustes. Alain, 777-3106 ou Raymond, 776-7948 après 18h.

COURS DE PRÉPOSÉ(E)S AU BÉNÉFICIAIRES de L'Association des Préposés aux Bénéficiaires du Qc Temps partiel de soir, Granby. Début 4 juillet 2002. Prix: 650\$, taxes incluses et déductible d'impôts. Inscriptions: 1-800-653-0855.

COUTURIÈRES à domicile avec expérience possédant overlock pour confection de linge d'enfant. Aussi besoin d'une opératrice Coverstich. Appelez Danielle au 372-6400

660 PERSONNEL DEMANDE

CUISINIER(ÈRE), AIDE-CUISINIER(ÈRE), BOSS-BOY, PLONGEUR(EUSE) avec expérience seulement. Se présenter avec votre CV, à la Casa Grecque, au 884, rue Principale à Granby, demandez le gérant ou le patron.

660 PERSONNEL DEMANDE

CUISINIER(ÈRE) ET AIDE-CUISINIER(ÈRE)
demandé(e)s avec expérience, salaire compétitif, assurance groupe, REER collectif. Restaurant Chez Trudeau, 348 Principale, Granby, demandez Lyne ou Jacques.

660 PERSONNEL DEMANDE

DAME ÂGÉE AUTONOME veuve vivant dans grand logement, recherche dame de compagnie. Offre logement, nourriture et rémunération. Inf: 539-2620.

ESTRIE TOYOTA
est à la recherche d'un(e) préposé(e) à la clientèle

Tâches:
- Le suivi client
- Relance à la clientèle

Nous offrons:
- 40 heures / semaine
- Poste permanent
- Avantages sociaux
- Salaire selon expérience
- Bilinguisme demandé

Envoyez votre curriculum vitae soit par télécopieur : 378-1478 ou vous présenter au 6 chemin Irwin à Granby demandez Jean-Sébastien Bisson directeur service après-vente

FEMME DE CHAMBRE DEMANDÉE à temps partiel, semaine et fin de semaine, bonnes conditions, bonne apparence, propre.

AUBERGE QUILLIAMS
572 Lakeside, Lac Brome (sortie 90, aut.10)
Suzanne au (450) 243-0404

SOCRATÈ RÉORIENTATION DE CARRIÈRE

- BILAN DES COMPÉTENCES
- ORIENTATION PROFESSIONNELLE
- CURRICULUM VITAE

CAROLE BRODEUR c.o.
CONSEILLÈRE D'ORIENTATION

NATHALIE VACHON c.o.
DIRECTRICE PROFESSIONNELLE

916, RUE ST-HUBERT, GRANBY
372.6633

REMBOURSÉ PAR LA PLUPART DES RÉGIMÉS D'ASSURANCES COLLECTIVES

RÉSERVOIRS D'ACIER GRANBY

VOUS ÊTES À LA RECHERCHE D'UN NOUVEAU DÉFI?

GRANBY STEEL TANKS

Depuis 1954, **UTC Canada Corp. (Division Réservoirs d'Acier Granby)** s'est assuré d'une croissance continue en fabriquant des réservoirs en acier pour l'entreposage de produits pétroliers. À travers un programme agressif de recherche et de développement, **UTC Canada Corp. (Division Réservoirs d'Acier Granby)** va maintenir sa position de leadership et ce, tout en vous offrant des produits et des services qui rencontrent et excèdent les attentes de ses clients. **UTC Canada Corp. (Division Réservoirs d'Acier Granby)** s'est également engagé envers ses employés à promouvoir et à assurer leur santé et leur sécurité via son programme d'Environnement d'Hygiène et de Sécurité (EH&S).

UTC Canada (Division Réservoirs d'Acier Granby) est à la recherche de SOUDEURS-SOUEUSES DE PRODUCTION
pour son quart de nuit

- Vous possédez:**
- de l'expérience en tant que soudeur-soudeuse avec le procédé de soudure GMAW (MIG);
 - ou de l'expérience en tant que journalier-journalière avec une grande volonté d'apprendre à souder;
 - une attitude professionnelle, positive et énergique;
 - une coordination manuelle et visuelle précise et fiable;
 - une excellente santé et une bonne forme physique;
 - une capacité à travailler dans des conditions variables (ex.: chaleur et poussière);
 - de la minutie et êtes orienté santé et sécurité.

- Vous devez:**
- procéder au soudage d'une partie des réservoirs en utilisant les techniques obligatoires en fonction des critères et exigences relatives à la qualité (à main levée et/ou avec l'assistance d'une machine);
 - vérifier l'apparence de cordon de soudure et sa porosité;
 - régler et maintenir les paramètres de soudage selon les critères établis par les procédures d'opération;
 - utiliser de façon efficiente les produits d'apport et les équipements afin de minimiser les pertes.

- Seront offertes:**
- Des conditions avantageuses;
 - Taux horaire d'entrée: 11,20\$ et après période d'essai: 12,70\$ et participation aux avantages sociaux;
 - Une formation en soudure de production sera offerte aux candidats-candidates sans compétence de soudeurs-soudeuses démontrant des aptitudes et une volonté de réussir avec nous.

Les personnes voulant relever avec nous le défi sont priées de venir compléter une demande à cet effet à nos bureaux ou de nous faire parvenir via courriel leur candidature:

**1020, rue André-Liné
Granby (Québec) J2G 8E5
Télécopieur: (450) 378-5202
Téléphone: (450) 378-2334
Courriel: abrisson@granbytanks.com**

Nous pratiquons l'équité en matière d'emploi.

TREMCAR

Une entreprise manufacturière de semi-remorques en acier inoxydable est à la recherche d'ouvriers spécialisés ainsi que de soudeurs pour son

Usine de Saint-Césaire qui ouvrira en juillet 2002

OUVRIER(ÈRE)S SPÉCIALISÉ(E)S

Avoir des habiletés dans l'assemblage des différentes composantes de la citerne ou pièces ou parties de pièces utilisées dans la fabrication de citerne à l'exception du soudage.

QUALIFICATIONS:

- Avoir un diplôme de sec. V ou un minimum de 3 ans d'expérience sur un poste similaire
- Savoir lire les plans
- Avoir des connaissances mécaniques ou pneumatiques seraient un atout majeur
- Avoir l'habileté d'effectuer différents travaux manuels
- Salaire selon convention collective

SOUDEUR(EUSE)S

Avoir des habiletés pour souder plus particulièrement au tig dans des matériaux très minces tel que l'acier inoxydable 22 gauges jusqu'à 1/4 de pouce d'épaisseur.

QUALIFICATIONS:

- Diplôme de soudeur ou un minimum de trois (3) ans d'expérience dans la soudure
- Savoir souder au tig, au mig et avec électrodes
- Savoir souder au tig dans des matériaux très minces
- Savoir lire des plan et connaître les symboles de soudage
- Savoir souder à l'aluminium serait un atout
- Salaire selon convention collective

Pour toutes personnes intéressées, veuillez envoyer votre curriculum vitae ou télécopier à:

**M. Roger Veilleux
TREMCAR INC.
385, 5e avenue
Iberville, Québec, J2X 1V2
Télécopieur: (450) 347-8372**

AVIS DE RECHERCHE

Tu as 10 ans ou plus ?
Tu aimes les gens et tu veux te faire de l'argent ?
Deviens camelot dans ton quartier !

La Voix de l'Est est présentement en pleine période de recrutement de jeunes et d'adultes, garçons ou filles, pour livrer son quotidien.

Tu es intéressé(e) ?
Communique dès maintenant à l'un des numéros suivants :
372-5232
1-800-282-5232
de 7 h à 16 h 30, lundi au vendredi

La Voix de l'Est

Action-intégration est à la recherche de 11 personnes

Tu as entre 16 et 30 ans?
Tu es sans emploi et ne fréquente pas l'école?
Tu demeures dans la Haute-Yamaska?

NOUS AVONS UN PROJET SPÉCIALEMENT POUR TOI!

- OBJECTIFS DE PROJET**
- Acquérir une expérience qui facilitera ton intégration sur le marché du travail ou un retour aux études.
- Des gens dynamiques qui t'accompagneront tout au long du projet;
 - La fierté d'avoir contribué au développement de ton milieu par des activités de travail, de théâtre et d'animation avec des gens à capacité différente;
 - Des ateliers d'apprentissage;
 - Des activités de loisirs qui te permettront de découvrir ta région.

Le projet est d'une durée de 26 semaines.
Tu recevras une allocation hebdomadaire de 240,00 \$. Une prime de 1000,00 \$ si tu termines le projet avec succès.

Inscription avant 17 h le 18 juin 2002

Si tu as le goût de l'aventure, viens te joindre à nous!

Pour plus d'information, contacte Madeleine Ledoux au (450) 375-8889

Projet possible grâce à Développement des ressources humaines Canada / Human resources development Canada

Une entreprise de Bromont spécialisée dans la fabrication de pièces sur mesure pour l'industrie, est à la recherche de candidats pour le poste suivant:

SOUDEUR - ASSEMBLEUR

Responsabilités

- Participer à la réalisation de travaux en usine et sur la route;
- Assurer le contrôle de la qualité du travail exécuté.

Exigences

- Expérience à titre de soudeur - assembleur;
- Expérience : équipement de fabrication, cisaille et plieuse hydraulique;
- Maîtriser les procédés de soudure : tig et mig, applicables aux métaux en feuille mince;
- Lecture de plans;
- Autonome, responsable et ponctuel.

Conditions de travail

- Milieu de travail jeune, dynamique et en croissance;
- Poste permanent de 40 heures / semaine et plus;
- Salaire et avantages sociaux concurrentiels.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur C.V. le plus tôt possible à:
M. André Carbonneau
34, boul. de l'Aéroport
Bromont (Québec) J2L 1S6
Télécopieur: (450) 534-5344
Courriel: acarbonneau@sic-steelroom.com

SIC

660 PERSONNEL
DEMANDE

Quilliams
Auberge 4 étoiles avec cuisine française raffinée, recherche

CUISINIERS ET AIDES-CUISINIERS
d'expérience. Temps plein ou partiel. Bonnes conditions, salaire avantageux. **243-0404**
Jacques Laliberté, prop.
572 Lakeside, Lac Brome
Autoroute 10, sortie 90

Les Rôtisseries Dubamel
recherche
AIDE-CUISINIER À TEMPS PARTIEL
avec possibilité de temps plein pour sa succursale située au 799 Dufferin, Granby

Veillez vous présenter avec votre c.v. et demandez Esther

Bromont sur le Lac
Il nous reste encore quelques postes à combler:

- Cuisinier en second
- Aide-cuisinier
- Serveur(euse)
- Commis-débarasseur
- Entretien ménager

En personne au: 319, chemin du lac Gale Bromont ou faites parvenir votre c.v. par télécopieur au (450) 534-1828

ROCHELEAU
CHEVROLET - OLDSMOBILE

Nous sommes à la recherche d'une
SECRETARIE-RECEPTIONNISTE
ayant les qualifications suivantes:

- Bilingue
- Dynamique
- Comptabilité
- Souci du détail
- Expérience pertinente requise

Cette personne devra assurer, entre autres, le suivi de la satisfaction à la clientèle
Semaine de 30 heures, 5 jours/semaine

S.V.P. faites parvenir votre c.v. par courrier au 434 Rivière, Cowansville (Québec) J2K 1N5 par télécopieur au: 263-9606
A/s.: M. J.-P. Rocheleau

660 PERSONNEL
DEMANDE

LA VOIX DE L'EST
EST À RECONSTITUER
UNE BANQUE DE CANDIDATS
pour les secteurs de la Terrasse Bellevue pour les rues : des Alouettes, des Ormes, des Grives, de la Jeunesse, de la Promenade et de la Paix. Si tu veux être camelot et que tu recherches un emploi d'été, appelle le plus rapidement possible et laisse ton nom, adresse et no. de téléphone.
Inf.: 375-4555, boîte vocale 529

TREMCAR
SOUDEUR(EUSE)S
DEMANDE(E)S

Une entreprise manufacturière de semi-remorques en acier inoxydable est à la recherche de soudeur(euse)s ayant des habiletés pour souder plus particulièrement au tig dans des matériaux très minces tels que l'acier inoxydable 22 gauges jusqu'à 1/4 de pouce d'épaisseur.

QUALIFICATIONS:

- Diplôme de soudeur ou un minimum de trois (3) ans d'expérience dans la soudure
- Savoir souder au tig, au mig et avec électrodes
- Savoir souder au tig dans des matériaux très minces
- Savoir lire des plans et connaître les symboles de soudage
- Savoir souder à l'aluminium serait un atout
- Salaire selon convention collective

Pour toutes personnes intéressées, veuillez envoyer votre curriculum vitae ou télécopier à:
M. Roger Veilleux
TREMCAR INC.
385, 5e avenue, Iberville, QC J2X 1V2
Télécopieur: (450) 347-8372

Esthétique 2000 est à la recherche d'une
ESTHÉTICIENNE et d'une **MASSOTHÉRAPEUTE**

À temps partiel (possibilité de temps plein)
La candidate devra posséder une expérience de travail pertinente.

Téléphonez à Ginette Roy au **378-2070** ou **378-9107** ou apportez votre c.v. au 740, rue Denison Ouest, Granby

CONCIERGES OUVRIÈRES / OUVRIERS D'ENTRETIEN

SUR APPEL

La Commission scolaire des Hautes-Rivières est à la recherche d'employé(e) disponibles sur appel seulement. Les personnes intéressées doivent nous préciser leur disponibilité (ex.: la journée du vendredi, les mardis et jeudis en soirée, etc.).

Nature du travail:
Assurer la propreté des lieux et le bon état de l'équipement. Au titre de la propreté des lieux, elle exerce généralement l'ensemble des tâches suivantes: laver, nettoyer et cirer s'il y a lieu, les murs, les plafonds et les planchers.

Taux de traitement horaire:
À partir de 14,62\$/heure, selon l'horaire de jour, de soir ou de nuit.

Les personnes intéressées pourront faire parvenir leur offre de service accompagnée de leur curriculum vitae, au plus tard le 21 juin 2002, 16 heures à:

**Madame Louise Forcier, conseillère en gestion de personnel
Service des ressources humaines
Commission scolaire des Hautes-Rivières
210, rue Notre-Dame
St-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 6N3**

660 PERSONNEL
DEMANDE

MÉTRO BRETON BROMONT
est à la recherche d'un commis à la charcuterie, d'un emballer de viande, à temps partiel. Apportez votre CV à M. Dany Brodeur, 89 boul. Bromont, Bromont.

NOUVEAU COORDONNATEUR AUX VENTES INTERNES
Manufacturier d'équipement distribuant à travers l'Amérique du Nord, est à la recherche d'un coordonnateur aux ventes internes. Doit être bilingue; connaissance d'Excel, équipements camion/hydraulique un atout. Faire parvenir c.v. à l'attention de Ginette Lépine, fax: 450-549-2410, e-mail: mktg@tenco.ca.

Responsable entrepôt réfrigéré

- Réception/expédition
- Excellente forme physique
- Bonne mémoire
- Horaire jour et soir
- 40 heures
- Taux horaire pour formation 10\$/ (sujet à changement)

Faites parvenir votre c.v. par télécopieur: 266-0388

Valentine
est à la recherche de personnel à temps plein et partiel
Apportez votre c.v. au
5330 Foster, Waterloo

660 PERSONNEL
DEMANDE

HUDON INDUSTRIEL INC.
Distributeur de:

- Vêtements de travail
- Chaussures de sécurité
- Vêtements et chaussures sport

COMMIS-VEUNDEUR
1 temps plein
1 temps partiel

- Expérience serait un atout
- Disponible semaine et fin de semaine
- Salaire selon compétences

Vous présenter avec votre curriculum vitae et une photo au: 51 rue Évangéline, Granby et demandez Sylvain Hudon
N.B.: Nous pratiquons l'équité en matière d'emploi

NOUS SOMMES UNE ENTREPRISE
oeuvrant dans le domaine de la construction résidentielle légère et sommes présentement à la recherche de

Tireurs de joints
pour des postes permanents ou à sous-traitance.

Les cartes de compétences ne sont pas nécessaires. Si vous êtes intéressés, veuillez communiquer avec Michel Beauchemin au (450) 539-3100

NOUS SOMMES UNE ENTREPRISE
oeuvrant dans le domaine de la construction résidentielle légère et sommes présentement à la recherche de

Plombiers ou d'apprenti-plombiers
Les cartes de compétences ne sont pas nécessaires. Si vous êtes intéressés, veuillez vous présenter le jeudi 13 juin entre 9 h et 11 h pour une entrevue à nos bureaux situés au:

316 rue Principale Ouest
St-Anne-de-la-Rochelle
Tél: (450) 539-3100
Fax: (450) 539-0335
Courriel: nmarcoux@maisonlouette.com

PERSONNE RESPONSABLE RECHERCHÉE
pour assurer le service de conciergerie dans immeuble de 24 logements, devra déménager sur place, idéal pour retraité. Info.: 378-7337.

Le Club de Golf Le Rocher de Roxton Pond
est à la recherche d'un
OPÉRATEUR DE MACHINERIE LOURDE

Exigences:
- Expérience minimum 5 ans
- Avoir fait des travaux sur un parcours de golf serait un atout

Emploi saisonnier jusqu'au 30 octobre (selon température)
40 heures / semaine
Autres avantages possibles

S.V.P. envoyez votre C.V. ou téléphonez au
(450) 777-5888
demandez Stéphane
821, rang 4
Roxton Pond (Québec) JOE 1Z0

Chagnon
Chagnon Honda est à la recherche d'un
Représentant(e) des ventes

De véhicules neufs et usagés avec expérience minimale de 2 ans.

Qualifications requises:

- Avoir de l'entregent
- Être ponctuel et honnête
- Aimer le travail avec le public

Avantages sociaux intéressants.

AUCUNE ENTREVUE NE SERA ACCORDÉE SANS RENDEZ-VOUS.

**POUR RENDEZ-VOUS:
GILLES ST-LAURENT
378-9963**

660 PERSONNEL
DEMANDE

PLACIER demandé pour petit théâtre à Granby (homme ou femme). 3 soirs semaine durant l'été (jeudi, vendr., sam.). **Qualités requises:** autonomie, entregent, fiabilité, respect.
S.v.p., envoyer C.V. rapidement au 107 Bourassa, Granby, QC J2G 6J6

POSTES OUVERTS pour PRÉPOSÉ(E)S AUX CHAMBRES
Se présenter au bureau du 1587 Principale à Granby, demandez Pierre ou Louise.

PRÉPOSÉ À L'ENTRETIEN de terrain de golf
Travail saisonnier, à temps plein.

Exigences:
Connaissance du golf, savoir conduire un tracteur et expérience serait un atout.
Contactez : R. Rainville au 539-3385 ou Envoyez CV par fax au (450) 539-0707

RAPID PIZZERIA
recherche **CUISINIER**
à temps plein. Salaire selon expérience.
Se présenter le matin, 478 boul. Boivin, Gby.

RECHERCHE FERBLANTIER avec carte de compétences C.C.Q. Inf. Joël, 375-8980 ou cell. 531-0239

RECHERCHE TECHNICIEN électronique, domaine automobile, temps plein. Rejoindre François ou Stéphane au 450-378-5036 ou 450-770-0270.

SERVEURS (EUSES) d'expérience demandés pour salle à manger réputée, milieu agréable. belle clientèle, bonne ambiance. Intéressant \$\$\$

Temps plein ou partiel, disponibilité, références. Bonne apparence, maîtrise de l'anglais, Demandez André Lauriault
Auberge Quilliams
572 Lakeside, Lac Brome
450-243-0404

SERVEUSE avec expérience, travail à temps plein, pour le Restaurant 88 à St-Alphonse de Granby. Tél. 777-0280, demandez Frances.

STATION-SERVICE ANGE-GARDIEN recherche **EMPLOYÉ(E)** de fin de semaine, à raison de 25h semaine. Possibilité de remplacement vacances. Autonome, honnête, pouvant travailler en équipe. Pour rendez-vous au 293-0816, Jeanne.

URGENT!
DÉBOSSÉLAGE EXTRA
est à la recherche d'un
APPRENTI-DÉBOSSÉLÉUR
possédant carte 1, 2, 3 apprenti.
Info : Denis au 777-7207

661 TRAVAIL DEMANDÉ

RECHERCHE EMPLOI COMME
Commis polyvalent de bureau
Commis-comptable
Commis de bureau
Commis informatique

À temps plein ou à temps partiel de jour au sein de votre entreprise ou à la maison.
Emploi à Granby seulement.

Connaissances et expériences:

- Travail général de bureau
- Tenue de livres manuelle ou informatisée, paie, remises aux gouvernements, comptes à recevoir (facturation, collection), comptes à payer, inventaire et autres tâches connexes.
- Caissière-réceptionniste
- Environnement Windows ME
- Correspondance Word 2000
- Tableau Excel 2000
- Présentation Power Point 2000

Si intéressé, communiquez avec moi au (450)378-5868, demandez Sylvie.

670 AUTOS

1988 FORD TEMPO, aut., propre, bonne mécanique. Info : 531-5922 ou 777-2540.

CADILLAC DE VILLE concours, 1994, toute équipée, 92,000 km, blanc perle, int., cuir beige, un proprio, cond. A1. Tél.: 375-7735

CHEVROLET CAVALIER 1990, 4 p., bourgogne, 245,000 km, bon état de marche, 500\$ nég. Appeler le jour au 539-4536.

GRAND AM 1988, aut., 4 portes, 103,000 km, très propre, prix 1,350\$ nég.
Inf.: 521-2642

GRAND AM 1990, automatique, 4 cyl. 172,000 km, très propre, très bon état, démarreur, 2,500\$. 243-4102.

HONDA ACCORD LX 1997, blanche, 95,000 km, démarreur à distance, + 4 pneus d'hiver, prix 11,700\$ + tx. Info : 266-4761 ou 777-9880

SAAB 900 1986, 5 vit., bonne mécanique, peinture d'origine, 575\$. 372-2751

SATURN SC1 1997, 113,000 km, couleur sable, transmission manuelle, 5 vit., 4 pneus d'hiver inclus, 6,000\$ nég. Pag.: 770-9205

TAURUS 1991, 4 p., V6, 133,000 km, très propre, bien chaussé et entretenu, 2,300\$ nég. Inf.: 375-4045.

VOLVO 1989, familiale GLE 740, aut., carrosserie bon état, 247,000 km, bonne mécanique, 5,000\$ ferme. Si intéressé seulement. A voir au 1070 Denison Est à Granby. 777-8092

33 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 12 JUIN 2002

12

12

12

JEAN VERRIER AUTOS 1992 INC. TAUX DE FINANCEMENT

à partir de
4.8 %

4.8 % POUR 24 MOIS
5.8 % POUR 36 MOIS
6.8 % POUR 48 MOIS
7.8 % POUR 60 MOIS
SUR MODELES 1996 à 2000
FINANCEMENT MINIMUM 10,000\$

2000 Chrysler Neon, LE, 4 p. aut. entièrement équipée,
1995 Mercedes C220, 4 p., véhicule impeccable, 124,000 km. Rabais de 1,000\$.
1999 Pontiac Grand Am SE, 4 p. V6, entièrement équipée, 45,000 km.
1999 Chevr. Cavalier 4 p., aut., a/c, 68,000 km
1999 Sunfire 2 p., 5 vit., rouge, 43,000 km
1999 Plymouth Neon Expresso, 2 p., 5 vit., A/C, mauve.
1999 Pontiac Sunfire 2 p. aut. noire, toit ouvrant, 55,000 km
1999 Saturn SL1, 4 p., aut., 59,000 km. 1,000\$ de rabais.
1999 Chrysler Intrepid, entièrement équipée, 58,000 km, noire;
1999 Olds Intrigue GX, entièrement équipée
1999 Pontiac Sunfire, 4 p., aut., clim.
1999 Plymouth Neon, 4 p. entièrement équipée, 52,000 km
1999 PONTIAC Sunfire, GT, 2 p. 5 vit. entièrement équipée, rouge, 56,000 km
1999 PONTIAC Sunfire, 2 p. 5 vit. gris, spécial édition.
1998 Ford Escort LX familiale, aut. A/C, 122,33\$/mois.
1998 Chrysler Sebring LX 2 p. entièrement équipée, 85,000 km.
1998 Hyundai Accent Sport, 2 p. 5 vit. noire.
1998 Hyundai Elantra familiale 5 vit.
1998 PLYMOUTH Neon Expresso, 4 p. aut. entièrement équipée.
1997 Hyundai Accent, 3 p., 5 vit., servodirection, 50,000 km
1996 Hyundai Accent, 3 p., aut., 104,000 km
1995 Dodge Colt 2 portes, 5 vit., 5,900\$.
1994 Geo Metro, 4 p. 5 vit. 4 cyl.
1994 Honda Civic CX 3 p., 5 vit., blanc
1994 Ford Mustang V6, 5 vit., rouge
1994 NISSAN Altima GXE, 4 p. aut. entièrement équipée, 106,000 km
1991 Mercury Topaz 4 portes, aut., A/C, auto de grand-père, 2,995\$
1989 Ford Probe 2 p., aut., bien équipé, bonne mécanique, 1,995\$.
1989 Mercury Cougar LX 2 portes, V6, très beau, 1,995\$.

4 X 4
1998 Suzuki Sidekick JXL 4 portes, aut. entièrement équipé, 76,000 km, 1,000\$ de rabais.
1991 Chevrolet Blazer, 4 p., aut., 2,000\$ de rabais.

FOURGONNETTES
1999 Plymouth Voyager, 86,000 km, 7 passagers, entièrement équipé.
1999 Ford Windstar LX entièrement équipé, 59,000 km
1999 Pontiac Transport 4 portes, entièrement équipé, 57,000 km
1999 Pontiac Transport 2 tons, bien équipé, 76,000 km
1998 Dodge Grand Caravan LE, 7 passagers, 114,000 km, 3.3 L. entièrement équipé.
1995 Eagle Summit, aut., entièrement équipé.

CAMIONS
1999 FORD F150, extra cab, 3 portes, 4x4, 8 cyl. bien équipée.

Financement régulier avec
les Caisses populaires
Desjardins et / ou
**2e CHANCE AU
CRÉDIT**

MODELES 1993 A 2000
AVEC DÉPÔT DE 500\$ A 2,500\$
SELON LE CAS
OUVERT SAM. DE 10 H À 16 H
1311 PRINCIPALE, GRANBY
TÉL. 375-3633

NOUVEAU

VÉRIFICATION DU
SYSTÈME ÉLECTRONIQUE (Ex. check engine)
SPECIAL
MÉCANIQUE GÉNÉRALE
24\$/HEURE
ANTIROUILLE À PARTIR DE 39.95\$
- Freins - Suspension - "Timing Belt", etc.
GARAGE ST-GERMAIN
324, St-Jean-Baptiste, Granby
Tél.: 777-2540

LIQUIDATION TOTALE

94 CHEVY Cavalier, 2 p., 4 cyl., 5 vit., 1,900\$
94 HYUNDAI Excel, 2 p., 4 cyl., 5 vit., 2,500\$
91 TOYOTA Corolla, 4 p., 4 cyl., 5 vit., 995\$
90 CHEVY Sprint Turbo, 3 p., 5 vit., 995\$
90 FORD Taurus, 4 p. V6, aut., 995\$
88 PLYM Voyager, 4 cyl., 5 vit., 995\$
88 CHEVY P/up, C1500, 6 cyl., 5 vit., 1,200\$
83 CHEVY Suburban, 4x4, 4 p., V8, aut., avec pelle à neige, 2,995\$

**AUTOMOBILES
PATRICE CHAREST
1029 DUFFERIN
GRANBY
777-6665
www.charestauto.com**

672 CAMIONS

GMC SL1 3500 1998, 39,000 km, différentiel 4.10, équipement ramorquage, garantie platine 6 ans/150,000 km, avec caravane à sellette New Vision 35 pi. 1999, 2 allonges. Très bon état. Vente en bloc de préférence, 69,000\$. 776-5981

673 MOTOCYCLETTES

SUZUKI MARAUDER 800 cc, 1997, 2,500\$ de chrome ajouté, 3 sortes de muffler, en très bonne condition. Faut voir! 5,500\$ Tél.: 534-1773 ou cell.: 521-5532.

677 ROULOTTES

TERRY RESORT 29 pi. 92, chambre fermée à l'avant, 2 lits superposés, sofa-lit, air climatisé, auvent, finition de luxe, excellent état, 12,000\$ nég. 450-974-1162.

678 TENTES-ROULOTTES

A LOUER tentes-roulottes, tout équipées, OUVERT 7 JOURS, Route 112, Granby, face au camping Tropicana. 450-378-0149

679 VEHICULES RÉCRÉATIFS

CARAVANE À SELLETTE NEW VISION 35 pi. 1999, 2 allonges, et camion GMC SL1 3500 1998, moteur 454, différentiel 4.10, équipement ramorquage, garantie prolongée 6 ans/150,000 km, très bon état. Vente en bloc de préférence, 69,000\$. 776-5981

681 ÉQUIPEMENTS DE FERME

FAUCHEUSE-CONDITIONNEUSE John Deere 1209, 1000\$, en excellente condition. TRACTEUR Allis Chalmers 185 1981, 2200 heures, 2RM, avec cabine, 7,500\$. (450) 830-9278

ENCAN D'OUTILLAGE ET D'ARTICLES DE MAISON POUR CAROLE LAFRAMBOISE 952, ROUTE 222, ROXTON FALLS SAMEDI 15 JUIN À 11 h

Sera vendu: remorque d'empilage 12 x 5, fendeuse au gaz 25 tonnes horizontale et verticale sur roues, grappe 7 pi. avec att. sur 3 pts, godet 5 pi. à gravier, 2 roues de tracteur 12.4.38, 4 cylindres hydrauliques, étau sur pied, chariot en acier sur roues, petit set de torches sur roues, 3 sableuses Rockwell, Makita et à l'air, meule Makita, 2 perceuses élect., passe-partout Rockwell, ramset Hilti, scie élect. varlope Shepmade, 2 toupies Makita et Rockwell, meule pour affiler les couteaux, 2 fusils à peinture, lot de jack à l'huile, fournaise au gaz propane, béquille à joint, lames de scie élect., couteaux à bois, 2 coffres d'outil, lot de clous, de bolts, de fitting, souffleur Toro au gaz, échelle et escabeau en aluminium, 2 chaînes (sling), lot d'outillage de jardin, ventilateur sur pied, vélo d'exercice, balayeuse de grange, télévision couleur, fauteuil Lay-Z-Boy chauffant et masseur, 2 divans-lits, 2 bureaux 4 tiroirs, machine à coudre, 2 fauteuils roulants, lot de très belles sculptures sur bois, et d'autres articles, trop long à énumérer.

Condition: comptant
Cantine sur les lieux

En cas de pluie, l'encan aura lieu à l'intérieur
ANDRÉ CHAMPIGNY ENCANTEUR
51 chemin Granby, Roxton Falls
Tél.: (450) 548-5549 Téléc.: 548-5548
À votre service pour tout genre d'encan

Faits d'hier

La Presse Canadienne

2001 -- Mohamed Rashed Daoud Al-Owhali, un proche d'Osama-ben Laden, reconnu coupable d'avoir participé à l'attentat à la bombe contre l'ambassade américaine au Kenya en 1998, est condamné, à New York, à la prison à perpétuité.

2000 -- L'Arabie saoudite et le Yémen signent un accord réglant de vieux différends frontaliers.

1999 -- Au Kosovo, abandonné par les Serbes, un régiment russe de vaux Occidentaux et occupe l'aéroport de Pristina.

1991 -- Ovide Mercredi est élu président de l'Assemblée des premières Nations du Canada. -- La station de radio CJRS, de Sherbrooke, ferme ses portes.

1990 -- Le Front Islamique du Salut remporte les premières élections locales libres depuis l'indépendance de l'Algérie, en 1962.

1989 -- Le sprinter canadien Ben Johnson admet, devant la commission d'enquête Dubin, avoir déjà pris des stéroïdes.

1987 -- L'ex-empereur de Centrafrique, Jean Bédél Bokassa, est condamné à mort; la peine sera commuée et il mourra en 1996.

1986 -- En Afrique du Sud, le régime de l'apartheid place les médias sous contrôle et s'autorise à détenir des suspects pendant 100 jours.

1978 -- Un bilan de six mois de guérilla, en Rhodésie, atteint les 18 000 morts. -- A New York le tueur en série David Berkowitz, alias Son of Sam, est condamné à la prison à vie.

1976 -- En Uruguay, le président Juan Bordaberry est renversé par des militaires.

1975 -- Face à un arrêt de la Haute Cour la déclarant élué illégalement, en Inde, la première ministre Indira Gandhi refuse de démissionner.

1964 -- Nelson Mandela et sept autres militants sud-africains des droits de l'homme sont condamnés à la prison à vie.

1963 -- A Jackson, au Mississippi, le militant noir Medgar Evers est tué

par balles. -- A New York, première de la nouvelle version de «Cléopâtre», avec Elizabeth Taylor et Richard Burton.

1944 -- L'Allemagne nazie lance ses premières bombes téléguidées, les fusées V-1, contre la Grande-Bretagne.

1937 -- En Union soviétique, le dictateur Staline amorce une épuration dans la hiérarchie militaire.

1935 -- Fin de trois ans de guerre du Chaco, entre le Paraguay et la Bolivie.

1901 -- Les dirigeants de Cuba acceptent le protectorat américain.

1900 -- L'Allemagne impériale lance un programme de construction de 38 cuirassés en 20 ans, relançant la course aux armements face à la Grande-Bretagne et la France.

1897 -- Le coutelier suisse Carl Elsenner dépose un brevet pour son nouveau couteau-crayon, ancêtre de l'actuel couteau militaire.

1882 -- Emeutes contre les étrangers à Alexandrie, en Egypte.

1811 -- Pour 10 shillings par an, Thomas Douglas, comte de Selkirk, obtient de la Baie d'Hudson un bail pour 300 000 km carrés maintenant situés aux Manitoba, Minnesota et Dakota du Nord.

1809 -- Le pape Pie VII excommunique Napoléon Buonaparte.

1683 -- Les Turcs ottomans mettent le siège devant Vienne.

Ils sont nés un 12 juin:

Le premier ministre britannique Anthony Eden (1897-1977)

La comédienne Charlotte Boisjoli, à Québec (1923-2001)

Le président George Bush père (1924)

Le chanteur américain Vic Damone (1928)

Anne Frank, auteur du «Journal», morte au camp de Bergen-Belsen (1929-45)

Ils nous ont quittés un 12 juin:

1995: le pianiste italien Arturo Benediti Michelangeli (1920)

1759: le poète anglais William Collins (1721)

Décès



**MONETTE
BOULET**
née CYRENNE
Mme Jeannine
1915 - 2002

À la Résidence Lambert à Notre-Dame de Stanbridge, le 7 juin 2002 à l'âge de 87 ans, née le 1er juin 1915 à Ponteix, Saskatchewan, est décédée Mme Jeannine Cyrenne, épouse en premières noces de feu M. Noël Monette et en secondes noces de feu M. Alcide Boulet.

Elle laisse dans le deuil ses enfants, Roger (Carmen Campbell); Lucille et Gaby (Léo Boulet). Ses sept petits-enfants et ses sept arrière-petits-enfants. Ses frères et soeurs, Yvette, Marjorie, André, Claire et Pauline; Ses neveux et nièces, autres parents et amis.

**Mme Boulet est exposée à la
Résidence Funéraire
Joseph Dion et Fils Ltée
215, rue Rivière à Bedford
Tél. (450) 248-2911**

Les heures de visite seront le vendredi 14 juin de 14 h à 16 h et de 19 h à 22 h, et le jour des funérailles, le salon sera ouvert à compter de 10 heures. Les funérailles auront lieu le samedi 15 juin à 11 heures en l'église St-Damien de Bedford, et l'inhumation suivra au cimetière paroissial.

(12)

AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION 9010-3565 Québec inc.

Prenez avis que la compagnie «9010-3565 Québec inc.» demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre.

Granby, le 12 juin 2002.
Daniel Lacasse, président

243628V



M. Réal Courtemanche
12 juin 1982 - 12 juin 2002

20 ans déjà!

Tu nous quittais, nous laissant un grand vide dans le coeur mais aussi avec le souvenir d'un être plein de joie de vivre. Nous pensons souvent à toi. De là-haut, veille sur nous tous, tu occupes toujours une place dans nos coeurs.

Ta femme Annette, tes enfants, Denis (Jeanne), Normand (Diane), Francine (Jean-Guy) et tes petits-enfants xxx

243613V



M. Yves Picard
12 juin 2000

Déjà 2 ans...

Personne ne savait que derrière cet homme robuste se cachait un coeur fragile.

Mon père aimait les gens et la vie. Il s'épanouissait tous les jours par votre présence. Encore aujourd'hui, il ne tient qu'à vous de le faire vivre et revivre encore dans vos coeurs.

Profitez de cette journée pour écouter mon Père. Il veut vous dire de profiter de la vie jusqu'au dernier souffle, j'en suis sûr.

Je t'aime fort «son Père»!

243631V

3e anniversaire de décès Mme Aldéa Roussy Cyr 5 juin 1999 - 5 juin 2002



Il y a 3 ans déjà que ta nous as quittés. Un grand vide s'est créé depuis ton départ. Ton visage, tes sourires, ta voix, tes appels... ta personne nous manquent. Maintenant nous vivons dans les souvenirs. Nous avons gardé à travers ta souffrance et ton départ. La conviction qu'un jour nous serons réunis amoindrit notre peine. Nous pensons à toi afin que ce que ta as semé sur cette terre ne soit pas vain.

À bientôt notre Ange.

Ton époux, enfants,
petits-enfants et
arrière-petits-enfants.



243618V

Décès



BEAUREGARD
Mme Rita
1924 - 2002

Au Centre Hospitalier de Granby le 11 juin 2002 à l'âge de 77 ans est décédée Mme Rita Beauregard épouse en premières noces de feu Gérard Viens et en secondes noces de feu Romuald Gaucher, demeurant à Granby.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: André Viens (Andrée Charrette), Denis Viens, Lise Viens (René Giard), Pierre Viens; Francine Viens (feu Yvon Naud), Mireille Viens (Alain), Suzie Viens (Daniel Guertin), Réjean Viens (Sylvie Fortier), Réal Viens; ses petits-enfants et arrière-petits-enfants; ses frères et soeurs: Thérèse Beauregard (Gérald), Maurice Beauregard (Gilberte), Flore Beauregard; son beau-frère: Rosaire Viens (Lianne), ainsi que tous les membres de la famille Gaucher, plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel du Centre Hospitalier de Granby pour les bons soins prodigués à Madame Beauregard lors de son séjour parmi eux.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation du Centre Hospitalier de Granby seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon. La crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. La famille recevra les témoignages de sympathie, samedi, jour des funérailles, à compter de 9 h jusqu'au départ du salon à 10 h 40. Le convoi funèbre partira de

Les Jardins Funéraires Bessette
997 des Colombes
(angle St-Jude N.)
Granby
Tél: 450-777-1171 ou
1-888-730-6666
Télé: 450-777-4393

Les funérailles auront lieu le samedi 15 juin 2002 à l'église Assomption où le service sera célébré à 11 h, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier.
12-14-15

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs



COUPAL
M. Bernard

A l'hôpital B.M.P. de Cowansville le 8 juin 2002 à l'âge de 75 ans est décédé M. Bernard Coupal, époux de Thérèse Corriveau. Outre son épouse il laisse dans le deuil ses filles: Ginette et son conjoint Henri Deseure, Mamon et ses enfants: Simon et Geneviève, Daniel, Marielle et son fils Philippe Audette. Ses frères, soeurs, beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et amis.

Les funérailles auront lieu le vendredi 14 juin 2002 à 14 heures en l'église St-Damien de Bedford, suivies de l'inhumation des cendres au cimetière paroissial. A noter que la famille sera présente à l'église une heure avant l'heure des funérailles pour recevoir les condoléances des parents et amis. En guise de sympathie, des dons en sa mémoire à la Fondation Claude Deserres de Bedford ou à la fondation de l'hôpital B.M.P. de Cowansville seraient appréciés par la famille. Sous la direction de la

Résidence Funéraire
Joseph Dion et Fils,
215 rue Rivière, Bedford
Tél.: 450-248-2911
Télé.: 450-248-3749



DUVAL
M. Georges-Henri
1926 - 2002

À Granby, le 10 juin 2002, à l'âge de 76 ans, est décédé M. Georges-Henri Duval, époux de feu Laure Yvonne Caron, demeurant à St-Paul d'Abbotsford.

Le défunt laisse dans le deuil ses enfants, Roger, Francine, Michel, Jean-Luc (Joanne Audet), Carole (Pierre Turgeon). Ses petits-enfants, Stéphane et Marc-André Thibault, Katherine et Maxime Turgeon. Ainsi que ses frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis, et plus particulièrement sa bonne amie Simone Harnois.

Les funérailles auront lieu le vendredi 14 juin. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170 rue Dufferin, Granby
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église de St-Paul d'Abbotsford, où le service sera célébré à 13 heures, suivra l'inhumation au cimetière du même endroit. Les heures de visites seront jeudi soir de 19 h à 22 h. Ouverture des salons vendredi, jour des funérailles, à compter de 10 heures. Des dons à la Société Alzheimer de Granby et région seraient appréciés. Des formulaires disponibles au bureau du salon funéraire.
(12-13-14)

12

DES ACTIONS CONCRÈTES POUR UN MONDE MEILLEUR

D'accord! Je donne

OXFAM-QUÉBEC

2336, rue Notre-Dame E., bureau 200, Montréal (QC) H3J 2Y2
(514) 937-1614 1-877-683-2672 www.oxfam.qc.ca

CENTRE PRÉVENTION SUICIDE
DE LA HAUTE YAMASKA INC.
375-4252

Une famille à l'écoute
des familles de Granby
et région depuis 72 ans

MAISON FUNÉRAIRE
GIRARDOT & MÉNARD LTÉE

170 Dufferin, Granby
372-4498

Jacques Girardot
et Julie Girardot

DUNPHY-MacMILLAN

Mme Margaret May

De Hawkesbury, Ontario et autrefois de Granby, Québec et de Mississauga Ontario, est décédée le lundi 10 juin 2002, à l'âge de 77 ans, tendre épouse de Donald Dunphy, fille de feu Archibald MacMillan et de feu Bernice Gray; mère bien-aimée de James (Gale Crewe) de Calgary et de Donald Malcolm de Gatineau; grand-mère adorée de Heather, Alex et Jennifer; chère cousine de Bernard McComiskey (Mary-Ann) et David Carr (late Lorna). Lui survivent également plusieurs cousins, cousines et amis. La direction des funérailles a été

confiée au
Salon Funéraire Berthiaume Ltée
416 rue McGill,
Hawkesbury (Ontario)
(877) 632-8511

Les obsèques auront lieu en l'église Unie de Granby, le mercredi 12 juin 2002 à 14 h. La famille sera présente à l'église à compter de 13 h 30 pour recevoir vos condoléances.

Pour ceux qui le désirent des dons à l'Association Canadienne du diabète seraient appréciés.

Pour offrir vos condoléances par télécopieur composez le (613) 632-1065 ou par courriel berthiaume@on.aibn.com.

DUNPHY-MacMILLAN
Mme Margaret May

From Hawkesbury Ontario, formerly from Granby and Mississauga passed away on Monday, June 10, 2002, at the age of 77, beloved wife of Donald Dunphy, Daughter of the late Archibald MacMillan and of the late Bernice Gray; cherished mother of James (Gale Crewe) of Calgary and Donald Malcolm of Gatineau; loving grandmother of Heather, Alex and Jennifer; dear cousin of Bernard McComiskey (Mary-Ann), David Carr (late Lorna). She is also survived by many cousins and friends.

Funeral arrangements entrusted to
Berthiaume Funeral Home Ltd
416 McGill Street,
Hawkesbury (Ontario)
(877) 632-8511

A funeral service will be held at Granby United Church in Granby, Quebec on Wednesday, June 12, 2002 at 2:00 p.m. The family will be present at church to receive your condolences from 1:30 pm.

For those who wish, donations to the Canadian Diabetes Association would be appreciated. For your condolences by fax at (613) 632-1065 or by e-mail at berthiaume@on.aibn.com.

11-12



FONTAINE DION
Mme Thérèse
1917 - 2002

"Une maîtresse femme, qui la trouvera ?

Elle a bien plus de prix que les perles ! Avec sagesse elle ouvre la bouche, sur sa langue : une doctrine de piété. Ses fils se lèvent pour la proclamer bienheureuse, son mari, pour faire son éloge : Nombre de femmes ont accompli des exploits, mais toi, tu les surpasses toutes.

" Du livre des Proverbes
Le 10 juin 2002, à l'âge de 84 ans et 7 mois, Madame Thérèse Fontaine, domiciliée à la Résidence l'Amitié à Montréal, a finalement rejoint son époux bien-aimé, Monsieur Hermas Dion, qui l'avait précédée dans le Royaume de Dieu depuis 12 ans.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Père Denis Dion, dominicain de Montréal, Soeur Marielle Dion de la Congrégation des Soeurs de Ste-Marcelline de Montréal, Monsieur Réjean Dion (Marielle Côté) de l'Ancienne-Lorette, Denise Jobin de Granby, et ses petites-filles: Pascale, Marie-Josée et Catherine Dion.

Lui survivent également son frère Monsieur Romuald Fontaine de Granby, sa soeur, Soeur Berthe Fontaine des Soeurs de Ste-Marthe de St-Hyacinthe, son beau-frère Monsieur Lionel Dion de Granby, ses belles-soeurs, Mesdames Thérèse et Gilberte Fontaine de Granby ainsi que de nombreux neveux et nièces.

Elle sera exposée au
Complexe funéraire Urgel Bourgie
4780 de Salaberry (coin Lavigne)
Montréal

www.urgelbourg.com
le vendredi 14 juin de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Les funérailles auront lieu le samedi 15 juin à 14 h 30 en l'église Notre-Dame-du-Bel-Amour, 7055 Avenue Jean-Bourbon, (face au Parc Beauséjour, Boul. Gouin Ouest). Le salon sera ouvert à compter de 12 h.
12-13

Pour que *Toujours* son *Souvenir* Demeure...

Il y aura bientôt 1 an, 2 ans, 5 ans ou 10 ans que survenait le départ d'un être cher ?

Soulignez l'événement en publiant un anniversaire de décès, à l'intérieur duquel vous pourrez insérer une photo de la personne décédée.

Communiquez avec le 375-4555 poste 223
(3 jours avant la date de parution)

La Voix de l'Est

ENCAN SPÉCIAL
LE 15 JUIN POUR
Mme Adrienne F. Tardif
au 60 Centre, Granby,
à compter de 10h

SERA VENDU: vaisselle, lingerie, bibelots, antiquités, canneuse auto., tondeuse, articles de jardin, coffre de rangement, garde-robes ancien, marchette, canne de marche, mini-laveuse.

ENCAN DE L'ESTRIE ENR.

COMPLEXE FUNÉRAIRE

Le Sieur
60, boul. Pie IX
Granby (Québec) J2G 9G9
www.ja-lesieur.com
complexe@ja-lesieur.com

777-1414
Télé.: 777-0999

GILLES LE SIEUR
Président

35 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 12 JUIN 2002

12

12

12

Statistiques

36

MERCREDI 12 JUIN 2002 — LA VOIX DE L'EST

HOCKEY



Séries éliminatoires
FINALE
COUPE STANLEY
(Quatre de sept)
CAROLINE C. DETROIT

Lundi 10 juin
Detroit 3 Caroline 0
(Detroit mène la série 3-1)
Judi 13 juin
Caroline à Detroit, 20h00.
Samedi 15 juin
x-Detroit en Caroline, 20h00.
Lundi 17 juin
x-Caroline à Detroit, 20h00.
x - si nécessaire.

LES MENEURS

Joueur	B	A	P
Forsberg, Col.	9	18	27
Yzerman, Det.	6	15	21
Sakic, Col.	9	10	19
Roberts, Tor.	7	12	19
Hull, Det.	10	8	18
Fedorov, Det.	5	13	18
Shanahan, Det.	6	11	17
Francis, Car.	6	10	16
Lidstrom, Det.	5	11	16
McCaughey, Tor.	5	10	15
Battaglia, Car.	5	9	14
Alfredsson, Ott.	7	6	13
Tangway, Cal.	5	8	13
de Vries, Col.	4	9	13
Chelios, Det.	1	12	13
O'Neill, Car.	7	5	12
Rainprecht, Col.	7	5	12
Blake, Col.	6	6	12
Drury, Col.	5	7	12
Brind Amour, Car.	4	8	12
Mogilny, Tor.	8	3	11
Marleau, S.J.	6	5	11
Demitra, StL.	4	7	11
Holmstrom, Det.	7	4	11
Mellanby, StL.	7	3	10
Audette, Mtl.	6	4	10
Larionov, Det.	5	5	10
McCabe, Tor.	5	5	10
Tkachuk, StL.	5	5	10
Gilmour, Mtl.	4	6	10
Hoglund, Tor.	4	6	10
Hossa, Ott.	4	6	10
Koivu, Mtl.	4	6	10
Riccì, S.J.	4	6	10
Bonk, Ott.	3	7	10
Koberle, Tor.	2	8	10

BASEBALL



CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

SECTION EST			
Équipe	G	P	Moy. Diff.
Atlanta	37	27	578
Florida	32	31	508
New York	32	31	508
Montreal	31	32	492
Philadelphie	27	34	443

SECTION CENTRALE			
Équipe	G	P	Moy. Diff.
Cincinnati	35	27	565
St. Louis	34	28	548
Pittsburgh	30	33	476
Houston	27	35	435
Chicago	25	37	403
Milwaukee	22	41	349

SECTION OUEST			
Équipe	G	P	Moy. Diff.
Arizona	39	24	619
Los Angeles	38	25	603
San Francisco	35	27	565
Colorado	31	33	484
San Diego	27	37	422

Lundi 10 juin
Houston 4 Chicago Cubs 2
Mardi 11 juin
Chicago Cubs à Houston
Voir calendrier inter-ligues
Mercredi 12 juin
Chicago Cubs à Houston, 16h05.
Voir calendrier inter-ligues
Judi 13 juin
Aucun match.
Vendredi 14 juin
Pittsburgh à Cincinnati, 19h10.
Voir calendrier inter-ligues
Samedi 15 juin
Pittsburgh à Cincinnati, 19h10.
Voir calendrier inter-ligues
Dimanche 16 juin
Pittsburgh à Cincinnati, 13h15.
Voir calendrier inter-ligues
Lundi 17 juin
Houston à Milwaukee, 20h05.
Voir calendrier inter-ligues



CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

SECTION EST			
Équipe	G	P	Moy. Diff.
Boston	41	20	672
New York	41	23	641
Baltimore	29	32	475
Toronto	27	34	443
Tampa Bay	20	42	323

SECTION CENTRALE			
Équipe	G	P	Moy. Diff.
Minnesota	37	27	578
Chicago	31	33	484
Cleveland	30	33	476
Kansas City	24	37	393
Detroit	22	40	355

SECTION OUEST			
Équipe	G	P	Moy. Diff.
Seattle	39	24	619
Anaheim	37	24	607
Oakland	33	30	524
Texas	25	37	403

Lundi 10 juin
Voir calendrier inter-ligues
Mardi 11 juin
Voir calendrier inter-ligues
Mercredi 12 juin
Aucun match.
Judi 13 juin
Aucun match.
Vendredi 14 juin
Voir calendrier inter-ligues
Samedi 15 juin
Voir calendrier inter-ligues
Dimanche 16 juin
Voir calendrier inter-ligues
Lundi 17 juin
Aucun match.

CALENDRIER INTER-LIGUES

Lundi 10 juin
Detroit 6 Montréal 4
Toronto 6 San Francisco 5
Boston 7 Colorado 3
Philadelphie 3 Cleveland 1
Los Angeles 10 Tampa Bay 5
Baltimore 8 San Diego 6
N.Y. Yankees 7 Arizona 5
Texas 8 Cincinnati 2
Minnesota 6 Atlanta 5 (15 manches)
N.Y. Mets 3 Chicago White Sox 1
Anaheim 4 Pittsburgh 3
Seattle 10 St. Louis 0
Florida 15 Kansas City 8 (14 manches)
Oakland 8 Milwaukee 6
Mardi 11 juin
Arizona à N.Y. Yankees
Colorado à Boston
Montréal à Detroit
Philadelphie à Cleveland
San Diego à Baltimore
San Francisco à Toronto
Los Angeles à Tampa Bay
Atlanta au Minnesota
Cincinnati au Texas
Florida à Kansas City
N.Y. Mets à Chicago White Sox
Milwaukee à Oakland
Pittsburgh à Anaheim
St. Louis à Seattle
Mercredi 12 juin
Arizona à N.Y. Yankees, 13h05.
Florida à Kansas City, 14h05.
San Diego à Baltimore, 15h05.
Milwaukee à Oakland, 15h35.
Colorado à Boston, 19h05.
Montréal à Detroit, 19h05.
Philadelphie à Cleveland, 19h05.
San Francisco à Toronto, 19h05.
Los Angeles à Tampa Bay, 19h15.
Atlanta au Minnesota, 20h05.
Cincinnati au Texas, 20h05.
N.Y. Mets à Chicago White Sox, 20h05.
Pittsburgh à Anaheim, 22h05.
St. Louis à Seattle, 22h05.
Judi 13 juin
Aucun match.
Vendredi 14 juin
Chicago White Sox à Chicago Cubs, 15h20.
Baltimore à Philadelphie, 19h05.
Tampa Bay en Florida, 19h05.
Toronto à Montréal, 19h05.
N.Y. Yankees à N.Y. Mets, 19h10.
Minnesota à Milwaukee, 20h05.
Texas à Houston, 20h05.
Kansas City à St. Louis, 20h10.
Cleveland au Colorado, 21h05.
Detroit en Arizona, 22h05.
Seattle à San Diego, 22h05.
Boston à Atlanta, 19h35.
Oakland à San Francisco, 22h35.
Samedi 15 juin
Chicago White Sox à Chicago Cubs, 13h15.
N.Y. Yankees à N.Y. Mets, 13h15.
Kansas City à St. Louis, 14h10.
Oakland à San Francisco, 16h05.
Texas à Houston, 16h05.
Baltimore à Philadelphie, 19h05.
Boston à Atlanta, 19h05.
Minnesota à Milwaukee, 19h05.
Cleveland au Colorado, 20h05.
Toronto à Montréal, 19h05.
Detroit en Arizona, 22h05.
Seattle à San Diego, 22h05.
Anaheim à Los Angeles, 22h10.
Dimanche 16 juin
Boston à Atlanta, 13h05.
Baltimore à Philadelphie, 13h35.

Toronto à Montréal, 13h35.
Minnesota à Milwaukee, 14h05.
Kansas City à St. Louis, 14h10.
Chicago White Sox à Chicago Cubs, 14h20.
Texas à Houston, 14h35.
Cleveland au Colorado, 15h05.
Oakland à San Francisco, 16h05.
Tampa Bay en Florida, 16h05.
Anaheim à Los Angeles, 16h10.
Detroit en Arizona, 16h35.
Seattle à San Diego, 17h00.
N.Y. Yankees à N.Y. Mets, 20h05.
Lundi 17 juin
Aucun match

LES MENEURS

LIGUE NATIONALE

Parties d'hier non comprises

Joueur	MU	AB	P	CS	Moy.
Helton Col.	64	227	46	78	344
Bonds SF.	58	160	52	55	344
Edmonds StL.	51	167	35	57	341
Vidro Mon.	62	249	42	84	337
Lowell Fla.	63	244	36	81	332
LCastillo Flo.	57	242	35	80	331
Klesko SD.	56	197	37	65	330
Alfonso NYM.	60	214	29	70	327
Clones Atl.	64	239	37	78	326
Spivey Ariz.	60	219	49	71	324

Points — SSosa, Chicago, 52; Bonds, San Francisco, 52; Pujols, St. Louis, 50; Spivey, Arizona, 49; Helton, Colorado, 46; AJones, Atlanta, 43; ShGreen, Los Angeles, 43.
Points produits — Helton, Colorado, 55; Berkman, Houston, 54; Sexson, Milwaukee, 52; VGuerrero, Montréal, 49; AJones, Atlanta, 48; Burrell, Philadelphie, 46; ShGreen, Los Angeles, 46.
Coups sûrs — Vidro, Montréal, 84; Lowell, Florida, 81; LCastillo, Florida, 80; Helton, Colorado, 78; C.Jones, Atlanta, 78; VGuerrero, Montréal, 76; Pierre, Colorado, 73; Rollins, Philadelphie, 73.
Doubles — Lowell, Florida, 24; Vidro, Montréal, 20; BABreu, Philadelphie, 20; Rollins, Philadelphie, 19; Ward, Houston, 19; Pujols, St. Louis, 18; Spivey, Arizona, 18; Bagwell, Houston, 18.
Triples — Rollins, Philadelphie, 6; Spivey, Arizona, 6; Furcal, Atlanta, 5; ASanchez, Milwaukee, 4; Uribe, Colorado, 4; Patterson, Chicago, 4; MAnderson, Philadelphie, 4; Helton, Colorado, 4; DeLee, Florida, 4.
Circuits — SSosa, Chicago, 22; Bonds, San Francisco, 21; Berkman, Houston, 20; AJones, Atlanta, 17; Burrell, Philadelphie, 16; Sexson, Milwaukee, 16; Helton, Colorado, 15; VGuerrero, Montréal, 15; BGiles, Pittsburgh, 15; ShGreen, Los Angeles, 15.
Buts volés — LCastillo, Florida, 21; Pierre, Colorado, 20; ASanchez, Milwaukee, 18; PrWilson, Florida, 16; Owens, Florida, 15; Furcal, Atlanta, 14; DRoberts, Los Angeles, 14.
Lanceurs (huit décisions) — Schilling, Arizona, 12-1, .923, 2.79; Ishii, Los Angeles, 10-1, .909, 3.15; Glavine, Atlanta, 10-2, .833, 1.64; RJohnson, Arizona, 9-2, .818, 2.81; Astacio, New York, 7-2, .778, 2.72; JJennings, Colorado, 7-2, .778, 4.63; Maddux, Atlanta, 6-2, .750, 3.44.
Retraits — Schilling, Arizona, 140; RJohnson, Arizona, 123; Burnett, Florida, 90; Morris, St. Louis, 85; Clement, Chicago, 77; Oswalt, Houston, 76; JVazquez, Montréal, 75.
Victoires protégées — Gagné, Los Angeles, 21; Graves, Cincinnati, 19; MiWilliams, Pittsburgh, 19; Smoltz, Atlanta, 18; Mesa, Philadelphie, 18; BKim, Arizona, 16; JJimenez, Colorado, 16; Nen, San Francisco, 16.

LES MENEURS

LIGUE AMÉRICAINE

Parties d'hier non comprises

Joueur	MU	AB	P	CS	Moy.
Isuzuki Sea.	61	249	50	93	373
Damon Bos.	58	242	54	83	343
MISweeney KC.	61	228	38	75	329
Garciparra Bos.	58	238	44	78	328
Hillenbrand Bos.	60	244	38	78	320
Konerko CHW.	63	244	31	78	320
Jones Minn.	62	255	44	81	318
JoGiambi NY.	64	236	43	75	318
GAnderson Ana.	61	253	46	80	316
ARodriguez Tex.	62	237	45	75	316

Points — Damon, Boston, 54; ISuzuki, Seattle, 50; Glaus, Anaheim, 49; Lofton, Chicago, 48; Thome, Cleveland, 48; THunter, Minnesota, 47; JoGiambi, New York, 47.
Coups sûrs — ISuzuki, Seattle, 93; ASoriano, New York, 83; Damon, Boston, 83; J.Jones, Minnesota, 81; GAnderson, Anaheim, 80; Hillenbrand, Boston, 78; Konerko, Chicago, 78; Garciparra, Boston, 78.
Doubles — Garciparra, Boston, 23; GAnderson, Anaheim, 23; ASoriano, New York, 21; Ordonez, Chicago, 19; MISweeney, Kansas City, 19; Salmon, Anaheim, 19; Cinq à égalité à 18.
Triples — ISuzuki, Seattle, 6; Lofton, Chicago, 5; Neuf à égalité à 4.
Circuits — ARodriguez, Texas, 20; Thome, Cleveland, 19; JoGiambi, New York, 16; ASoriano, New York, 15; EChavez, Oakland, 15; THunter, Minnesota, 15; JBatista, Baltimore, 15; CDelgado, Toronto, 15.
Buts volés — Lofton, Chicago, 21; ISuzuki,

Seattle, 18; Beltran, Kansas City, 17; ASoriano, New York, 16; Damon, Boston, 16; Durham, Chicago, 16; Winn, Tampa Bay, 14.
Lanceurs (huit décisions) — PMartinez, Boston, 7-1, .875, 3.28; Burkett, Boston, 7-1, .875, 3.94; DLowie, Boston, 10-2, .833, 1.89; Mussina, New York, 9-2, .818, 4.07; Clemens, New York, 8-2, .800, 3.57; Halladay, Toronto, 7-2, .778, 3.14; Zito, Oakland, 7-2, .778, 3.33.
Retraits — Clemens, New York, 107; PMartinez, Boston, 94; FGarcia, Seattle, 78; Zito, Oakland, 77; Mussina, New York, 76; Halladay, Toronto, 75; Hudson, Oakland, 68.
Victoires protégées — MRivera, New York, 18; Urbina, Boston, 18; Guardado, Minnesota, 18; Sasaki, Seattle, 14; Percival, Anaheim, 14; Koch, Oakland, 13; KEscobar, Toronto, 13; Wickman, Cleveland, 13.



RENDEMENT DES EXPOS

Partie d'hier non comprise

AU BÂTON						
Joueur	AB	P	CS	PP	CC	BV Moy.
Borrett Mike	160	20	51	23	6	1.319
Bergeron Peter	123	24	23	7	0	1.187
Cabrera Orlando	236	25	56	22	4	4.237
Chavez Endy	36	4	7	0	0	0.194
Collier Lou	11	3	1	0	0	0.091
Cordero Wil	36	3	9	2	0	0.250
Galaraga Andres	42	5	10	6	0	1.238
Guerrero Vladimir	238	39	76	49	15	11.319
Maes Jose	56	6	15	6	0	3.268
Mateo Henry	4	1	1	0	0	0.250
Mordecai Mike	62	8	14	3	0	1.226
O'Leary Troy	69	7	25	15	2	1.362
Rodriguez Henry	20	1	1	3	0	0.050
Schneider Brian	73	4	17	11	0	1.233
Sievers Lee	181	22	34	25	8	1.188
Tatis Fernando	117	12	31	11	5	1.265
Vidro Jose	249	42	84	45	6	2.337
Wilkinson Brad	187	30	52	18	4	2.278

AU MONTICULE

Joueur	G	P	VP	ML	BB	RBMPM	
Armas fils Tony	6	7	0	81.1	34	62	4.32
Chen Bruce	2	3	0	38.0	23	43	6.87
x- Downs Scott	0	0	0	0.0	0	0	0.00
Eischen, Joey	0	1	0	12.1	5	9	2.92
Herges Matt	2	0	6	32.0	15	26	2.81
Lloyd Graeme	2	2	4	23.1	5	12	6.17
x- Mattes Troy	0	0	0	0.0	0	0	0.00
Ohka Tomokazu	5	3	0	73.1	19	50	2.95
Pavano Carl	3	8	0	70.2	25	50	5.99
Reames Britt	0	2	0	29.0	18	35	7.76
Stewart Scott	1	1	5	29.2	10	28	2.12
Tucker T.J.	4	0	4	34.1	13	21	2.36
Vazquez Javier	4	3	0	103.0	15	75	3.23
Vosberg Ed	0	0	0	1.0	1	0	0.00
Yoshi Masato	2	2	0	42.1	12	27	5.31

x - sur la liste des blessés.

LANCEURS ANNONCÉS

INTER-LIGUES
Arizona (Batista 3-3) à N.Y. Yankees (Mussina 9-2), 13h05.
Florida (Dempster 3-6) à Kansas City (Byrd 8-4), 14h05.
San Diego (Lawrence 6-3) à Baltimore (Lopez 6-1), 15h05.
Milwaukee (Sheets 3-6) à Oakland (Mulder 5-4), 15h35.
Atlanta (Moss 2-2) au Minnesota (Santana 1-0), 19h05.
Colorado (Hampton 3-7) à Boston (F.Castillo 4-6), 19h05.
Montréal (Armas Jr. 6-7) à Detroit (Weaver 4-8), 19h05.
San Francisco (L.Hernandez 5-6) à Toronto (Halladay 7-2), 19h05.
N.Y. Mets (Leiter 6-5) à Chicago White Sox (Wright 5-7), 19h05.
Philadelphie (Padilla 8-4) à Cleveland (Baez 5-5), 19h05.
Los Angeles (Ashby 5-5) à Tampa Bay (Rupe 5-7), 19h15.
Cincinnati (Reitsma 3-3) au Texas (Park 2-3), 20h05.
Pittsburgh (Beimel 1-1) à Anaheim (Sele 6-3), 22h05.
St. Louis (Kile 4-3) à Seattle (Pineiro 4-3), 22h05.

LIGUE MIDGET AAA

CLASSEMENT

Équipe	G	P	Moy. Diff.
Los St-Louis	13	4	765
Montréal	14	8	636
Charles-Lemoyne	11	8	579
Charlebourg	10	8	556
Laval	10	12	455
Granby	9	13	409
Trois-Rivieres	6	12	333
Terrebonne	6	14	300

Samedi 15 juin
Charles-Lemoyne vs Laval (2), 12h
Montréal vs Charlebourg (2), 12h
Lac St-Louis vs Terrebonne (2), 12h

LIGUE SENIOR ESTRIE

Équipe	G	P	Moy. Diff.
Granby	6	1	.857
Victoriaville	4	2	.667
Coaticook	3	2	.600
Sherbrooke	2	5	.286
Drummondville	1	7	.125

Lundi 10 juin
Granby 3 Drummondville 0
Mercredi 12 juin
Drummondville vs Sherbrooke, 20h
Chambly (LBSR) vs Granby, 20h30

LIGUE JUNIOR ESTRIE RIVE-SUD

ESTRIE			
Équipe	G	P	Moy. Diff.
Granby	5	2	.714
Drummondville	4	4	.500
Sherbrooke	2	6	.333
ED-Coaticook	1	4	.200

Les Guerriers seniors renouent avec la victoire

Gaétan Roy
groy@lavoixdelest.qc.ca
GRANBY

Malgré l'absence de trois joueurs réguliers, les Guerriers seniors de Granby n'ont pas mis de temps à retrouver le sentier de la victoire, lundi soir à Drummondville, lorsqu'ils ont blanchi les Dodgers de l'endroit, 3-0, grâce à une excellente performance défensive.

Les hommes de l'entraîneur Martin Whitehead ont ainsi récolté une sixième victoire en sept sorties, après avoir subi leur premier revers dimanche soir. Ils occupent le premier rang de la Ligue de baseball senior de l'Estrie.

Les Granbyens ont un autre défi important, ce soir à 20h, alors qu'ils recevront les Astros de Chambly au stade Napoléon-Fontaine. Les clubs de l'Estrie affrontent une fois un club de la Ligue de baseball senior régionale et Chambly occupe le poste de tête dans la division de la Sud avec une fiche de 5-1.

C'est le lanceur Éric Lauzon, présentant une fiche de 3-0, qui se mesurera aux Astros.



photo Stéphane Champagne

Martin Whitehead est satisfait du travail accompli par ses réservistes, lundi.

Trois «gros morceaux», Samuel Juras (travail), Frédéric Parent (blessé) et Érik Gaudet, n'étaient pas en uniforme pour les Granbyens.

«On s'est bien comportés malgré ces absences, se réjouit Whitehead. Offensivement, ça n'a pas été facile mais ce

qui me réjouit, c'est de voir que nous avons gagné en faisant appel à notre profondeur et nous avons eu une tenue impeccable en défensive».

Le lanceur gagnant, Martin Jacques, a été excellent en limitant les Dodgers à sept coups sûrs en sept manches de travail. Il n'a donné aucun but sur balles tout en obtenant deux retraits sur des prises. Jacques présente une fiche de 3-0 et il n'a pas encore donné de point mérité à ses adversaires en 14 manches de travail.

Les Granbyens ont inscrit tous leurs points en troisième manche, le premier sur une erreur, le deuxième a été produit par Éric Lauzon avec un ballon-sacrifice et le troisième a été marqué sur une balle passée.

Guy Patenaude a réussi trois simples, dont un de 320 pieds qui a frappé la clôture; il regardait la balle en passant qu'elle franchirait la clôture. Luke Goyette a cogné deux simples et Jean-François Côté, un double.

Non seulement les Guerriers n'ont commis aucune erreur mais ils ont réussi trois double-jeux, portant leur total en saison à 10. Le joueur d'inter David Lapierre s'est montré sans faille.

Les Prédateurs échangent Dany Leblond

Gaétan Roy
groy@lavoixdelest.qc.ca
GRANBY

Dans une transaction mineure, les Prédateurs de Granby ont envoyé l'attaquant Dany Leblond au Promutuel de Rivière-du-Loup en retour d'un autre attaquant, Lenny Bonanno.

Leblond, qui avait considérablement ralenti en deuxième moitié de saison, avait obtenu 30 points, dont 14 buts, et 101 minutes de pénalité. Bonanno (5'9" et 170 livres) n'a disputé que huit parties à Rivière-du-Loup et a récolté quatre passes en plus de huit minutes de pénalité.

«On veut faire des changements, lance le nouveau propriétaire des Prédateurs, Lucien Paquette. Bonanno est un petit Pitbull. Il frappe tout en lâchant les gants. Il se présente tous les matches».

Bonanno, un Montréalais de 28 ans, a joué dans la Ligue centrale, surtout à Memphis, où il a connu une saison de 79 points, dont 26 buts, et 220 minutes de pénalité. Il a ensuite connu des saisons de 40 points et 184 minutes, puis 30 points et 169 minutes.

Les Prédateurs ont aussi libéré le défenseur Greg Heffernan et ont retiré

le nom du gardien Miguel Fortin de leur liste de protection.

«Dans le cas de Miguel Fortin, c'est une technicité. Je l'ai rencontré et il demeure sur notre liste de joueurs locaux. Il sera au camp d'entraînement. Le défenseur Jean-Philippe Lemoine est intéressé à revenir au camp d'entraînement également. J'ai aussi parlé aux défenseurs Éric Jean et Simon Poirier», note Paquette.

Par ailleurs, les déclarations de l'ex-capitaine du Blitz, Martin Duval, qui a parlé d'un manque de classe à Granby, ont blessé. Sans se rétracter, Duval, qui a été échangé à St-Hyacinthe la semaine dernière, est revenu à la charge.

«J'ai toujours été bien traité à Granby et je n'étais pas malheureux puisque j'ai joué six saisons pour Christian Marois, puis Gilles Laroche, souligne Duval. Je n'ai rien à dire contre eux. Le seul reproche, c'est de ne pas avoir été capable de mettre une équipe compétitive sur la glace. Tout ce que je voulais, c'est de jouer avec un club gagnant à Granby».

Duval dit qu'il ne connaît rien de la nouvelle organisation mais qu'il n'a toujours pas eu de coup de téléphone pour lui annoncer la transaction de la semaine passée.

Le CBLG atteint le plateau des 200 gains

Gaétan Roy
groy@lavoixdelest.qc.ca
GRANBY

Jonathan Tougas a récolté la 200e victoire du club de boxe des Loisirs de Granby, vendredi dernier à Lévis, lors d'une soirée de boxe où des athlètes du Québec affrontaient des pugilistes du Nouveau-Brunswick.

Tougas, 14 ans, chez les 112 livres, champion sans opposition aux Gants dorés, a vaincu Patt Arsenault par arrêt de l'arbitre au troisième round.

«C'était 18-6 pour Jonathan après deux rounds. Il s'est bien adapté au style de son adversaire. Jonathan a maintenant une fiche de 5-2 et le club présente un dossier global de 201 gains contre 121 défaites en six ans, soit depuis 1996», indique l'entraîneur du CBLG, Joël Turgeon.

Jean-François Bien-Aimé, chez les 165 livres, a eu raison de Jonah Arbuckle, un néo-brunswickois de 25 ans, par un pointage de 20-11. Le Granbyen, dont la fiche est de 18-11, tirait de l'arrière 1-4 et 4-8 pour les deux premiers rounds mais il menait 13-10 après trois.

Guillaume Morel (1-1), un super lourd de 215 livres, s'est incliné 15-7 face à Kirt Dedam, un «vrai» super lourd de 230 livres.

Jeudi à Warwick, Jonathan Tougas se mesurera à Jean-Michel Kind, de Lévis, dans une revanche de la dernière défaite de Tougas. Jean-François Bien-Aimé fera les frais de la finale en affrontant Alexandre Bouvier, de Victoriaville. Bien-Aimé, qui en sera à son 30e combat en carrière, avait battu Bouvier (21-12) en novembre dernier. Depuis, Bouvier, qui a 65 combats d'expérience, a été couronné champion des Gants dorés chez les 178 livres.

Sport amateur

Cosmos

GRANBY- Les Cosmos U14M-AAA ont livré un match nul au Dynamo de Québec 1-1 dans des conditions climatiques difficiles.

Julien Michel a été le seul mar-

queur des Cosmos qui ont évolué sur un terrain en piteux état, sous une pluie abondante et un vent très fort.

Pour leur part, les Cosmos U-14M l'ont emporté 3-1 à Brossard. Jonathan Reid a brillé dans ce triomphe en marquant les trois buts des siens.

C'est à ton tour...

Joyeux anniversaire!

Vincent Perreault
Bonne fête Ti-Lapin!
Papa, Maman, Cassandra,
Mozard, Bulle et Tourbillon XXX

La Voix de l'Est

À votre service depuis
30 ans Jean Sabourin
Décapage et finition

Travail à domicile pour armoires de cuisine

ANTIQUE OU MODERNE

- Décapage • Réparation • Finition de meubles
- Spécialité : mobiliers de cuisine

372-9999 1008, rue Marcoux, local 134, Granby

ISOLEZ VOTRE MAISON ET ÉPARGNEZ

ESTIMATION GRATUITE
378-0326

LES ENTREPRISES
JACQUES DOSTIE &
FILS INC.

349 Domaine-Fruitière
Granby (R.R.7)
Licence RBO: 2531-3057-59

Produits de médecine sportive et de premiers soins

Chevillière pour soccer
Utilisée par toutes les équipes nationales de soccer, partout dans le monde!

Support pour cuisse
Excellent pour les blessures aux quadriceps et aux ischio-jambiers.

Services
Soigneurs sportifs professionnels disponibles pour toutes vos activités sportives.
Évaluation des blessures sportives à domicile

Djiny Petit-Frère, M.Sc.
Médecine sportive
« Athletic Trainer »

www.medisports.qc.ca
Tél./Télé. : 776-3847

Médi

VOUS AVEZ BESOIN D'UN DÉMÉNAGEMENT BIEN FAIT, OU DU TRANSPORT ?

Appelez-nous!

DÉMÉNAGEMENT JCB TRANSPORT

- Local et longue distance ✓
- Assurance comprise ✓
- Commercial résidentiel ✓

Téléphone
(450) 405-3199
Prop. : Benoît Giard

Les Bleus lessivés

Aucun but, aucune victoire en trois parties

Jean-Luc Courthial

INCHEON, Corée du Sud (AP)

Zinédine Zidane n'a pu éviter l'éviction sans gloire du Mondial 2002 des Français champions du monde en titre, battus 2-0 mardi à Incheon par un Danemark solide mais sans génie, lors du dernier match du groupe A du premier tour de la compétition.

Il aurait fallu aux hommes de Roger Lemerre le même écart, mais en leur faveur pour se qualifier pour les huitièmes de finale, exploit improbable à réaliser avec aucun but inscrit en trois rencontres face au Sénégal, à l'Uruguay et aux Scandinaves.

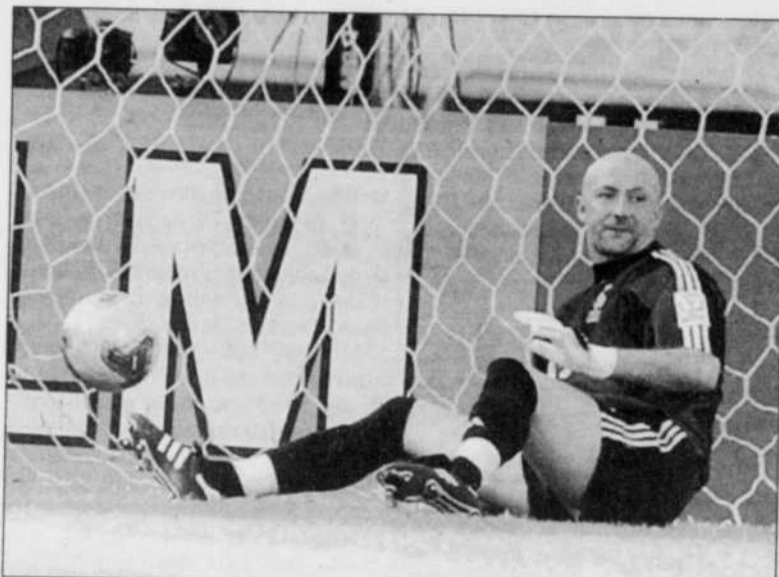
Une tête sur la transversale de Marcel Desailly, une reprise de Djibil Cissé heurtant le dessous de la barre horizontale du but danois, ont confirmé en deuxième période que ce Mondial asiatique n'a jamais voulu sourire à une équipe en fin de cycle, qui devra être profondément renouvelée pour l'échéance de l'Euro 2004 au Portugal.

Victime 16 jours auparavant d'une blessure musculaire dont on n'est jamais sûr qu'elle soit guérie «plus de 85 pour 100», selon Jean-Marcel Ferrer, le médecin des Tricolores, Zidane était bien sur la pelouse.

Roger Lemerre avait donc pris le risque d'aligner son pur-sang après avoir averti malgré tout que le salut passerait par «le collectif», «une lanterne ne pouvant illuminer sa base même», selon un ancestral dicton sud-coréen.

Sous l'oeil attentif d'Henri Emile, l'intendant général des Tricolores, la pelouse du stade Munhak avait été largement arrosée avant la rencontre, pour favoriser un jeu rapide.

Si Roger Lemerre était fidèle à son



Le gardien français Fabien Barthez est incrédule après avoir accordé un deuxième but aux Danois.

photo Associated Press

4-2-3-1, Claude Makelele ayant été titularisé pour la première fois au Mondial 2002 - pour épauler Patrick Vieira à la récupération en remplacement d'Emmanuel Petit suspendu -, les Danois de Morten Olsen se présentaient en prudent 3-5-2. Jon Dahl Tomasson, l'homme aux trois buts inscrits en deux rencontres de Coupe du monde était bien là, mais Ebbe Sand, meilleur buteur de la Bundesliga en 2001 avec Schalke 04, figurait sur le banc des remplaçants.

«Nous voulons Austerlitz et pas Waterloo», indiquait la pancarte brandie sous le chaud soleil au coup d'envoi par un supporter français. Le stade d'Incheon, aux allures de tumulus par sa rondeur, allait-il servir de nécropole royale pour les champions du monde en titre?

La première occasion danoise était

la bonne. Sur une balle mal dégagée, Stig Tofting centrât de la droite et au deuxième poteau Dennis Rommedhal, l'attaquant du PSV Eindhoven reprenait imparablement du droit en demi-volée pour battre Barthez (22).

A 1-0, la mission devenait impossible pour les champions du monde et d'Europe.

Avec trois buts à inscrire en 45 minutes, les «presque plus champions du monde» attaquaient la deuxième mi-temps pied au plancher, alors que dans le même temps le Sénégal assurait sa qualification en menant 3-0 devant l'Uruguay.

Sur un centre de Jesper Gronkjaer, Marcel Desailly à la lutte avec Tomasson chutait dans la surface, et l'attaquant danois inscrivait du plat du pied son quatrième but dans le Mondial (67e).

Déception, gâchis et fin de cycle

INCHEON, Corée du Sud (AP)

1966.

Les champions du monde français sont donc restés en rade à Incheon, le deuxième port de Corée, et si la «déception» était générale, l'analyse de l'échec n'a pas été exclue.

«On s'est vu trop beaux, trop forts», a déclaré Lilian Thuram au sortir des vestiaires, après la défaite éliminatoire 2-0 concédée au Danemark mardi à l'occasion du troisième match du premier tour de la Coupe du monde 2002.

Le capitaine Marcel Desailly, dernier à parler après avoir mis deux heures à satisfaire aux contrôle antidopage auquel il a été convié, a reconnu «un gâchis», mais dans l'immédiat personne ne porte officiellement la responsabilité de l'échec.

«Cette élimination n'est pas due aux choix tactiques de l'entraîneur», a repris Thuram, qui a ajouté que «la malchance» symbolisée par les cinq tirs sur les poteaux en trois matches face au Sénégal, à l'Uruguay et au Danemark n'explique pas tout.

«Il faut regarder la richesse de l'effectif qui est extraordinaire individuellement, et se demander pourquoi nous arrivons en fin de poule avec seulement un point. C'est aberrant», a repris le latéral de la Juventus de Turin.

Reste que la France est devenue en Corée du Sud la première nation championne du monde en titre à se faire sortir au premier tour de l'édition suivante depuis le Brésil en

«C'est la fin d'un cycle», a déclaré Claude Simonet, le président de la Fédération française de football, qui ne se pose pas en «coupeur de têtes», notamment pas de celle de Roger Lemerre, le sélectionneur national.

«On a ce que l'on mérite», a déclaré Patrick Vieira. «En trois matches on prend trois buts sans en marquer un seul, on marque un point, on rentre à la maison».

Une fois ce constat effectué, le milieu de terrain d'Arsenal, auteur du doublé coupe-championnat d'Angleterre, a mis l'accent sur les lacunes affichées en Asie: «On a beau être champions du monde et d'Europe, si on n'a pas la rigueur, la motivation sur le terrain, on passe à travers. C'est une grosse déception».

Pour Zinédine Zidane, qui a simplement joué le dernier match face au Danemark en raison de sa blessure à la cuisse, «il va falloir tourner la page, laisser passer du temps. Mais il faudra bien changer quelque chose».

L'élimination est «difficile à avaler» pour le sélectionneur Roger Lemerre. «L'analyse est difficile à faire maintenant (à chaud). Il va falloir se poser le problème.»

Marcel Desailly a lâché avant de quitter le stade une phrase énigmatique: «La continuité du groupe sera fonction du prochain entraîneur...»

La France affrontera la Tunisie pour son prochain match, en amical à Tunis, le 21 août.

«Je n'en reviens pas!»

Michel Tassé
mtasse@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

«Si vous m'aviez dit que la France ne passerait pas le premier tour, qu'elle ne marquerait pas un seul but en trois matches, je ne vous aurais définitivement pas cru!»

Pierre Guillard était quasiment en état de choc, hier, lorsque nous l'avons rejoint. Notre Français, établi à Granby depuis une dizaine d'années, avait peine à croire à la déconfiture des Bleus.

«Je n'en reviens pas!, a-t-il lancé. Comment une équipe peut-elle descendre aussi bas après avoir été au sommet pendant si longtemps? C'est dur à comprendre, c'est dur à accepter...»

Guillard n'avait pas le goût de pointer personne en particulier, hier.

«Tu gagnes en équipe et tu perds en équipe. Le soccer est un sport collectif et le collectif a fait défaut cette année chez les Bleus. Évidemment, les Français vont chercher un bouc émissaire, quelqu'un sur qui mettre la faute, mais je pense que tout le monde a un petit quelque chose à se reprocher.»

Les Français ont-ils tout simplement croulé sous la pression?

«C'est certain que le monde entier les attendait, que la pression était énorme, a dit Guillard. En même temps, on peut se demander s'ils n'étaient pas trop confiants...»

Au bout d'une quinzaine de minutes de conversation, l'entraîneur des Cosmos affirmait qu'il devrait finalement être en mesure de se remettre du choc.

«Mais c'est vraiment très, très décevant...», a-t-il conclu.

Les Bleus en noir!

Un autre qui encaissait difficilement le coup, c'est le collègue Jean-Luc Lorry, qui a quitté la France pour le Québec il y a moins d'un an.

«Les Bleus sont en noir!, ne cessait-il de répéter dans la salle de rédaction. Encore une fois, on se rend compte que, dans le monde du sport, on a toujours quelque chose à prouver, qu'importe le nombre de championnats qu'on a remportés. En tout cas, les joueurs et l'entraîneur n'ont pas fini d'en entendre parler...»

«C'est un jour historique»

Le Sénégal, l'Allemagne et l'Eire passent

SUWON, Corée du Sud (AP)

Le Sénégal a confirmé son statut de négligé du Mondial 2002 en se qualifiant pour les huitièmes de finale de la compétition, grâce à un match nul 3-3 (3-0) obtenu mardi à Suwon (Corée du Sud) au bout du suspense face à une vaillante équipe d'Uruguay.

«C'est un jour historique pour le Sénégal», pouvait exulter en fin de match Bruno Metsu, l'entraîneur français des Lions de la Teranga. «Pour sa première participation à une phase finale, faire partie des 16 meilleures équipes, c'est vraiment une victoire extraordinaire.»

Avec cinq points, les Africains terminent deuxième du groupe A, derrière le Danemark (7 points), vainqueur de la France championne du monde en titre. Comme les Sénégalais

lors du match d'ouverture de la compétition...

L'Allemagne se qualifie

A son tour, l'Allemagne a rallié les huitièmes de finale de la Coupe du monde, grâce à sa victoire 2-0 sur le Cameroun mardi soir à Shizuoka (Japon) dans son troisième et dernier match du groupe E.

Avec ce succès, l'équipe triple championne du monde compte sept points et termine à la première place de la poule. Le Cameroun, qui ne totalise que quatre points, est lui éliminé car, dans le même temps, l'Eire s'est qualifiée grâce à son large succès sur l'Arabie saoudite (3-0). Avec cinq points, les Irlandais finissent en deuxième position.

Dans un match extrêmement tendu et haché par les fautes (15 cartons jaunes et deux cartons rouges, un de

chaque côté), les Allemands ont placé deux contres victorieux pour venir à bout d'une sélection camerounaise qui se sera battue jusqu'au bout et méritait un petit peu mieux.

L'Eire se hisse en huitièmes de finale

L'Irlande aussi

L'Eire avait pour obligation de vaincre l'Arabie saoudite avec une avance de deux buts pour s'assurer une place en huitièmes de finale du Mondial 2002. Elle s'en est acquittée avec brio en dominant 3-0 mardi à Yokohama (Japon) ses derniers adversaires du groupe E.

Après ses nuls 1-1 arrachés au Cameroun puis à l'Allemagne, la sélection de Mike McCarthy termine le premier tour en deuxième position avec cinq points, contre sept à la Mannschaft.



Les Français
sous
le choc
— page 38

La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

Résultats

BASEBALL	Ligue nationale
Calendrier inter-ligues	Cubs Chicago 5 Houston 5 (8e)
Montréal 1 Detroit 2	LBJERS
Philadelphie 1 Cleveland 5	Chambly Langueuil (remise)
Arizona 4 Yankees NY 6	Drummondville Granby (remise)
Los Angeles 2 Tampa Bay 11	
Colorado 3 Boston 1 (8e)	
San Diego 5 Baltimore 6	
San Francisco 9 Toronto 2	
Mets NY 6 Sox Chicago 10 (9e)	
Floride 6 Kansas City 5 (6e, pluie)	
Atlanta 11 Minnesota 0 (9e)	
Cincinnati 8 Texas 5	

39

LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 12 JUIN 2002

LES PRÉDATEURS ÉCHANGENT LEBLOND

— page 37

Autre défaite des Expos

Richard Milo

DETROIT (PC)

Mais qui affrontaient-ils? Était-ce vraiment les Tigers?

Les Expos ont subi une troisième défaite suite mardi en s'inclinant 2-1 contre les Tigers de Detroit. Ils ont encore perdu contre l'équipe de dernière place dans la section Centrale de la Ligue Américaine et ils ont glissé à deux matches sous la barre de ,500 (31-33).

Les Tigers ont réussi 13 coups sûrs et les Expos, huit. Leur seul point a été inscrit à la première.

Le releveur Matt Herges (2-1) a été incapable de conserver une avance de 1-0 en accordant deux points et cinq coups sûrs en deux tiers de manche. Il a concédé un circuit en solo à Shane Halter à plus de 400 pieds au champ centre à la septième après s'être sorti d'impasse à la sixième grâce à un beau jeu défensif de Jose Macias, qui a retiré Randall Simon au

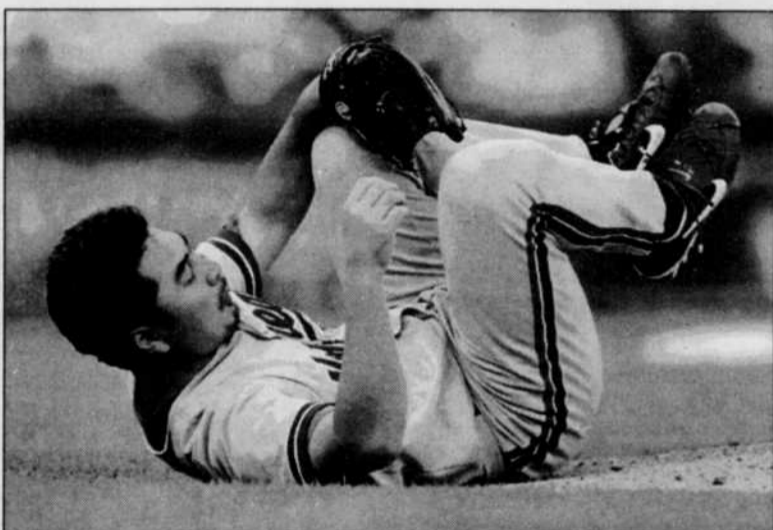


photo Associated Press

Le lanceur Masato Yoshii, des Expos, a été atteint par un coup en flèche de Randall Simon, des Tigers, en quatrième manche. Yoshii a été forcé de quitter le match.

marbre avec un relais précis du champ centre.

Dmitri Young a réussi un simple d'un point contre Scott Stewart pour couronner la remontée des Tigers, à la septième.

A son premier départ depuis le 21 avril, Masato Yoshii a quitté le monticule en quatrième quand Randall Simon a frappé un coup en flèche qui a ricoché contre son épaule droite pour l'atteindre du côté droit du visage.

Yoshii s'est effondré au sol et, heureusement, il n'a subi aucune blessure sérieuse. Il a quitté le terrain, étourdi, escorté par les soigneurs, et il a été remplacé par Joey Eischen. Des radiographies n'ont révélé aucune fracture.

En trois manches et un tiers, Yoshii n'a alloué que trois coups sûrs et aucun but sur balles. L'attaque lui a donné une avance d'un point avant de se rendre au monticule et il n'a affronté que 11 frappeurs lors des trois premières manches.

Eischen, lui, a accordé trois coups sûrs en deux manches et un tiers et il a cédé le monticule à Herges, en sixième. Il y avait un coureur au premier but, Simon, et les deux premiers frappeurs à lui faire face, Wendell Magee et Chris Truby, ont réussi des simples au champ centre.

Herges s'en est tiré sans dommage grâce au beau jeu défensif de Macias, à la suite du simple de Truby.

Mais à la septième, Shane Halter, le premier frappeur, a claqué son troisième circuit pour créer l'égalité 1-1. Il a propulsé la balle par-dessus la clôture du champ centre avec un compte complet.

Ramon Santiago et Damian Jackson ont suivi avec des simples pour chasser Herges et Dmitri Young a accueilli Scott Stewart avec un simple d'un point au champ gauche.

Mark Redman (3-6) a permis un point et huit coups sûrs en huit manches tandis que Juan Acevedo a enregistré son neuvième sauvetage, un deuxième en autant de jours.

Un golfeur de 18 ans remporte la classique Ben Hogan

MAPLE GROVE (PC)

Décidément, les jeunes issus du programme golf-études AGP sont à l'honneur depuis le début de la saison sur le circuit Ben Hogan des professionnels adjoints du Québec.

Après Jean-François Perron (Milby), vainqueur il y a trois semaines au club The Falcon, voilà que Benjamin Noël a pris la relève, mardi, sur le parcours du club Beauchâteau à Maple Grove. Le jeune golfeur de 18 ans, qui vient tout juste de terminer sa session au sein du programme de l'AGPQ, a ramené une carte de 72, un coup au-dessus de la normale, pour ainsi rafler la couronne du vainqueur à la classique Ben Hogan.

Compte tenu de son statut amateur, toutefois, Noël a quitté avec un bon d'achat de 700 \$, valide dans toutes les boutiques de professionnels de l'association. Pour ce qui est de la bourse de 2000 \$ normalement octroyée au champion, elle sera versée dans les coffres du programme golf-études AGP.

Luc De Bellefeuille (Rivière-Rouge) a pris le deuxième rang à 74, un coup devant Sylvain Allaire (Knowlton) et Denis Chassé (Royal Québec).

Du côté des golfeurs de la région, outre Allaire, Daniel Bogan (Cowanville) a joué 79, Louis-François Degré (Lac Brome), 85, puis Marc Fontaine et Jason Edwards (tous deux d'Inverness), 86.

Isabelle Rodrigue

OTTAWA (PC)

Les amateurs de hockey devront faire leur deuil de la traditionnelle Soirée du hockey du samedi soir à la télévision de Radio-Canada, la prochaine saison, ont confirmé le président du club Canadien, Pierre Boivin, et le président du Réseau des sports (RDS), Gerry Frappier.

Les deux hommes comparaissent devant le comité parlementaire des langues officielles, mardi, pour répondre aux questions des députés et sénateurs qui se préoccupent de la disparition des Glorieux sur la seule chaîne de télévision publique francophone accessible gratuitement.

Contrairement à ce qu'avait laissé entendre le pdg de la Société Radio-Canada (SRC), Robert Rabinovitch, la semaine dernière, devant le même comité, les espoirs d'entente entre les deux réseaux de télévision seraient réduits à néant. La SRC tentait, selon M. Rabinovitch, d'obtenir de RDS les droits de transmission de certains matches du Canadien, sans toutefois céder son antenne.

«C'est difficile pour nous, mais on doit tourner la page maintenant», a affirmé M. Frappier, expliquant qu'il ne peut plus accepter d'offres de la

Pas de hockey du Canadien à la SRC l'hiver prochain

SRC et qu'il doit préparer la saison à venir. RDS est disponible au Québec que par abonnement à un service de télévision par câble ou par satellite. Pour les francophones hors Québec, la station peut parfois être disponible, au gré des câblodistributeurs.

Aux côtés de M. Frappier, le président du Canadien a justifié la décision prise il y a quelques semaines, reprenant essentiellement les arguments avancés lors de l'annonce officielle. La SRC refusait, entre autres, d'acheter l'ensemble des 124 parties cette année et nous on ne peut pas aller de l'avant avec moins de droits de diffusion dans un marché très compétitif, a mentionné M. Boivin.

Cette déclaration vient également contredire celles des dirigeants de la SRC, qui insistent pour dire que les négociations avec le Canadien n'avaient pas avorté pour des questions monétaires.

«On n'arrive pas facilement à une décision comme ça», a précisé M. Boivin.

Mais peu importe les arguments, les députés et sénateurs ne semblent pas prêts à accepter la situation et ont exprimé à de nombreuses reprises

leur frustration. Comme le réseau anglophone de la télévision d'Etat, CBC, continuera de diffuser des parties des équipes de hockey canadiennes, l'iniquité ne fait aucun doute dans l'esprit des parlementaires. «Les 75 à 80 pour cent de Québécois qui ont RDS vont pouvoir avoir la Soirée du hockey le samedi. (...) Les autres, bien on les a oubliés dans une discussion d'affaires», a dénoncé Benoît Sauvageau, député du Bloc québécois.

Pour offrir du hockey en français, certains ont soulevé l'idée de présenter des parties des autres équipes canadiennes puisque les droits de diffusion en français sont disponibles.

«Si Radio-Canada est sérieux de garder la Soirée du hockey, il faudra qu'elle fasse des démarches pour le faire, a souligné le député Mauril Bélanger, co-président du comité. On ne veut pas qu'elle attende, les bras croisés, d'avoir des offres. Si la réalité est que Radio-Canada tente de se départir du hockey dans sa programmation, soit. Mais qu'on tienne ce débat-là, et qu'on ne se cache pas derrière des tractations de droits de diffusion.»

Selon M. Bélanger, il faudrait peut-être interroger le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications du Canada (CRTC) sur toute l'affaire et voir si la SRC respecte les conditions de sa licence.

Au petit écran

SOCCER

Mercredi 12 juin

Coupe du monde

Afrique du Sud vs Espagne (RDS et TSN, 7h30)

Slovénie vs Paraguay (RDS et TSN, 9h30)

Jeu 13 juin

Costa Rica vs Brésil (RDS et TSN, 2h30)

Turquie vs Chine (RDS et TSN, en différé, 4h30)

Mexique vs Italie (RDS et TSN, 7h30)

Équateur vs Croatie (RDS et TSN, en différé, 9h30)

BASKET-BALL

Mercredi 12 juin

NBA

Finale

Lakers LA vs New Jersey (21h, NBC et CTV)

12

12

12

BONNE FÊTE PAPA !



**OFFREZ-LUI
UNE
MAGNIFIQUE
CHAISE
SUR BILLE !**



NORTECK



*Nous
avons
un choix
incomparable*



**DUTALER
INTERNATIONAL**

GRATUIT

Obtenez
gratuitement,
pour vous ou pour
papa, un séjour à
l'Auberge du Lac Morency.
(Avec tout achat de 400 \$ et +)

Rien à payer avant
2003*
0 dépôt, intérêt, paiement

* Certaines conditions s'appliquent. Details en magasin.
* Seules les taxes sont payables en septembre 2002
chez Meubles Gemo seulement.

**MEUBLES
GEMO**

Vaste choix d'horloges
« Grand-Pères ».



**HOWARD
MILLER**

LE CADEAU PARFAIT !

Offrez-
lui le
confort :
Visitez
l'espace
Nouvel
Âge
LA-Z-BOY®



Fauteuil inclinable
à partir de
399 \$

Aussi disponible :
Modèle avec
glacière intégrée

Prix en
magasin.

CORBEIL
ÉLECTROMÉNAGERS
Le spécialiste de l'électroménager!

Unicoulin
Branché sur l'électronique, l'informatique et la photo

Un concept unique!

Parce que votre temps est précieux!

633, rue Dufferin
Granby 372-5896

OUVERT 7 JOURS
FINANCEMENT SUR PLACE
CARTES DE CRÉDIT ACCEPTÉES

Lundi, mardi, mercredi: 9 h à 17 h 30
Jeudi, vendredi: 9 h à 21 h
Samedi: 9 h à 17 h • Dimanche: 11 h à 17 h